

國立台東大學華語文學系
台灣語文碩士學位班碩士論文

指導教授：張學謙 先生

「請問芳名」－命名的語言文化教學

研究生：賴麗品 撰

中華民國九十八年八月

NTTU Library



國立台東大學
學位論文考試委員審定書
系所別：華語文學系台灣語文碩士班

本班 賴麗品 君

所提之論文「請問芳名」－命名的語言文化教學

業經本委員會通過合於 ☐ 碩士學位論文 條件
☐ 博士學位論文

論文學位考試委員會：

陳秋蘭

(學位考試委員會主席)

許芳霞

張學謙

(指導教授)

論文學位考試日期：98年8月21日

國立台東大學

附註：1. 一式二份經學位考試委員會簽後，送交系所辦公室及註冊組或進修部存查。

2. 本表為日夜學制通用，請依個人學制分送教務處或進修部辦理。

博碩士論文授權書

本授權書所授權之論文為本人在 國立臺東大學 華語文學 系(所)
語言 組 九十八 學年度第 暑 學期取得 碩 士學位之論文。
論文名稱：「請問芳名」－命名的語言文化教學

本人具有著作財產權之論文全文資料，授予下列單位：

同意	不同意	單 位
☒	☐	國家圖書館
☒	☐	本人畢業學校圖書館

得不限地域、時間與次數以微縮、光碟或其他各種數位化方式重製後散布發行或上載網站，藉由網路傳輸，提供讀者基於個人非營利性質之線上檢索、閱覽、下載或列印。

本論文為本人向經濟部智慧財產局申請專利(未申請者本條款請不予理會)的附件之一，申請文號為：_____，請將全文資料延後半年再公開。

公開時程

立即公開	一年後公開	二年後公開	三年後公開
☒	☐	☐	☐

上述授權內容均無須訂立讓與及授權契約書。依本授權之發行權為非專屬性發行權利。依本授權所為之收錄、重製、發行及學術研發利用均為無償。上述同意與不同意之欄位若未鉤選，本人同意視同授權。

指導教授姓名：張學謙 (親筆簽名)

研究生簽名：賴麗品 (親筆正楷)

學 號：3895004 (務必填寫)

日 期：中華民國 98 年 10 月 21 日

1. 本授權書 (得自 <http://www.lib.nttu.edu.tw/theses/> 下載) 請以黑筆撰寫並影印裝訂於書名頁之次頁。

2. 依據 91 學年度第一學期一次教務會議決議：研究生畢業論文「至少需授權學校圖書館數位化，並至遲於三年後上載網路供各界使用及校內瀏覽。」

謝 誌

經過四載酷暑，終於完成人生學習路上的一件重要大事，看著這一份好不容易產出的論文，心中除了如釋重負之外，更有滿滿、說不完的感謝。

感謝外表嚴肅，內心卻充滿熱情的張學謙老師，從大學到研究所，一直是我敬愛與感謝的師長，因為老師的教導，讓我對自己生活的這一塊土地和自己的母語，找到熱情與感動。因為有陳秋蘭老師與許秀霞老師的指正與包容，論文才得以順利完成，口試時，兩位教授親切的笑容讓人緊張的情緒緩和許多。

研究所期間，除了習得治學方法，另一個重要的收穫就是認識了一群同窗好友，班上熱鬧和諧的氣氛，以及同學間互相關心的友誼，是消除研究期間苦悶生活的最好調劑，感謝台文所第一屆所有同學們的熱情支持與鼓勵。

最終要感謝的，是辛苦養育我的母親，感謝您在我求學期間，不辭辛勞的南來北往，只為照料我的生活起居；感謝從小陪伴我一起長大的姊姊，不時的提醒我論文的進度要加快，因為有你們的關心與付出，求學路上才能走得更穩健。

感謝身邊一切的人事物，有你們真好！

「請問芳名」－命名的語言文化教學

賴麗品 撰

國立台東大學華語文學系台灣語文碩士學位班

中文摘要

九年一貫課程強調多元文化以及統整教學的重要，但這兩項重要觀念很少轉變成教學實踐。母語教學往往忽略了文化的教學，僅注重語言技能。一般課程也很少運用統整的方法將臺灣族群文化的多樣性融入課程當中。本研究嘗試透過語言與文化統整的方式，設計與實施「命名的語言文化教學」，讓學生得以瞭解、欣賞台灣語言與文化的多樣性，達成多元文化的學習。

研究分為兩個部分，第一部分呈現台灣各族群的命名文化：先將台灣各族群的命名文化與歷史背景做一整理與歸納，然後討論命名所呈現出來的語言、文化特色，凸顯語言多樣性的存在與價值。

第二部份為命名文化教學活動的設計與實施：首先將臺灣各族群命名文化融入課程設計當中，設計相關議題學習活動，然後透過實際教學行動，讓多元文化的精神能落實於學校教育，促進學童對多元文化、語言人權的認知及族群之間的相互尊重。

研究結果顯示命名教學可以藉由語言與文化統整的方式融入課程，實施的結果顯示學生認為這個教學活動相當有趣並且積極投入，學生對多元文化的瞭解獲得增益，並能尊重、欣賞語言以及文化的多樣性。

關鍵字：命名、語言人權、語言多樣性、多元文化教育

“What’ s in the Name?” :

A Linguistic and Cultural Approach to Teaching Name

Li-pin Lai

Abstract

The Grade 1-9 Curriculum stresses the importance of multi-culture and integrated teaching, but the two essential concepts are rarely practiced in teaching. Mother tongue teaching often emphasizes language skills and neglects culture teaching. General program seldom integrates the diversified ethnic cultures in Taiwan into curriculum. The study attempts to design and implement “Language and Culture Teaching for Naming” through integration of language and culture for students to understand and appreciate the diversity of Taiwanese language and culture in order to achieve multicultural learning.

The research has two sections. First, it expresses the culture of naming among each ethnic group in Taiwan: Naming cultures of Taiwan’s ethnic groups and historical background are compiled and concluded. The language and cultural characteristics resulting from naming are then discussed to reveal existence of languages diversity and its value.

Secondly, the research designs and implements the teaching activity of naming culture: Naming cultures of Taiwan’s ethnic groups are integrated into curriculum design and teaching activities of such issue are planned. By practical teaching, multicultural spirit can be fulfilled in school education that facilitates students’ perception of multi-culture and linguistic human rights as well as mutual respect among all ethnic groups.

The study result demonstrates naming teaching can be integrated into curriculum through language and culture combination. It is found after carrying out the teaching activities that students feel it interesting and are energetic. They understand multi-culture more and appreciate the diversity of language and culture.

Keywords: naming, linguistic human rights, language diversity, multicultural education

NTTU Library



目次

第一章 緒論.....	1
第一節 研究背景與動機.....	1
第二節 研究目的.....	2
第三節 名詞釋義.....	3
一、多元文化教育.....	3
二、命名權.....	3
三、語言多樣性與文化多樣性.....	4
第四節 論文架構.....	4
第二章 相關文獻回顧.....	5
第一節 原住民正名運動.....	5
一、正名運動.....	6
二、還我姓氏.....	7
第二節 族群命名文化與傳統.....	9
一、原住民族.....	11
二、漢族.....	15
第三節 多元文化教育理論.....	17
一、多元文化教育的意義.....	17
二、多元文化教育目標.....	18
三、多元文化教育教學運用.....	20
第四節 語言人權與教學.....	21
一、語言人權概念.....	21
二、語言人權教學.....	22
第三章 研究範疇與方法.....	25
第一節 研究範疇.....	25
一、研究場景.....	25
二、協同伙伴.....	25
三、學生參與者.....	25
第二節 研究策略與流程.....	26
第三節 研究方法.....	28
一、文獻分析.....	28
二、行動研究.....	28
第四節 研究限制.....	28
一、課程設計.....	28
二、教學對象.....	29
三、研究方法.....	29

四、教學時間.....	29
第四章 命名的語言文化課程設計與教學.....	31
第一節 課程設計理論與策略.....	31
一、批判教育教學.....	31
二、文化回應教學.....	31
三、議題中心教學.....	32
四、教學與評量方法.....	33
第二節 課程設計理念.....	35
第三節 課程設計架構.....	36
一、實施進度.....	37
二、課程大綱.....	38
三、教學設計內容.....	39
第五章 教學活動結果與討論.....	55
第一節 教學設計與實施.....	55
第二節 學生反應與回饋.....	82
一、學生作業單.....	83
二、訪談.....	84
三、問卷調查.....	90
第六章 結論與建議.....	95
第一節 結論.....	95
第二節 建議.....	96
一、對教案運用的建議.....	96
二、對教師教學的建議.....	97
三、對後續研究的建議.....	99
參考文獻.....	101
一、中文部分.....	101
二、西文部分.....	107
三、網站.....	108
附 錄.....	111

圖表目次

圖 3-1 研究流程圖	27
圖 4-1 課程架構圖	36
表 2-1 原住民族正名史	7
表 2-2 台灣人名命名原則	16
表 3-1 四年甲班學生族群分配表	26
表 4-1 教學進度表	37
表 4-2「命名的語言文化教學」課程內容大綱	38



NTTU Library



第一章 緒論

語言和文化息息相關，同時也是族群認同的主要象徵符號。語言權利是否得到尊重也是衡量人權的重要指標。語言文化多樣性作為寶貴的資源，在教育上還沒有得到適當的注意，更不用說運用到教學。本研究以臺灣豐富多樣的族群語言文化為資源，嘗試以統整的方式，設計與實施「命名的語言文化教學」，頌揚臺灣語言多樣性，啟發學生多元文化的智能。

本章第一部分為研究背景與動機；第二為研究目的；第三部分是相關名詞解釋，依各節分述之。

第一節 研究背景與動機

同一個家族的人可能不同姓嗎？按照一般常理判斷，幾乎所有人的答案都是：「不可能」。但是這樣不尋常的景象，卻是真實的發生在台灣社會中。清領時期，清朝漢化原住民的政策，主要方式之一即為普賜漢姓，賜的姓氏繁多，包括高、潘、湯、楊、石等等¹。當時改姓氏並不嚴謹，往往隨便起個漢姓即可，也造成同一家族的親人，卻有一個以上的姓氏產生，除了成為一大奇景之外，也直接的造成宗族間追根溯源的不易，筆者的同學本身為阿美族人，回憶當初祖父輩的漢姓由來，是在鄉公所辦理時，公所人員拿出的百家姓氏表裡，自行挑選一個。

原住民在清領、日治及國民政府時期，經過改姓氏的漢化政策和一連串的政策壓迫之下之後，原本的族名逐漸消失，若不從外表判斷，只憑姓名來觀察，並不容易判斷是否為原住民。直到 1984 年開始的原住民正名運動，才讓原住民有了省思和爭取權益的機會，在他們的努力下，原住民終於可以再度使用族名來命名，但在我們為原住民爭取到應有的權利，為他們高興之餘，仍然有民眾對於原住民更名的必要性，存有疑惑。

筆者服務的小學，在一次的新生報到中，一位原住民媽媽照往例填了新生

¹ 維基百科 / 台灣原住民漢姓

<http://zh.wikipedia.org/w/index.php?title=%E6%B1%89%E5%A7%93&variant=zh-tw>

查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

的基本資料，遞交給承辦的老師時，只見那名老師端詳了一下資料，問了句：「你們是原住民嗎？」那位媽媽隨即點點頭。「你們的名字怎麼都那麼長？不好唸又不好寫，不覺得很麻煩嗎？用漢名不是很方便？」話一問完，那位媽媽臉色一沉，就這樣留下了滿場的尷尬。

這樣的例子顯示不同族群間，往往因為生活環境與文化背景的差異，產生了認同上的隔閡，要消除這樣的情形，最好的方法就是從教育著手，透過教育讓人們經由了解進而彼此尊重。上述所提到的老師，想必不知道原住民爭取姓名的艱辛歷程，當然也無法體認到原住民想要回自己族名的那份希望與熱切。對於台灣語言文化的多樣性，在多族群共生的環境中，如何由命名來具體呈現，是本文欲努力的方向，並從語言權利的觀點，來看台灣在不同政權統治下各時期的情況，期望透過文獻分析研究、命名文化課程的設計與教學，促進學生對於多元文化、語言權利的認知，播下一顆顆尊重與互愛的種子。

第二節 研究目的

人們初次見面時總要先問：「您貴姓？」、「怎麼稱呼？」這說明在人們的社會交際中，姓名是非常重要的，它是人們在信息交際中的重要符號（常敬宇，1995：173）。名字雖只是附屬於個人，卻也承載著明顯的社會規範。

「名字不只是一個單純的指認(identification)符號，如果只是爲了指認人我，那爲何不直接使用身分證號？」這一段話值得人們深思，名字不僅僅是指稱一個的人的代詞而已，名字的背後擁有的是自我認同與應有的權利，我們從過去的歷史記載裡，可以清楚的知道各時期的政權對於人民的壓制與不尊重，語言的分歧與不平等造成台灣島上人民生活、觀念無法顧存共榮，因此台灣早期發展史上，留下了血跡斑斑的歷史（陳美如，1998：4）。

個人的名字是一個人的代表符號，代表某一個人存在的事實。天下無人沒有名字。名字如同社會規範，給人一種最低限度的安全感，一個人有名有姓，自然而然會產生一種安全感，否則必將陷入絕望，即所謂「無名的恐懼」(nameless fear)，亦是各種恐懼之最（Isaace, 2004：115-116）。名字可讓人心靈獲得歸屬，無形中也是一種安定社會的力量。

隨著時代的進步與民主化，人民開始懂得爭取應有權利，這應有的權利包括了語言人權中的命名權。原住民的正名運動就是一個最好的例子。本文除了研究原住民正名運動的過程，亦從族群的命名來看台灣語言文化的多樣性。進一步以命名的語言文化意涵、語言權概念及多元文化教育理論為主軸，設計課程活動並實際運用在教學當中，透過教學實施與省思，規劃適合學生的課程活動，以彌補七大領域在多元文化教育與人權教育上的不足。

歸納上述，本研究之主要目的如下：

- 一、發展「命名的語言文化教學」之教學活動設計。
- 二、實施「命名的語言文化教學」，並探討其教學成效。
- 三、依據實際教學行動，檢視所遇到的問題與困難，加以修正課程設計。
- 四、歸納教學研究結果，提出具體可行的課程設計與方法，提供國小相關領域教材之參考。

第三節 名詞釋義

一、多元文化教育

多元文化教育是一種學校教育改革運動與過程，主要目的在肯定學生的文化多樣性，不論人種、種族、語言、性別以及各種社會階層，讓不同文化背景的學生擁有公平的學習機會，強調「多元文化」、「差異」與「社會行動」，希望藉由教育的力量，促使人們相互尊重、彼此肯定與包容，以提升社會正義（Banks, 1993；Nieto, 1996；譚光鼎等，2001；陳麗華等，2004）。

二、命名權

命名權為人權的其中一項，亦即每個人皆有權利使用自己的族群語言來為自己及家人命名，國家必須加以承認。姓名權為命名權的一種，指的是以自我的母語和習俗命名的權利（莊萬壽，1996）。教育部國語推行委員會 2003 年討論通過語言平等法草案²，其中第六條提及命名權，清楚的定義命名權是國民均

² 2003.2.10 教育部國語推行委員會第 13 次全體委員會議討論通過之版本

有使用其族群語言文字命名的權利。每個人都有權使用自己的語言來命名，國家必須加以承認。少數族群在其聚居的地方，有權以自己的族語來命名³。

三、語言多樣性與文化多樣性

語言與文化密不可分。語言多樣性是文化多樣性的基本內容之一（范俊軍，2006：60），這也表示語言多樣性的源頭來自文化的多樣性。語言在不同區域與族群間具有各種不同的表現形式，這種多樣化的具體表現構成了人類社會的獨特性與多樣性，亦即語言多樣性。

語言多樣性可以解釋為人類文化社會中，因豐富的文化內容所展現出來的多樣語言。維護世界語言多樣性，也是讓世界文化更多元的要素。語言多樣性可視為人類資產，維持語言的多樣性是豐富人類生活的方式之一，任何一種語言消失，於人類全體是皆是無法彌補的損失（Crystal, 2001；孫大川序，2001：29）。

第四節 論文架構

本文共分為六章，第一章為緒論，包含研究背景與動機、研究目的與相關重要的名詞解釋。第二章為相關文獻回顧，分別就原住民正名運動、族群命名特色與傳統及多元文化教育的內容，將蒐集的文獻作整理與分析比較。第三章則為本文的研究方法，主要運用文獻分析法做概念的釐清與統整，分別就研究對象與所使用的教學理論加以闡述。第四章運用多元文化和批判教育的教學理論與策略，以命名的語言文化相關議題為教材，設計教學活動。第五章為教學實施結果與討論，第六章為建議與結論。

http://www.wufi.org.tw/republic/rep31-40/no31_17.htm

查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

³引自語言公平網站 <http://mail.tku.edu.tw/cfshih/ln/>

查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

第二章 相關文獻回顧

本章分四節進行文獻回顧：第一節回顧原住民正名運動；第二節討論族群與命名文化；第三節介紹多元文化教育；第四節探討語言人權與教學。

第一節 原住民正名運動

八十年代以來的民主化效應，傳統單一的中國認同受到強烈質疑，為原住民族運動開放解放空間（劉維哲，2005）。過去被政權剝削、壓抑的權利和聲音，就隨著世界民主潮流的推進，一連串的擴散開來。十多年來，台灣原住民運動追求的目標，大致可以歸納為正名、還我土地、以及自治三大任務。孫大川（2000：111）觀察原住民族一連串的自覺運動，從 1984 年「原住民族權利促進會」成立開始，便積極推動原運活動，揭櫫各種充滿主體意識的訴求，分別是：

- 1.「原住民」正名運動。
- 2.原住民憲法地位的確定以及原住民基本法的規定。
- 3.原住民事務專責機構之設立及其決策位階之提昇。
- 4.原住民自治區或地方自治之落實。
- 5.「山地」和「平地」原住民行政區劃之消除。
- 6.還我土地。
- 7.還我姓氏。
- 8.母語和原住民教育問題。
- 9.文化權的保障。」

目前關於土地權和自治權因為涉及到利益及族群關係的訴求，難以達成目標，其餘均已達成或受到政府相關單位重視（洪輝祥，2001：288）。上述九項訴求當中「原住民」正名運動、還我姓氏和本研究主題相關，因此列在以下分述之。

一、正名運動

台灣原住民族的稱呼四百年來更迭數次，名稱各異。十六世紀歐洲殖民者稱他們為「福爾摩沙的土著」，清代稱他們為「熟番」和「生番」二種，日治時代稱他們為「番族」、「高砂族」或「高山族」。光復後，又改稱他們為「山地山胞」和「平地山胞」二種名稱。後因社會傳統經濟結構的改變，形成原住民人口大量移居都市，因此又有「都市山胞」新名詞的出現（娃丹，1997：10）。從清朝以來一直被稱做「番」，國民政府時代改稱「山胞」，這名稱因循到了 1984 年 2 月 28 日有了轉折點，省議員莊金生在議會質詢上提出：請輔導山胞更正姓氏及建立族譜⁴。這是第一次在議會殿堂，民意代表對原住民姓名問題提出關心與建議，但是仍可見到稱呼原住民的措辭仍然使用「山胞」。自此陸陸續續有關心原住民姓氏問題的人士發表了各種意見，如夷將·拔路兒（1993）提到四項反對「山胞」名稱的原因：「1.殖民統治 2.大漢沙文主義的同化政策 3.分化原住民 4.歧視、落伍的稱號。」一位雅美族的年輕人就說：「為什麼在台灣的其他邊疆民族可以用漢字音譯名字，我們就不可以？我們要的只是一種尊重而已！」（王雅萍，1994a：75）」這句話何嘗不是代表了台灣其他原住民族，對於自我文化保存與意識覺醒的心聲。

原住民」這個名稱，在朝野多年的努力下，終於在 1994 年的第二屆國民大會第四次臨時會第三十二次大會三讀通過，在修憲增修條文中以「原住民」取代長期被污名化的「山地同胞」，成為憲法正式承認的名稱。並且稍後在『原住民教育法』（1998）中正式使用「原住民族」，從原住民自主意識發展的精神歷程上來看，此次「自我命名」的成功，為原住民族群歷史跨出了重大的一步（孫大川，2000：113）。

近年來受高等教育的原住民青年，主動對外表達意願並且稱呼自己是「台灣原住民族」，他們認為「原住民」的名稱很「純潔」且又「貼切」（娃丹，1997：10）。原住民爭取權益的舉動也引起了研究者的注意與興趣，王雅萍（1994a）對過去政權姓名政策的檢討及外族在外力介入下的傳統名制變遷實況，以及如何考量民族整體來恢復（或創新）原住民傳統名制提出了看法與建議。李易蓉（1994）

⁴我的名字/請問芳名影展」http://www.realpangcah.net/2003_name/law/law_05.htm
查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

在研究中說明弱勢語族語言反抗運動出現的原因並闡述這些語言反抗運動所隱藏的意義。吳秀環（2005）曾對原住民在日治時期及光復後改姓名的過程做了相關比較。相關文獻主要為學術研究，很少牽涉到教學，也未將研究應用於教學實務，但是多元文化精神和語言人權爭取的過程都值得研究，如何編製教材以及實施教學，也是本文欲完成的目標。

二、還我姓氏

「命名」是一種權力遊戲，中國傳統社會裡，權力擁有者最喜歡給人「命名」、「賜姓」。不論稱原住民為「夷」、「生番」、「熟番」，甚至賜原住民漢姓，都是運用權力對他人的蔑視、踐踏（孫大川，2000：41）。原住民自清乾隆、道光年間便開始有改漢姓的情況，經過日本人統治到國民政府來台，統治者皆一貫的採取同化政策，欲「教化」原住民族，使之「開化」。長久實施下來，確實見到原住民族改用漢姓者與日俱增，但卻也漸漸流失了傳統文化。近年來原住民族自我意識的覺醒，組織團體上街頭遊行，發表訴求並爭取權利，長久以來喪失的傳統姓氏與「命名權」，才得到重視與實踐。原住民族的傳統姓氏，從有至消落，再從殘喘到甦醒，一連串的變革與原住民族爭取回復傳統姓氏權利的過程，可由下表作一概括性的檢視：

表 2 - 1 原住民族正名史

西元年	事例
1826	道光 6 年，賽夏族開始使用漢姓
1875	光緒 1 年，排灣族開始使用漢姓
1886	光緒 12 年，泰雅族開始使用漢姓
1905	明治 38 年，日本開始進行戶口登記，原住民姓名開始文字化
1914	大正 3 年，丸廿圭次郎在《撫蕃に關する意見書》中，提出模仿漢人對平埔族的賜姓政策，替原住民改日本姓名以加速同化，但未馬上實施。

表 2 - 1 原住民族正名史

1939.02	台東廳為紀念日本二千六百年建國而計畫全廳原住民族改名。
1940.02	昭和 15 年，小林躋造總督發佈「昭和 10 年（1935）府令第 32 號」，公佈改姓名政策
1940.02.11	朝鮮總督府實施「創氏改名」、台灣總督府實施「改姓名」由州負責改姓名許可，台灣改姓名運動推進加速
1944.09	昭和 18 年，台灣原住民全面改為日本姓名
1945.12.09	民國 34 年，台灣省行政長官公署公佈《台灣省人民回復原有姓名辦法》
1946.05.06	行政院公佈《修正台灣省人民回復原有姓名辦法》，此後三個月內，台灣原住民族全部改為漢姓漢名
1985.10.27	12 名原住民針對原住民被迫改漢姓，霧社事件紀念碑前靜坐抗議，要求恢復原有姓氏
1988	部份原住民向戶政事務所登記改名，被以「譯音過長」理由拒絕
1989.04	原運團體公推七人小組欲發動「還我姓氏」運動，提出原住民爭取「恢復姓氏」基本權 6 項方法，但未成功上街頭，也未引起重視 1.抗議國民政府漢化政策，破壞原住民傳統命名法。 2.要求政府應負起釐清原住民親族關係之責，並向原住民道歉。 3.要求政府應負起強迫原住民冠「漢姓」，造成原住民通婚亂倫之責，並向原住民道歉。 4.原住民應主動使用傳統姓氏並傳給下一代。 5.教會團體率先接納原住民牧者、信徒使用原有姓氏。 6.原住民團體、宗教團體發動集體恢復姓氏運動。部分原運人士及少數原住民已開始至戶政事務所要求恢復姓氏
1991.08	原運人士將《還我姓氏》訴求修正為《恢復傳統命名權》
1995.01.20	通過姓名條例修正案，原住民可使用傳統姓名（第 1 條

表 2 - 1 原住民族正名史

	條文)
2001.09.13	原住民傳統姓名可並列羅馬拼音

資料來源：整理自公共電視 番名史 <http://www.pts.org.tw/~web02/name/p6.htm>

查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

過去漢姓的強迫「恩賜」，不僅打亂了原住民原來的命名系統。「汗名」、「去名」、到「賜名」，也使得原住民族自我身分認同逐漸模糊（孫大川，2000：52）。努力了近十年的原住民族還我姓氏運動，終於在原住民族的共同努力與各界有識之士的聲援中，獲得了最終的平反與正義。

在媒體方面，公視電視對於原住民爭取權利的過程，透過影片「請問貴姓」⁵的一系列報導，從原住民爭取正名以及恢復傳統姓名，當中遭遇的挫折與漫長過程，做了詳盡的介紹，也是教學設計與研究的題材之一。

在原住民爭取命名權的起源與過程，許多學者從政治與權力面向研究、分析，對原住民的發聲也整理出相當完整的原住民正名運動沿革，對於原住民爭取到姓名權之後，是否真有實質上的改變？又有多少人登記恢復族名？林瑤棋（2003）與楊昇展（2005）曾經在文章中提及，原住民在恢復傳統命名在總人口數中，比例並不高，其他相關的內容，國內文獻較少有後續的觀察與研究。因此關於原住民恢復傳統姓名的情況，研究者設計了教學活動，讓學生能夠從中去思考、分析影響的原因。

第二節 族群命名文化與傳統

人名不只是人名而已，它也負載著一個族群的歷史以及價值觀，如 Arno（1994）所說：「每個名字潛在裡都是一個隱喻」（轉引自黃宣衛，1999：114）。名字與每個人的關係十分密切，因為個人的榮譽、成功、人格、品性等都與自己的名字聯繫在一起，所以人們非常重視命名（常敬宇，1995：177）。名字裡面富有許多的象徵意涵或是情感因素，父母如何為新生兒命名，除了對子女未來的期望，有時也肩負了家族的傳統和延續。

⁵ 請問貴姓紀錄片，財團法人公共電視文化事業基金會 2002 年發行。

姓名，對我們每一個人來說，都不是什麼陌生的東西。每一個人從孩提時代開始，就把父母為自己所取的名字與自己緊密的聯繫在一起了，每當聽到著一名字的聲音時，腦子裡馬上就會做出「這是在呼喚我」的反應。正因為人們習慣於認為，名字是屬於個人的標幟，所以偶或遇到同名同姓的人，便會感到驚異好奇。研究者曾在銀行開戶時，巧遇與自己同名同姓的行員，甚至連其他行員都來圍觀，想看看兩個同名同姓的人長得像不像，這有趣的經驗，至今還覺得驚訝與奇妙。

姓名還是人們在人際交往中不可缺少的工具，一個人從出生到去世，幾乎沒有一天不和姓名相連繫，與他人見面要互通姓名，訂約取物要簽名蓋章，其次，對姓名的稱呼還帶有許多感情色彩，除了表示關係，也帶有親暱的感情，更是文化傳統和社會習俗的凝聚（金良年，1997：1）。名字的決定和使用也反應個人擁有的文化與社會背景，特別是命名者的教育程度，教育程度高因為可以參考較多資訊，所以所取的名字也比較不容易與他人重複（Stanley, 1984：83）。

名字的社會功能可以歸納出幾點（何曉明，2001：6-14）：「(一)代表群體個體；(二)表明等級身分；(三)規範婚姻秩序；(四)彌補命運缺憾。」人類學的民族誌資料也在在顯示，在很多社會中名字被認為是所有者的部份。「透過語言上的命名、分類的作用，一個社群的文化體系、象徵系統、宇宙觀才得以確立（黃宣衛，1999）。」名字在族群社會裡有它的功能，是一種對個人指認與辨識，依不同需求，它可能有長輩期望、家族輩份、族群傳統文化、歷史發展背景、對自然萬物的景仰等象徵意涵，有了名字，一個族群的文化特色才能夠確立與發展。

名字不只有可以指涉(identify)個人，也可以反映社會結構的改變，更可以區分社會群體。名字的差異可以反映人口數量、社會組織、現代化生活程度（李廣均，2004a：26）。人類透過命名行為所展現的思考模式，是整個民族文化的一個重要內涵（王雅萍，1994a）。

台灣社會主要族群大致上可以分為原住民族以及漢族（包含閩南籍、客家籍與外省籍），近年來因為環境的變遷，迎娶外籍新娘的台灣男性亦不在少數，

總計外籍配偶的人數已經接近四十萬人⁶，為台灣社會帶來了不同文化，注入了一股新的活力。本章不將外籍人士列入研究對象，就台灣的主要族群，分為兩部分論述，第一為原住民族，第二為漢族。

一、原住民族

姓名在高山族各種族都不存在。那些等於所謂姓名的，是個人家族以及氏族名稱的個別添用或併用構成，然而他們的姓名與我們所想的姓名有很大的差異（移川子之藏，1939：333）。清代實施族群隔離政策，將原住民分為生番和熟番，生番即為今日的原住民，熟番為平埔族，因為長期的漢化，早已經融入漢人族群，難以辨別（劉維哲，2005）。對漢人而言，姓氏是正血統的理想方法。統治者主觀認為當時番人有名無姓，因此以「賜姓」為恩澤（王雅萍，1994b：71），故清乾隆至光緒年間，皆以此方法意圖使原住民族加速漢化。

丘其謙《臺灣的土著族名制》（1959），綜合了佐山融吉所編《蕃族調查報告書》及小島由道等編《番族慣習調查報告書》有關名制的部分，整理出各族的名制、名譜、命名禮等，是難得的參考書（王雅萍，1994a）。王雅萍（1994a）將原住民回復姓名分為三個歷史階段：（一）清朝賜姓政策；（二）日治時期皇民化政策；（三）國民政府時期。自清朝以來，歷經日人、國民政府各統治政權，均抱持著一貫的統治心態，從政策面著手，採半強迫或強迫式方法，不斷抹滅原住民族傳統的文化及命名制度，從文化保存的觀點來看，在在都是珍貴資產的遺失。

目前所稱的原住民族，依據 2004 年 4 月 7 日修訂的第 2 條條文，指的是「阿美族、泰雅族、排灣族、布農族、卑南族、魯凱族、鄒族、賽夏族、雅美族、邵族、噶瑪蘭族、太魯閣族」共十二族⁷；2007 年撒奇萊雅⁸、2008 年賽德克⁹也

⁶ 根據內政部 97 年 6 月的統計，外籍配偶人數共有 399,038 人，有逐年增加的趨勢
<http://sowf.moi.gov.tw/stat/week/list.htm> 查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

⁷ 全國法規資料庫 / 原住民族別認定辦法

<http://law.moj.gov.tw/Scripts/Query4A.asp?FullDoc=all&Fcode=D0130015>

查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

⁸ 自由時報 <http://www.libertytimes.com.tw/2007/new/oct/23/today-art3.htm>

查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

⁹ 自由時報 <http://www.libertytimes.com.tw/2008/new/apr/25/today-north14.htm>

查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

分別正名成功。本文所指的原住民族，即以一般日常生活中所熟悉的十族為主，漢化較深的平埔各族與近年所承認的其他各族，不列入研究範圍內。

王雅萍（1994b：66-68）認為原住民命名所展現的文化意涵可以分為四個方面，分別為：

（一）反應原住民和大自然的關係

部落社會時期的族群命名大多與大自然息息相關，台灣原住民各族名字中同樣有許多和自然有關的動植物名、自然現象名或生活器物名，如名字為「颱風」、「鹿角」、「真正的鐵絲」都是這樣的命名方式。

（二）社會分工

在傳統部落社會中，原住民族會按照不同的姓氏有不同的社會分工，如邵族各姓氏都有負責的工作，有的打鐵製造武器，有的負責祭禮或擔任巫師，任何人都不可以僭越職權，否則會遭到祖先嚴厲的處罰。賽夏族以及阿美族名制的背後有同樣的社會分工機能存在。

（三）個人或家族生命史的標記

達悟族人的親從子名制，取名過程都替家族的生命歷程留下記憶與標誌，一位達悟族人因為孩子在台北出生，蘭嶼的祖父母無法遠道來為孫子取名，便將孩子取名為「在很遠的地方出生」。

（四）民族文化互動

姓名制度、習俗、姓氏隨著與文化交流的過程，不同文化的用語及事物也會跟著進入名字之中。原住民族與漢人、日人、傳教士接觸時會以馬偕的偕字為姓，改日本姓氏時也會冠上日本警察的姓名，也有很多教徒為孩子取名為聖恩、佳恩等名。

在命名原則，泰雅、賽夏、阿美族屬於「父子連名制」，即在嬰兒本名後面加上父親的名字。排灣、魯凱、卑南族為「家屋連名制」，即本名後面加上自己居住的房屋名稱（陳雨嵐，2004：115-116），在楊昇展（2005）的研究中，亦將原住民族的命名方式歸納為三類，即親子連名制、氏族名制、家屋名制和親從

長嗣更名制。

紀錄片工作者莎瓏·伊斯哈罕布德 (Salon Ishahavut) 及文史工作者達西烏拉灣·畢馬(田哲益)分別述及原住民十族的命名原則¹⁰，整理如下：

(一)布農 Bunun：布農族是長子(女)襲祖父(母)名，其餘子女按排行襲叔祖叔伯姑姑的名字，很少創立新名字，名字一般沒有涵義。同名者互稱為 Ala，彼此有特殊的情感聯繫。

(二)阿美 Pangcah：命名除了襲長輩名外，也常依出生季節或時刻命名，又因原是母系社會，在自己名字後面接父親或母親名字的都有。

(三)泰雅 Tayal：泰雅族人傳統命名不用姓氏，皆用父子連名法，泰雅族一般在自己名字後面加上父親的名字，特殊狀況也有加母名的，但不常見。不硬性規定襲祖父母名，但會為男孩取以往頭目或勇悍者之名，為女孩取部落中溫順或擅長織布者之名。

(四)賽夏 Saisiyat：賽夏族長子襲祖父名，長女襲祖母名，後面連接父親名字和氏族名，問一問就知道是哪一家的、誰的孩子。

(五)鄒 Cou：鄒族命名沒有特別約束，只要不與父母兄姐同名即可。

(六)達悟 Tao：達悟人的名字一生中要隨家族新生命誕生改好幾次，還沒生小孩的叫「希」·「自己的名字」；當爸爸後叫「夏曼」·「長子或長女的名字」；當媽媽的叫「希南」·「長子或長女的名字」；當(外)祖父母叫「夏本」·「長(外)孫或長(外)孫女的名字」；所以只要聽到達悟人的名字，就能知道他的輩分和大約年紀。達悟人大多是為新生兒創造新名字，依照家族現況和對孩子的期待來取名，而且講究謙虛，不好意思取太驕傲的名字。達悟族命名的方式多半與水田多寡或養的豬羊多寡、勤勞、打魚的技術好壞、有智慧或平平無作為等有關，並是自己在社會上的地位及祖先是否受到尊敬來命名。

(七)卑南 Puyuma：卑南族每個家族都有家名，以往分家後會自創新家名，現在大多是沿襲原本家名，以卑南社為例，主要家族就有 Pasaraad、Raera、

¹⁰「請問貴姓」簡介 http://www.arch.nctu.edu.tw/courses/lhssa/93/Mayaobiho_PangcahDocumentary.pdf
查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

Kadadepan 等。卑南族的家族繼承是以母系為主，所以個人名的後面是加上母親的家名。命名沒有硬性規定，襲用祖先名字很常見，男性避與父兄同名，女性避與母姊同名，但是朋友間多以綽號相稱呼，稱呼時不直諱大人的名字，而是以「某某人的爸爸」、「某某人的媽媽」來稱呼，家中長輩才會以本名稱呼晚輩。

(八)邵 Thao：邵族是父系氏族，姓名是由個人名在前、氏族名在後組合而成。邵族命名也有襲名制，長男常襲曾祖父之名，女孩多連襲祖母名。

(九)排灣 Paiwan：排灣族每個家屋都有一個名字，實施的是家屋連名。出生在這家屋的子女都要冠上家屋名，有人冠在自己名字前面，有的冠在後面。排灣族是階級社會，為新生兒取個人名要依照地位，不可僭越。

(十)魯凱 Rukai：魯凱族的命名和排灣族相近，實施的是家屋連名，只是排灣族是以長嗣繼承原家名，魯凱族是以長男嗣繼承。魯凱族每個家屋都有一個名字，稱為家氏，不只代表這所家屋，且為象徵居住在該屋者的姓氏名號，出生在這家屋的子女都要冠上家氏。魯凱族也是階級社會，為新生兒取個人名也要依照地位不得僭越。由父或父族的族長為嬰兒命名，長子常襲祖父之名，並避免直接血親同名，男性普遍避與父兄同名，女性避與母姊同名。

原住民嬰兒命名的方向，從自然萬物的各種現象，如：日月星辰、四季、器物、動植物、作物等，都可當作名字，其它還有出生地或地名、身體特徵、夢境等（陳雨嵐，2004：115），這一點與漢人的命名習慣及方向類似。台灣原住民族以襲用祖先名為多，創新名較少，因而有傳統的名譜，深具民族特色，並有群體識別的功能。原住民族的姓名中，可以找出其社會文化與族群互動各方面的歷史片段（王雅萍，1994a：63）。依照各族傳統命名方式所取的名字，是社會分工的運作符號，也是個人和家族史的標記，保留部分民族互動的接觸標誌，更維繫著群體的認同（王雅萍，1994a：239）。

台灣原住民命名文化雖依不同族群有所差異，不過一般普遍自出生即有命名行為。他們認為尊重生命從尊重名字開始，也相當重視包含命名方式、規則、階級象徵的命名文化。台灣原住民命名文化不只是辨別符號，更代表著自我認同，一般來說，台灣原著名的命名與族群、山川、部落等關係密切，且傳延著

祖先對土地的信仰與智慧所累積的命名法則，背後也涵蓋台灣原住民各族群內在的生命史與價值觀¹¹。

林瑤棋（2003：16）在〈原住民的「還我姓名」運動〉中提到目前放棄漢姓、漢名改為傳統姓名的原住民僅千位數，依據原住民委員會的「原住民羅馬拼音傳統姓名人口數統計表」的統計結果，包含新認定的第十四族¹²，目前原住民使用傳統姓名的人數有 15020 人，和五年前相較，人數有成長的趨勢¹³。

王雅萍（1994a）建議可將於原住民族的名制列入教科書教材，分析結構並介紹其特色，增加台灣社會對原住民傳統命名文化的了解，可增加台灣社會多元化的面貌。多一種文化，世界就會多一種色彩，在教科書力有未逮之處，如何透過教學設計來回應這些議題，提升學童對於不同文化的包容與欣賞，是本研究亟欲努力的方向。

二、漢族

台灣的漢族大致可以分為閩南族群、外省族群和客家族群，相關研究大部分均統稱為漢族，僅少數提及族群的個別時代命名特色，如李廣均（2004a、2004b）、陳朝陽（2001）、楊國鑫（2002）對客家與外省族群在命名上的特色觀察。

許玉霜（2000）從分析比較男女名字所反應的不同文化價值觀，探討國人對男女的價值觀點及性別角色期望的差異。性別也是個人名字之中最清楚傳達的社會訊息，我們看到一個名字時，最容易判斷的不是當事人的階級或年齡，而是性別（李廣均，2007：180）。

李廣均（2002、2004a、2004b）則從社會學的角度解釋名字和命名的文化

¹¹ 引自維基百科

<http://zh.wikipedia.org/w/index.php?title=%E5%8F%B0%E7%81%A3%E5%8E%9F%E4%BD%8F%E6%B0%91%E5%91%BD%E5%90%8D%E6%96%87%E5%8C%96&variant=zh-tw>

查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

¹² 目前計有阿美、泰雅、排灣、布農、魯凱、卑南、鄒、賽夏、雅美、邵、噶瑪蘭、太魯閣、撒奇萊雅、賽德克十四族。

¹³ 98 年 06 月全國各縣市已回復傳統姓名之原住民人口數統計

http://www.apc.gov.tw/main/docDetail/detail_TCA.jsp?isSearch=&docid=PA000000003269&cateID=A000297&linkSelf=161&linkRoot=4&linkParent=49&url=

查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

與社會意涵，以外省人為例，觀察名字與族群的關係。研究發現，「興中」、「復華」、「偉民」、「建國」這樣的字是許多第一代或第二代外省人命名時的常用字。以客家族群為研究對象時，研究中的訪談記錄，受訪者表示了在那個時代，將女生命名為「妹」的，或許可以分辨他是不是客家人。「妹」字使用在名字上，是客家婦女獨有的情形（楊國鑫，2002：21）。以前使用妹字為命名，乃因客家人的妹是對好孩子的稱呼，有敬稱的意謂，也有人稱妻子為妹。而以前的名字多為單名，如阿英、阿菊，所以要命名成三個字，就在最後一字加上妹字（楊國鑫，2002：24）。

陳朝陽（2001：16）的研究，將 1850-1950 年出生的人名，將命名方式大致分為十類，將其整理如下表；結論並顯示舊日台灣人名充滿鄉土味道，能反映當時的歷史、人文狀況、自然環境、風俗習慣、社會價值觀等。

表 2-2 台灣人名命名原則

命名原則	說明及舉例
重男輕女意識形態	在傳宗接代的觀念下，也造成當時社會上重男輕女的現象。若第一胎或連續多胎生女，可能會為她取名罔市、招弟這類名字。
鄉土自然物	以吉祥鳥類、家禽、家畜或植物、礦物命名，如：鳳、狗、貓、牡丹、金、銀等。
常見食物或物品	如韭菜、菜瓜、芋頭、菜籃、燈、糖等等。
地形、地物	靠近海、河的居民常以此命名，如清海、湖、潭；近山者亦會以山命名，如玉山。
身體的部位	如頭、闊嘴、烏毛等。
天體、四時、五行、天干、地支	如日、月、星、春、夏、秋、冬、水、火、土、甲、乙、丙等。
常用動詞、形容詞、	如來富、含笑、添丁、進財等等。

表 2-2 台灣人名命名原則

期望語、特殊意涵	
反映族群	客家女性中名字常銜有「妹」字，如英妹、菊妹。
反映歷史	日據時期有「郎」、「子」、「代」的日式名字，如太郎、一郎、美子、秀子等。
其他	有些父母為求孩子好養育，會故意為其取不雅的名字，如豬糞、乞丐等。

資料來源：整理自陳朝陽(2001)，〈臺灣人名與鄉土〉。

名字裡面除了反映族群、歷史背景，也可以見到人們對於物質享受和高貴社會地位的嚮往，以及消災免病和逢凶化吉的期望（趙瑞民，2008：110-117）。現在坊間流行照命理師命名，結合易經、八卦等，按照個人八字，結合姓氏筆畫的方式，此類命理玄學也受到不少民眾青睞，除了個人命名，公司行號也經常請命理師仔細推敲一番，起個鴻圖大展、財源滾滾來的好名字。

第三節 多元文化教育理論

多元文化教育是近年來受到矚目的教學理論之一，起源於對過去一元思想的反動，弱勢族群的覺醒與人權意識的抬頭都是促進這股潮流的推手，它所包含的範圍極為廣泛，舉凡政治、經濟、宗教、文化、兩性等都可概括在內，學者對於多元文化教育也因思考、切入的方向不同，而做出不同的定義解釋。本節就多元文化的意義、目標與教學運用加以探討。

一、多元文化教育的意義

多元文化教育起源與 1960 年代的美國，與弱勢族群意識的覺醒有關（譚光鼎，2001：3）。多元文化教育牽涉的範圍極廣，專家學者對於它的詮釋也因人而異。

Banks（2001）認為多元文化教育是一種概念、一種教育改革運動，也是一種過程。多元文化教育是一種全面性的改革，包含政策、課程、師資等，必非

侷限於教材內容的改革。學生無論種族、性別、社會階層或文化背景，都享有教育機會均等（轉引自張亦正，2005：11）。

Neito（1996）強調多元文化教育實施的普遍性與文化差異性，肯定並接受學生背景的文化多樣性，以批判教育學為哲學基礎，挑戰並且拒絕各種形式的歧視，強調知識、反省與行動為社會改革的基礎（轉引自譚光鼎，2001：6）。

Bennett（1995：13）主張多元文化教育應有四個面向共同組成：「(一)它是一個追求平等的運動；(二)是一種課程設計的方法；(三)是一種追求文化多樣性的過程；(四)對抗社會中存在的偏見與歧視。」

多元文化是一種教育信念，多元文化教育追求公平、自由，為了培養學生更真實、多元的觀點，學校教育應強調「差異性」的價值以及「相互尊重」，課程應呈現文化的多樣性與不同觀點，提供學生與不同團體互動的機會，讓學生了解為何不同族群與文化，對同一件事會有不同的詮釋與想法，增進相互理解、互相包容的能力。另外，多元文化教育應該包含文化的多元性、尊重個人和使個人有參與社會上各種活動的權利（江雪齡，1997；譚光鼎，2001；陳美如，2002）。

綜合以上學者的見解，多元文化教育的本質不脫離尊重與平等，也包含了教育改革理想，內容十分廣泛，舉凡種族、性別、宗教、經濟、政治各種社會文化層面都囊括其中。學校教育活動應肯定文化多樣性的價值，促進族群間的文化認識與尊重、包容態度。

二、多元文化教育目標

不同文化背景影響學生的學習成就，原因來自於不同文化背景在教育上的地位是不平等的，多元文化教育的主要目標，就是要減少外在環境造成的不平等因素，達到公平正義的理想（張亦正，2005：13）。學者對於多元文化教育的目標，看法雖不盡相同卻也殊途同歸，同樣希望達到均等的學習機會。

Banks（1993，轉引自譚光鼎，2001：8）認為多元文化教育目標有四：

（一）多元文化教育使來自不同文化背景的學生擁有均等的學習機會，以提

升所有學生的學習成就。

(二) 多元文化教育應幫助學生對於不同文化發展出正向、積極的態度。

(三) 多元文化教育應協助弱勢學生建立自信。

(四) 多元文化教育應拓寬學生視野，協助學生發展考慮不同族群觀點的能力。

Banks 認為學生在種族、性別、社會階級或其他身分皆有隸屬，這些不同文化身分有些利於學習，有些則相反。多元文化教育的目標就是要去除那些不利於特定身分學生學習的因素，讓所有學生都能達成最有效的學習。

Morey&Kitano（1997，轉引自陳美如，2002：66-67）提出六點多元文化教育目標：

(一) 為來自不同文化背景的學生發展基本技能，使學生具有在多元文化社會中發揮的能力。

(二) 提供完整、適當、知性、忠誠的觀點，適應更多學生學習需要。

(三) 教導學生重視和欣賞所擁有的文化資產，以及其他群體的文化資產。

(四) 了解造成不平等的社會歷史、經濟和心理因素，並克服自身的偏見。

(五) 培養批判分析能力，能在生活中對族群和文化的問題做出明智決定。

(六) 幫助學生能以公正、平等、自由的態度去思考，並擁有必備的知識與技能，以促進社會公平與正義。

Bennett（1995，轉引自譚光鼎，2001：10）則提出四大核心目標與六個次要目標，四大核心目標為：(一)對文化多元性的尊重與欣賞；(二)尊重人類尊嚴與人權；(三)擔負全球社群的責任；(四)尊敬並保護地球。六個次要目標是：(一)發展多元歷史觀點；(二)強化文化意識；(三)培養跨文化能力；(四)對抗種族、性別以及其他形式的歧視；(五)加強對地球的了解；(六)提升全球意識。

綜上所述多元文化教育是一種接納學生不同文化背景的教育，給予尊重及發展，運用教學方法引導學生認同自身文化，尊重並接受它者文化，屏除偏見、

培養思考與批判的能力，是它的重要課題與目標。

三、多元文化教育教學運用

過去在教育部「推展多元文化教育」的改革方向上，標舉出原住民教育與兩性平等教育兩個主題，讓許多學生、教師與一般大眾誤認為多元文化教育的課題僅此二者（張亦正，2005）。事實上，多元文化教育的內涵、範圍不只於此，而是包含了更深的層次與內容。

多元文化教育受到重視已經有一段時間，但是文獻資料多數為態度研究調查或是對台灣教育的啓示，將多元文化教育結合教學活動的研究較少，林君穎（1998）透過課程設計研究及教學實際經驗證實，多元文化族群關係課程適當地融入社會課程教學中，有助於消除族群偏見與歧視，並能促進學生增進良好的族群關係。莊采珂（1998）透過多元文化教學的實際經驗與研究，發現多元化的教學策略較能引起學生的學習興趣；電視對學生的多元文化學習具有影響力；語言與親人關係是學生產生族群認同的重要指標。官孟璋（2003）探討原住民班級在多元文化教育下的調適。葉桂伶（2005）認為在「多元文化」與「文化學習與國際理解」的精神下，學生能兼容並蓄，同時習得東西方的文化思想，並重新檢視自身文化的內涵，擴充認知經驗，拓展文化視野。

國內多元文化教育研究中，不乏理論專書與實際教學研究，理論專書如：黃政傑（1997）、江雪齡（1999）、譚光鼎（2001）、張茂桂（2002）等，教學研究則有：莊采珂（1998）、葉昌期（2002）、陳尙蕙（2006）等，但少有教學相關的研究將議題放置在「命名多元」的焦點之上，如張學謙（2004）、張學謙（2006）、張學謙等（2006）、紀淑萍（2007）是少數提及命名權教學有關的研究。本研究即欲以不同以往的角度，將教學設計的重心放置在與命名多元相關的議題上，編寫可以運用在教學上的學習活動設計，將臺灣命名文化的多樣性，與實際教學做結合。

第四節 語言人權與教學

一、語言人權概念

聯合國在 1948 年通過的『世界人權宣言¹⁴』即載明：任何人都享有完全的權利與自由，不分種族、膚色、性別、語言、宗教、政治或其他見解、國籍或社會出身、財產、出生或其他身分等任何因素而有所區別。最早提出語言權概念的是『國際勞工組織原住暨部落人口條約』(1957)，指出原住民族的小孩應該以母語來教導如何讀、寫，以及政府有義務使用原住民族的語言，透過文字或是媒體的方式，來告知其權利（第 26 條）（施正鋒，2004：200）。

在文獻上，語言權、語言權利（linguistic rights）和語言人權三者常被視為同義詞（Paulston, 1997；轉引自張學謙等，2004）。鈴木敏和（2000）認為語言權是語言使用的權利，除了家庭學校之外，在大眾傳播媒體中也有使用權利，也應透過法律來維護（轉引自施正鋒、張學謙，2003：136）。語言人權即是語言權加上人權，語言人權的目的也是藉由不同族群使用語言的權利得以伸張，維護族群的語言與文化，使之獲得保存與延續。

Skutnabb Kangas & Phillipson（1994）將語言人權在國際條約上出現的順序，先後分成五個時期：

（一）第一個時期

西元 1815 年前，國際協議中剛觸及少數民族的語言權利議題，殖民地國的優勢語言成為擴張版圖的武器，導致殖民屬地語言逐漸流失。

（二）第二個時期

西元 1815 年的維也納會議簽署了一份保障少數民族條款，是第一份提出保護少數民族的國際條約。已經有部分國家在憲法中承認少數民族的語言權利。

（三）第三個時期

二次大戰期間，有許多協定、會議與各國憲法都提出了少數民族語言權利

¹⁴ 世界人權宣言 <http://wildmic.npust.edu.tw/sasala/human%20rights.htm>
查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

的保護條款。

(四) 第四個時期

二次世界大戰後到 1970 年間，聯合國成立後主導立法保障語言人權，認為每個人的語言人權都應該受到保護，但並未重視少數民族的語言人權。

(五) 第五個時期

西元 1970 年後世界各國又開始關注少數民族的語言權利，聯合國亦著手了解各國少數民族語言權利受保護的實際狀況。

Skutnabb-Kangas 與 Phillipson (1995) 更從遵守語言人權意味著什麼來說明語言人權在個人和集體層次的意義 (轉引自張學謙, 2008: 21):

(一) 就個人層次而言：

語言人權指的是每一個人不論其母語是否為少數語言，都能積極的認同其母語，他人必須尊重。個人有學習以及使用母語的權利，不論是做為教育的教學語言或是在正式場合中使用。在其所居住的國家中，個人也享有學習至少一種官方語言的權利。在這樣的情況下，教師應該為雙語者，才能滿足上述情況。

(二) 就團體的層次而言：

語言人權指的是少數團體存續的權利，即「(與主流社會)不同」的權利。在學校或其他教育機關方面，弱勢族群有主導課程發展、使用自己語言教學的權利；少數族群也享有參與國家政治事務的權利，以及保障其團體內部的自治權利，至少在文化、教育、宗教、資訊、社會事務方面，政府需提供稅金或補助金來達成上述工作事項，對上述個人與團體權利加以限制就是對基本語言人權的侵害。

二、語言人權教學

教育領域在人權教育研究方面，相關文獻較為豐富。在人權教育量化的研究上，有黃明珠 (2001) 教師人權教育認知與管教行為研究、潘毓斌 (2003) 對國小教師人權教育態度與實施現況的調查研究、教師人權教素養與人權教

育議題研究（林秀麗，2005）、學生人權知識與人權態度研究（陳貝芬，2007）。進行質化研究有探討人權教育融入教學中的實施歷程（薛玉蓮，2001；許佳慧，2002）、人權教育設計與行動研究（蔡慧琦，2003），國中教育階段有人權教育融入數會社會領域教學設計與研究（劉子瑜，2005；黃佩貞，2005），整體而言，不論小學或國中教育階段的研究上，量化研究多集中在師生人權教育的態度、素養與實施現況的研究，質化研究教學內容以肯定自我、尊重他人、兩性平等、權利與義務等人權教育相關議題進行教學的設計與實施，細部探討語言人權的並不多。

在語言人權教學相關研究方面，黃昭惠（2005）建議將多語服務、命名權、訴訟權、傳播權納入語言權利立法的項目中，語言的有無代表著集體生存的指標，語言的地位更象徵著族群之間的權利關係是否平等。蔡慧琦（2003）在人權教育行動研究中，設計了「命名權」活動課程，但受限於學生年齡與認知發展，效過未如預期。蔡綉珍（2005）從語言人權的觀點探討國小三年級的閩南語教學。張學謙等（2004）及張學謙（2006）設計語言人權觀念的語文統整課程，藉以提升師生的語言人權意識並激發社會參與的實踐行動。教學設計運用許多語言人權實例及語言歧視現象，亦實際在大學課堂中融入教學，呈現學生對於相關問題的讀寫回應。紀淑萍（2007）所設計的語言人權教育活動，將命名權觀念納入課程主題概念之中，設計人權教育單元活動。

語言人權在教學上的實施與運用，大多是學術研究，設計教學案例與融入小學課程的相關研究少之又少，本文嘗試將台灣各族群命名文化融入課程設計當中，設計相關議題學習活動，然後透過實際教學行動，讓多元文化的精神能落實於學校教育，促進學童對多元文化、語言人權的認知及族群之間的相互尊重。



第三章 研究範疇與方法

第一節 研究範疇

一、研究場景

教學實施學校位於台北縣板橋市所屬的青青小學，全校共有七十五班，學生人數兩千兩百多人，屬於大型學校，教職員人數一百二十八人，教師平均年齡在三至四十歲，是一所具有活力的學校。由於學校學生人數多，因此沒有多餘的教室設置科任教室，教學資訊設備尚不夠充足，無法班班配有電腦、單槍，需要到固定地點借用，雖有不便，仍足以提供這次教學實施使用。

二、協同伙伴

協同伙伴為研究者在青青國小同事，畢業於師範學院語文教育學系，教學年資共六年，均擔任級任導師，目前為六年級級任導師。協同教師與研究者平日在教學經驗上時常有交流，遇有教學問題會相互給予意見並分享教學與班級經營心得，因此這次命名語言文化教學設計與實施，請他協助教學現場的觀察與紀錄，並在教學實施後，共同討論教學設計的修正與檢核，並從與協同伙伴溝通、討論當中，讓研究者可以從不同觀點思考與修正。

三、學生參與者

學生參與者為青青小學的四年甲班，為研究者擔任導師的班級，學生人數 32 人，男女生人數平均，各為 16 人。學生程度大多數中等以上，有反應機靈聰穎者，亦有學習程度較落後學生，程度常態分配，班上並有一名身心障礙學生，因為已經同班一年，同學間相處融洽，遇有困難會互助合作，對於班上身障同學，也會給予適當的協助與關懷，班級氣氛和諧，學生生活常規表現亦佳。

學生族群背景方面，原住民族共有 3 位，其中 1 位為阿美族，2 位為阿美族原漢通婚。1 位為新住民子女，母親為印尼籍。其餘 28 位皆為漢人，其中閩南人 23 位，客家人 2 人，外省人 3 位，其族群分配表如下：

表 3-1 四年甲班學生族群分配表

族群	人數	百分比
原住民	3	9.3%
新住民	1	3.1%
閩南	23	71.9%
客家	2	6.3%
外省	3	9.3%
總計	32	99.9%

家庭背景方面，一位學生為單親家庭，另一位是單親隔代教養，其他同學均與父母同住。學生家長多從事工商業，平日工作忙碌，與導師多以聯絡簿溝通、聯絡，親師互動頻繁，每學期初學校舉辦的班親會，全班約有半數家長會親自參與，亦有夫妻聯袂出席，對於班級與學校的事項均能盡力配合與支持。

第二節 研究策略與流程

研究前置工作先將相關文獻將以整理分析，以「請問貴姓」記錄片故事為主軸，將命名的語言文化教學內涵融入教學活動當中，設計主題課程，透過實際教學、課堂觀察與教學省思，提升學生對多元文化與人權議題的概念和認知，進一步將教學結果做成結論與建議。研究流程如下圖所示：

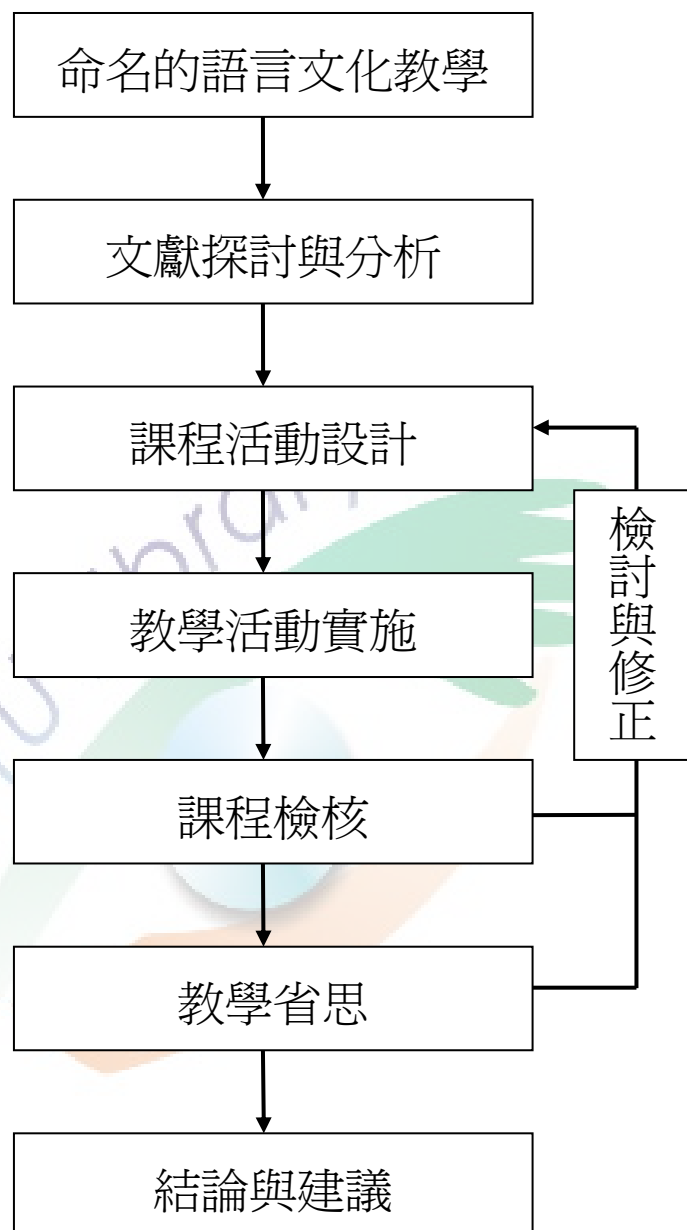


圖 3 - 1 研究流程圖

第三節 研究方法

一、文獻分析

本研究主要透過文獻分析將不同時期對台灣各族群語言權利命名權的剝奪及回復，針對社會背景、歷史進程及執行方式加以分析整理，以語言文化的面向看命名的意義，並以批判教育理論和多元文化教育教學策略作為教學活動設計的方向與理論基礎。多元文化教育在種族教育的議題上，強調消除種族歧視和促進族群和諧；在文化議題方面，多元文化教育的理念在於培養學生欣賞不同文化的態度，尊重不同族群的文化認同，與本研究所欲探討的課題高度切合，因此以多元文化教育的相關教學策略作為教學活動設計理論。

二、行動研究

「行動研究」(action research)強調實務工作者的實際「行動」(action)與「研究」(research)的結合，鼓勵實務工作者採取批判與質疑的態度，反省探究實務工作的各項活動，促進教師自我的專業成長，增進對實務工作的瞭解，並改善實務工作情境(吳明隆，2001：27)。相較於其他傳統教育方法，行動研究更具瞭解教育實況、改革教育問題的功能，並且更能達到結合教育理論與實踐的理想，無論是課程的設計與發展、教學的實踐與評鑑等有關問題，都可以行動研究做為謀求革新與突破的重要途徑(甄曉蘭，2003：164)。

行動研究主要的運作要素是：「計畫」、「行動」、「觀察」和「反省」，教學者在實際教學之前，必須先仔細的規劃所欲行動的內容，在展開具體的作為，並在實施時能夠掌握參與者的反應，並且評估、批判自己的假設與做法(甄曉蘭，2003)。研究者將實務工作結合教學設計，以實際行動來檢視課程設計的教學成效並做檢討與修正，期望達到實務與理論相互結合。

第四節 研究限制

一、課程設計

命名所指涉的對象可以是人、自然地理、道路、村落等，舉凡為某一人事

物取名，都能夠包含在命名的範圍內，由於範圍廣闊，爲了研究的方便與集中焦點，本文將命名的研究範圍定在人名上，思考族群在命名背後的文化與歷史影響因素，其餘如自然地理等的命名不列入研究範圍內。另在族群命名方式的研究上，相關教學案例數量不多，可參考文獻較少。

二、教學對象

在課程設計與教學上，本研究僅以國小階段學童爲主設計教材，其他學習階段因時間人力限制，不納入設計考量。在研究對象上，僅就台北縣青青國小四年級甲班學生實施教學，無法對全校學生做全面性實行，此爲另一研究限制。

三、研究方法

除了文獻分析，行動研究方法爲研究者主要研究方式，因身爲第一現場教學者，可將研究與實務工作相結合，並在教學中反思與修正教學內容，以改進教學內容的適當性與可行性。但在教學省思上，雖有一位研究伙伴在課堂中扮演觀察者角色，提供研究者意見，但主要仍以研究者本身的主觀意見爲主，研究結果亦由研究者自行檢視，客觀性較不足。

四、教學時間

課程設計爲三個單元七課和四張學習單，需要十四節的時數，每節課爲四十分鐘。爲顧及正式課程教學進度，以及課程設計的適合實施年級，並沒有將所有設計的課程內容全部教學完畢，僅挑選適合中年級學生的課程內容實施教學。自五月起，每周撥出一至兩節彈性課實施教學，爲期十周，共十節課。因此在時間限制與學生能力考量下，未能將課程做一完整的教學，僅能做選擇性的單元課程教學。

NTTU Library



第四章 命名的語言文化課程設計與教學

本章以說明「命名的語言文化教學」課程的理論與教學方法為主，並呈現課程教案內容，總共分爲四節。第一節爲課程設計理論與策略，第二節爲課程設計理念，第三節爲課程設計架構，第四節爲教學活動設計。

第一節 課程設計理論與策略

教學內容設計以批判教育教學理論和譚光鼎（2001）多元文化教育一書中多元文化教學各項教學策略爲主，分別爲：

一、批判教育教學

批判教育教學法引申自批判教育學，教學活動中，主要教學模式爲：命名(to name)、批判的反省(to reflect caritically)、行動(to act)。

Wink 認爲「批判教育學是引領我們從沉默到發聲的力量，批判教育教學像是一個稜鏡，反應出教與學互動之複雜性，指出一些我們常忽略的細微觀念，也讓我們能看得更廣泛、更深入，也具有一種關注社會、文化、政治甚至經濟情境之陰暗面的傾向（2005：42）。」

Freier（1998）指出教師爲教育的文化工作者，並不是傳遞知識的技術人員（轉引自李奉儒，2003：15）。教學者應培育學生自我覺察、自我負責能力，以及對社會文化關懷以及批判的意識（王秋絨，1997：287）。爲了使學生達到增權賦能以及自我轉化的目的，必須透過對話是教學來達成。Freier 強調對話是意識覺醒過程的必要部分，他主張透過開放式的對話教育能啓發學生的批判意識，「對話是結合行動與反省的實踐」，空有反省而缺乏行動，只能成爲空談（李奉儒，2003：15）。因此批判教育學十分強調師生課堂上的對話，它期望學生從生活中發現問題，提出批判的意見與反思，並進一步對問題提出解決的方法。

二、文化回應教學

文化回應教學是一種教學取向，重點在回應學生的社會及文化脈絡，並統整學生的文化內容（何繼琪，2005：32）。在多元文化對話過程中，文化與教育

有密切的連結與深遠的關係（Coffey, 2000；轉引自譚光鼎，2001：235）。讓學生了解不同文化的差異，有助於減少文化差異的衝突。文化回應教學有下列幾項特色（Gay, 2000；轉引自譚光鼎，2001：237）：

（一）肯定不同族群的文化特色，了解文化對學生態度與學習的影響。

（二）搭起母文化與學校之間的橋樑。

（三）採用不同的教學策略，以因應學生不同的學習型態。

（四）教導學生認識並欣賞自己及他人的文化。

（五）統整多元文化訊息、資源與教材到學校所有的科目中。

文化回應教學強調課程內容必須呈現文化多樣性，才能與學生的生活經驗產生相關連結（Brown, 2003：279）。文化回應教學在教學方法上，可以採用合作學習、分享、角色扮演、個案探討、回饋、自我評量等方式。

文化回應教學有別於以往傳統的教學方法，它除了強調文化在學習上的重要性，在知識來源上，文化回應教學認為知識是複雜的、統整的，教室中的知識是由師生共同建構的。在學習環境方面，文化回應教學強調民主、尊重的學習環境，在學習成果方面，文化回應教學希望培養學生高層次思考的能力，而且有些學習成果是無法預期的（劉美慧，2000：116）。文化回應教學的目標與對象較為明確，是屬於知識上的增能，並且透過知識上的增能提昇自信，進而達到情感上的增能（劉美慧，2001：148）。

目前在國內外所實施的文化回應教學多以少數族群或原住民學生為對象，未來仍須在多族群學生的教室中進行教學實徵研究，才能更了解研究成效（何縉琪，2005：35）。因此研究者欲在此方面著手，將課程方案在多族群班級實施教學，並檢討實際教學成效。

三、議題中心教學

議題中心教學法式指以爭論性問題作課程核心，教師結合相關重要議題，置入實際教學中應用。教學目標有以下幾點（劉美慧，1998：182）：

(一) 培養批判思考、作決定與行動的能力。

(二) 瞭解多元的觀點與價值。

(三) 批判日常生活中的隱含意識形態問題，進而促進社會正義。

教師應以學生批判思考能力的進步情形為評量的標準。在議題的選擇上，教師應考慮議題是否具辯論性（Onosko, 1996：24）。

多元文化教育的目的是透過教育達到社會中不同文化成員彼此間的尊重（黃政傑，1994）。多元文化教育強調「多元」、「差異」與「社會行動」的概念，希望培養學生對不同文化的理解與欣賞，對差異觀點的尊重與包容，消除優勢族群的偏見與刻板印象，提升弱勢族群的自我概念（劉美慧、陳麗華，2006：131）。課程設計即以此為核心，將多元文化的教育理念與方法，融入教學活動設計當中。

四、教學與評量方法

(一)教學方法

在具體教學方法上，欲使學生能更有興趣、更投入的參與課程，課程設計運用多樣教學方法，參考自國際赦免組織編著人權教學手冊（2002：20-33），列舉如下：

1. 角色扮演、戲劇演出：由學生表演一場小戲劇，它可以是很即興的，目的在於帶領學生設身處地體驗所不熟悉的生活領域和事情，也可以藉由演員演出事件，增加具體印象。
2. 分組：把班上分為兩人組或團體組，給學生有更多參與合作的機會。分組或團體可以很快地綜合出許多想法，或幫助班上以自己的經驗觀點去思考一個抽象的概念，可以先給各組討論的時間，然後再請全班一起進一步做充分的討論。
3. 腦力激盪：腦力激盪是一種激勵創意及快速產生許多點子的方法。它可以用來解決特定的問題或是回覆問題。例如可以在班上藉由「政府可能會因為什麼原因除去一個人的命名權？」以這個問題來進行

腦力激盪讓學生認識命名權。

4. 班級討論：老師與學生可以透過討論的方式，除了知道事情的真相外，學生也應學習對事實加以調查研究與分析的技巧。討論不僅提供了學生分享經驗、輪流練習聽別人說話與自己發言的機會，也學習到在團體中尊重他人權利的重要性。
5. 畫圖：在課堂上畫圖可以增加學生的觀察能力、合作技巧，以及對畫中的人物發揮想像力或產生感覺，也可以藉此讓班上同學互相認識及了解。透過圖畫的展示，可以和同學交換彼此的看法。
6. 影片動畫：學生較容易記住從影片中看到的知識，可以請學生運用想像，把所見的人物的觀點寫在日記上，或者可以把影片內容當成共同討論的題材。
7. 報紙：可以從報章雜誌上，蒐集相關資料，做為班上討論的題材。
8. 訪問：學生的父母，以及學生的祖父母都是提供資料的重要來源，從他們身上，可以找到多年來，關於學生本身生活成長過程的變化狀況。透過訪問可以將社區帶入學校，將所學的知識融入真實生活。
9. 字詞聯想：可以在主題討論完畢後，針對主題寫下或說出一個他們連想到的字詞，可以用個這方式，了解學生學到多少。

(二)評量方式

教育部在「九年一貫課程綱要¹⁵」中，提到教與學均須採用多元化的方式，兼重形成性和總節性的評量。在與「命名的語言文化教學」較有相關的六大議題其中的人權教育裡，並未列出學習評量方式；在社會學習領域中，則建議教師採用多元化的評量方式。評量方式單一化，易導致教與學的窄化，並扭曲學生的學習結果；因此，切勿囿於紙筆測驗，即使採用紙筆測驗做為評量方式之一，也切勿囿於客觀式測驗(如是非題、選擇題、配合題、填空題等)，因為，客觀

¹⁵取自國民教育社群網 97 九年一貫課程綱要
http://teach.eje.edu.tw/9CC/index_new.php
查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

式測驗不易測出組織、歸納、批判、統整、表達與創造等各種能力，而紙筆測驗則不易測出口語溝通、動作技能、程序操作與道德情意等各種層面。為引導教學趨向活潑與多元化，評量方式應該考量學習領域性質，適度採納教師觀察、自我評量、同儕互評、紙筆測驗、標準化測驗、實作評量、動態評量、檔案評量、或情境測驗等各種方式，才可能協助學生兼顧德、智、體、群、美，並朝向全人化的方向發展¹⁶。

依照上述教育部建議社會領域評量原則，將評量方式大致分為下列幾種：

1. 主題報告：訂定一個題目，就學生觀察、訪問、調查、實驗、閱讀等方式所得結果的書面報告或口頭報告的考查。
2. 實作評量：依學生的實際操作及解決問題等行為能力來考查。
3. 訪談：以小組或是個人進行訪談，設定一個主題後，準備一些能夠引發學生想法的問題來了解學生的反應情形（黃佩貞，2005：40-41）。
4. 學習單：開放性的問題設計，評量學生在學習過程中的學習成效與了解程度。
5. 口頭回答：課堂上，依主題內容提問，指定學生發言或自由回答，並依照學生回答的內容做為評量的依據。

課程設計應以學生為本位，評量方式也應多元而不侷限於傳統的紙筆測驗，教育要培養的是具有思考力的孩子而不是記憶工具，如何運用多元的評量方式，讓每個學生都有發揮所長的空間，也是教育應該努力的課題。

第二節 課程設計理念

我國小學課程一向採用文化融合政策的設計理念，亦即以多數族群的觀點為主，設計主流課程(mainstream curriculum)，並要求弱勢族群接受優勢族群所設計的主流課程，以期弱勢族群融入主流文化之中，所以教材中時常呈現漢族中心主義的觀點（劉美慧、陳麗華，2006：129）。因多元文化教育觀點的引入，

¹⁶ 九年一貫社會學習領域綱要 http://teach.eje.edu.tw/9CC/index_new.php
擷取日期在 2009 年 8 月 26 日

在課程內容編排上，相較以往一綱一本的舊課程教材，近來可見原住民族相關文化編入教材內容。

九年一貫課程綱要總綱當中列舉的十大基本能力，當中第六項：文化學習與國際瞭解，具體內容為認識並尊重不同族群文化，瞭解與欣賞本國及世界各地歷史文化，並體認世界為一整體的地球村，培養相互依賴、互信互助的世界觀¹⁷。研究者欲在課程設計上，結合九年一貫十大基本能力的精神，並將之融入教學設計中。

目前國小各領域教材中，可見多元族群的相關文化課程納入課程編輯，但均為介紹族群文化之美，如服飾、工藝、歌謠等，未有提及文化中的「命名制度」，針對此現象，研究者欲藉由介紹台灣各族群命名方式，設計教學課程，由不同的觀點，讓學生認識台灣社會文化之多元，從歷史中覺察不平等現象，並培養自尊自重及相互尊重的民主素養。

第三節 課程設計架構

「命名語言文化教學」課程共分三個單元，單元主題分別為：語言權利認知、族群共榮、歷史停看聽。

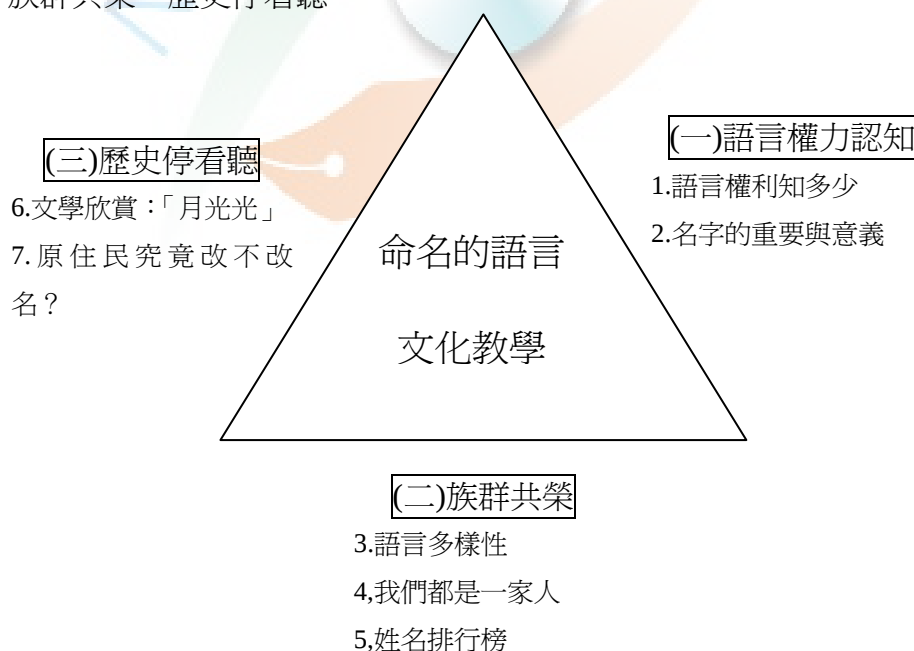


圖 4 - 1 課程架構圖

¹⁷ 取自國民教育社群網 97 年國民中小學課程綱要 http://teach.eje.edu.tw/9CC/index_new.php

第四節 教學活動設計

一、實施進度

在教學活動設計完成後，開始著手安排教學事宜，課程設計全部節數共十四堂課，爲了不影響正式課程的教學進度，研究者選擇重點式的教學，第一單元第一課與第三單元第七課不列入上課內容，只設計教案，不安排教學時數，自五月開始，預定每週挪用一節課的時間進行命名的語言文化教學活動，爲期十週共十節課，其中第九週適逢期末評量，因此該週課程往後移到第十週一起上，時間與教學內容進度安排如下表：

表 4-1 教學進度表

週次	日期	教學內容
第一週	4/23	第一單元 第 2 課名字的重要與意義
第二週	4/30	第二單元 第 3 課語言多樣性
第三週	5/7	第二單元 第 3 課語言多樣性
第四週	5/14	第二單元 第 4 課我們都是一家人
第五週	5/21	第二單元 第 4 課我們都是一家人
第六週	5/25	第二單元 第 4 課我們都是一家人
第七週	6/5	第二單元 第 5 課姓名排行榜
第八週	6/12	第三單元 第 6 課日治時期文學欣賞
第十週	6/24	第三單元 第 6 課日治時期文學欣賞
	6/25	第三單元 第 6 課日治時期文學欣賞

二、課程大綱

表 4-2「命名的語言文化教學」課程內容大綱

單元名稱	課名	教學目標	教學方式	時間
第一單元 語言權利認知	第 1 課 語言權利知多少	1. 讓學生認識兒童語言權利。 2. 學生了解命名權屬於語言權利的一部份。 3. 學生能從生活中，覺察違反語言權利的例子。 4. 學生能說出自己與他人應享有的語言權利內容。	提問 經驗分享 小組討論 批判思考	2 節 80 分
	第 2 課 名字的重要與意義	1. 學生能了解名字所包含的意義。 2. 學生能了解長輩為晚輩命名的方法。 3. 學生能珍視自己的名字並尊重他人的名字。 4. 學生能了解自己的名字如何取名，以及名字如何以母語發音。 5. 學生能了解母語傳承的重要性。	角色扮演 提問 影片動畫	1 節 40 分
第二單元 族群共榮	第 3 課 語言多樣性	1. 學生能說出「小黑魚」的故事大意。 2. 透過作品閱讀，讓學生能認識台灣語言的多樣性，並能尊重、欣賞多元之美。 3. 學生能說出語言多樣性的優點。 4. 學生能提出保存語言多樣性的方法。	畫圖 班級討論 腦力激盪	2 節 80 分
	第 4 課 我們都是一家人	1. 學生能認識原住民族多樣性的命名特色。 2. 學生能覺察生活週遭原住民族改名的例子。 3. 學生能以欣賞及尊重的態度看待原住民族的命名文化。	班級討論 提問 角色扮演 戲劇演出	3 節 120 分

表 4-2「命名的語言文化教學」課程內容大綱

		4. 學生能專心觀賞戲劇並參與問題討論。 5. 學生能了解與省思過去社會存在的語言權不平等現象。 6. 學生能了解每個人都有權利使用自己的語言來為自己或家人命名。		
	第 5 課 姓名排行榜	1. 學生能察覺週遭人名命名特色與現象。 2. 學生能認識不同族群的命名文化與特色。 3. 學生能從週遭人名中，觀察與臆測一些可能性，培養反思能力。	報紙 提問 班級討論	1 節 40 分
第三單元 歷史停看聽	第 6 課 日治時期文學欣賞	1. 學生能閱讀文本，並說出大意。 2. 透過文本的閱讀及討論，使學生對「語言霸權」有所認識，並能進一步批判及反抗。 3. 能比較單一語言及多元語言環境的優缺點。 4. 學生能以具體行動，表達對語言權利的關心。	角色扮演 分組討論 提問 字詞聯想	3 節 120 分
	第 7 課 原住民究竟改不改名？	1. 學生能了解辯論方法與流程。 2. 學生能主動辯論所需資料。 3. 學生能尊重彼此發言權，遵守辯論秩序。 4. 學生能以理性的口吻表達個人的意見與想法。 5. 學生能透過小組討論，歸納出結論。	班級討論	2 節 80 分

三、教學設計內容

課程共分三個單元，研究者依據課程實施情況、學生課堂反應及回饋，將

原先設計的教學內容做過調整與修正，以期更符合教學現況與學生實際需求。

第一單元 語言權利知多少

第一課 語言權利知多少

課名	設計理念	教學時間
語言權利知多少	教育部在九年一貫課程中，雖將人權教育列入六大議題之中，但在正式課程中並沒有教材可供教師選擇，人權是現代民主社會耳熟能詳的用語，對於小學生來說，卻是似懂非懂的名詞，本課希望透過語言權利的教學，讓學生了解語言權利，自覺語言權利其實就在生活中，並能從周遭生活與社會現象裡，發現違反語言權利的地方，提出反省並做出具體行為以促使改善。	八十分鐘

【教材】：

(一)兒童權利公約第三十條、第四十條與第二項第二款

- 當兒童所居住的國家對其民族的評價，或是他（她）出身的國家，或是他（她）本身文明教化與其他人有所差異時，應去發展關於尊重其雙親、或他（她）自身的文化認同、語言和評價。
- 凡是存在少數族群、宗教、及少數語言族群或是原住民的國家，對於屬於少數族群或原住民之兒童不能否定其在所屬社群享受他（她）自身的文化，宣揚與實踐他（她）的宗教，或是使用他（她）的語言之權利。
- 每個兒童在做口供或被指控觸犯刑法的訴訟時，至少必須確保當兒童無法瞭解或是說法庭所使用的語言時，必須免費獲得通譯的協助。

(二)Skutnabb Kangas 提出的兒童語言人權宣言

- 每位兒童有權認同自己的母語，而且這樣的認同應該受到其他人的接受和尊重。
- 每位兒童有權完整的學習自己的母語。
- 每位兒童應有權選擇在所有場合使用自己的母語

(三)語言平等法草案

- 第三條（語言文字平等）
凡本國境內國民所使用之語言與文字，在法律上一律平等。政府不得以公權力禁止或限制任何語言與文字之使用。
- 第四條（國家承認多元文化）
國家必須包容、尊重語言的多樣性，它們都是台灣的文化資產，特別是各原住民族語、客家話以及 Ho-lo 話（台語）。
- 第五條（反歧視）

國民有在公開、或是私人場合使用自己語言的權利，不可因此遭到不公平的排斥、或是限制。

- 第六條（命名權）

國家必須承認國民有使用其本族語言文字命名的權利。

【活動一】認識語言權利(參考紀淑萍，2007：51-53)

(一)引起動機

教師詢問學生使用語言的各項經驗：

1. 大部分的時間，你是用的是哪一種語言？
2. 在學校、家裡或其他地方，你使用的是相同的語言嗎？如果不同，是什麼原因？
3. 你曾經在某些場合中，聽見你不熟悉或是聽不懂的語言嗎？當時你的想法是？

(二)發展活動

閱讀與說明

1. 兒童權利公約第三十條、第四十條與第二項第二款
2. Skutnabb Kangas 提出的兒童語言人權宣言
3. 語言平等法草案

(三)統整活動

1. 教師請小組討論語言權利可能包含了哪些內容？
2. 各組派代表發言小組結論，教師整理學生發表內容並加以統整歸納。
3. 詢問學生是否曾經因為使用語言而受到處罰或限制？或者曾經聽過長輩的經驗？
4. 如果遇到違反語言人權的事件，身為兒童的自己，可以怎麼做？
5. 教師說明命名權屬於語言權的一部分。
6. 請學生於課後完成「語言權利大集合」學習單(附錄四，參考湯梅英，2004；紀淑萍，2007)。

【活動二】語言權利熱氣球(參考陳麗華，2002a；紀淑萍，2007)

(一)引起動機

如果有一天，你搭著熱氣球在空中遨翔，你的熱氣球上載著五項語言權利，每項權利重量是五公斤。突然間，熱氣球因為承受不了太多的重量而急速下降，你必須丟棄某項權利才能維持平衡，你最先丟棄的是哪項權利呢？

當熱氣球回復穩定後，卻再一次發生一樣的情形，如此反覆好幾次，你分別會丟棄哪些權利呢？請依照先後順序，以數字標示出來(1 代表最先丟棄)。

(二)發展活動

1. 請學生依照「語言權利知多少」學習單所列的語言權利，先排出個人拋棄的順序，再分組討論，列出小組的共識，填進表內。
2. 請小組發表哪一項權利最重要，為什麼？
3. 哪一項權利是最先被拋棄的，為什麼？
4. 哪些語言權利和我們的生活有密切的關係，我們永遠都不會放棄，為什麼？哪些語言權利是我們偶爾可以放棄的，為什麼？

(三)統整活動

1. 社會上的每個族群，每個人，都擁有以上所列，或是其他的語言權利嗎？
2. 請問你想為哪些弱勢族群爭取語言權利呢？你會有那些具體的行動？
3. 完成「語言人權請願書」學習單(附錄四，參考湯梅英，2004；紀淑萍，2007)。

第二課 名字的重要與意義

課名	設計理念	教學時間
名字的重要與意義	名字和我們的生活息息相關，也是代表個人的重要符號。名字是父母長輩賦予我們的，代表著對新生兒的期望與祝福。本課希望藉由介紹名字的命名方式與包含意義，讓學生了解每天跟著自己的這些「字」，裡頭究竟藏了多少知識與親人的期望，希望學生能進而發現自己名字包含的意義，也能尊重別人名字，不拿他人的名字開玩笑。 名字的書寫都以國字來呈現，在國民政府過去大力推行「國語運動」的政策之下，至今不會說半句國語的人已經不多，稱呼別人的名字時，大	四十分鐘

	部分都使用國語，但是在家庭裡、親族間，情況是否一樣？藉由教學活動，讓學生思考母語在家庭中使用的情形，並在學習單中設計家庭訪問項目，從家庭訪問活動中，讓家長也有機會反思母語在家庭中的功能與傳承問題。	
--	--	--

【教材】：

我的名字有什麼？<http://arts.edu.tw/literature/find/index.html> 人文藝術學習網
查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

(一)引起動機

改名換姓：

請班上六名同學，先取六個名字(如：AP26897、光光他不李丟、曾美麗、馬耀・谷木、78654807、柯玲芬)，先讓他們記住自己的新名字，之後上台自我介紹，再請台下的同學們回答老師的問題？

1. 剛剛台上的同學，哪一位的興趣是看書呢？請說出他的名字。
2. 誰曾經得過一百公尺賽跑的第一名呢？請說出他的名字。
3. 你覺得誰的名字最好記？誰的最不容易記？為什麼？
4. 你曾經養過寵物嗎？如何幫寵物取名字呢？
5. 人們取名字跟寵物取名字，方式一樣嗎？有哪些相同或不同？

(二)發展活動

播放「我的名字有什麼？」教學動畫與講解

(三)統整活動

1. 我們的名字裡面，究竟包含了甚麼呢？
2. 你知道哪些命名的方法？古代的人和現在的人取名方式相同嗎？
3. 教師詢問學生是否曾經有過名字被嘲笑或嘲笑他人名字的經驗？
4. 如果別人拿你的名字來取笑，你會怎麼辦？
5. 看待別人的名字，我們應該有怎麼的態度或行為呢？
6. 你的名字是誰幫你取的呢？家人與親戚間都怎麼叫你？以國語或是母語稱呼？
7. 在家裡，家人都使用母語還是國語交談？
你認為這樣好不好？為什麼？

教師統整歸納，名字代表了一個人，更包含了家人對他的期望，每個人要彼此尊重對方的名字，不應該玩笑對待。

母語是一種家庭語言，不應該只在學校的母語選修課使用，我們應該省視自己對於母語態度。請學生回家訪問父母長輩，完成「我的名字來源」學習單(附錄四)。

第二單元 族群共榮

第三課 語言多樣性

課名	設計理念	教學時間
語言多樣性	近年來，國內已有許多文獻開始引進多元文化素養的概念，並大致將之定義為對社會中不同文化的瞭解、欣賞與尊重，肯定多元文化價值，具備多重歷史文化觀點及文化溝通能力，以消除種族中心主義族群偏見和歧視，增進族群關係和諧之能力（劉見至，2002）。台灣是個寶島，不但生物物種多樣，族群文化也十分豐富，生活在島上的我們，應該有著寬闊的視野與胸襟，認識、欣賞不同族群的文化特色，以此為概念，將相關教材融入課程，帶領學生踏入多元文化之美的花園。	八十分鐘

【教材】：

(一) 小黑魚繪本動畫檔 <http://mymedia.yam.com/m/994098>

查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

(二) 陳黎 島嶼之歌-給台灣的孩子們

<http://www.hgjh.hlc.edu.tw/~chenli/poetry6.htm#島嶼之歌>

查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

由於網頁上的詩，作者變換了許多不圖顏色，更能象徵台灣島嶼上的多元文化色彩，因此建議教師帶領學生線上閱讀，更能體會作者想要傳遞的多元、豐富理念。

(一)引起動機(參考張學謙等，2006)

1. 播放《小黑魚》動畫。
2. 請學生說出小黑魚的故事大意。
3. 將學生分成四人一組，共同完成「小黑魚的家」圖畫。
- 4.請各組學生分享自己的圖畫。

(二)發展活動

教師提問：

- 1.這幾張圖，你喜歡哪一張？為什麼？
- 2.如果圖畫紙裡只畫一種生物，會不會很單調？
- 3.如果只塗一種顏色呢？
- 4.回想剛剛的小黑魚內容，他們用了什麼方法趕走大魚？為什麼小黑魚可以拯救其他的同伴呢？
- 5.如果我們生活的世界，只有人類和小狗、小貓這三種動物，你喜歡嗎？為什麼？
- 6.如果全班的同學，男生都長得一樣，女生也長得一樣，你覺得好嗎？為什麼？
- 7.如果全世界只有一種語言，可能是英語，可能是國語、閩南語、原住民語，你覺得好嗎？為什麼？教師藉此引導出多元文化的概念，強調多元之美，並導入語言多樣性的概念。

線上閱讀陳黎《島嶼之歌-給台灣的孩子們》

教師提問

1. 你覺得這首詩跟小黑魚有什麼相似的地方嗎？
2. 這一首詩，作者將語詞用了很多不同的顏色做變換，你覺得有什麼用意嗎？
- 3.如果在一間教室中，可以聽見好幾種不同的語言，你覺得如何？
- 4.這首詩提到生活中語言混用的情形，你有沒有類似的經驗？
- 5.你覺得語言多樣性是好的現象嗎？為什麼？
- 6.如果有一天，很多語言都不能說了，規定只能使用一種語言，你覺得合理嗎？為什麼？
- 7.要怎樣讓語言多樣性在台灣能繼續存在？有哪些方法呢？

(三)統整活動

教師歸納語言多樣性的觀念，並請班上不同族群的學生介紹自己的母語，

讓同學有機會學習到不同的語言及文化。

第四課 我們都是一家人

課名	設計理念	教學時間
我們都是一家人	對多數的漢族群來說，原住民族的名字似乎和一般人一樣，也姓陳、姓王，光從姓名，並不容易準確判斷他是否為原住民。近年來因為法律的修改，許多原住民開始使用傳統姓名，卻因為主流社會的不了解，造成了不少尷尬與笑話。若多數人能認識原住民族不同於漢族的命名方式，許多誤解或是主觀的想法就能減少。	一百二十分鐘

【教材】：

- (一) 原住民各族命名方式 ppt.(附錄二)
- (二) 公共電視「請問貴姓」影片
- (三) 部落格文章 把名字找回來
<http://www.wretch.cc/blog/dowei19/4440255>
查詢日期在 2009 年 8 月 26 日
- (四) 原住民改名戲劇劇本(附錄三)

【活動一】我們都是一家人

教學準備：請學生回家先調查父母及祖父母的名字。

(一)引起動機

1. 什麼樣的情況，會讓你推測，誰和誰可能是一家人？(外表？住所？名字？)
2. 當可以看見本人的時候，跟看不見的時候，你推測的方法會有不同嗎？

(二)發展活動

教師播放與說明原住民各族命名方式 ppt.，並解釋其中的文化意涵或是特殊禁忌(達悟族對於已婚有小孩的族人，不能稱呼他單身時的名字，這是嚴重的詛咒，因為只有子女死亡時，父母才會改回原名)。

1. 以自己的名字為例，如果你是阿美族，你的父母、祖父母們分別會叫什麼名字呢？
2. 如果你是達悟族，你的父母、祖父母又會叫什麼名字呢？

(三)統整活動

教師歸納原住民各族的命名，都有其傳統與習俗，更有文化傳承及親族關係

的意義在裡面。課堂上完成「如果我是達悟族」學習單(附錄四)。

【活動二】請問貴姓

(一)引起動機

在你週遭認識的人當中，有人的名字比較特殊嗎？或是你的身邊有原住民朋友，以族語命名的嗎？是多數還是少數呢？

(二)發展活動

- 1.觀賞「請問貴姓」影片
- 2.為什麼原住民要爭取回復姓氏？
- 3.你支持原住民回復傳統姓氏嗎？為什麼？

(三)統整活動

以校園的例子(有原住民生以族名命名)，讓學生知道尊重他人名字與命名的權利。

【活動三】同家不同姓

(一)引起動機

安排學生演出附錄三一原住民在戶政事務所排隊改名的情形。

(二)發展活動

教師提問：

1. 在戲劇中，原住民為什麼要排隊改名字？
2. 他們的名字是誰幫他們取的？怎麼取的？
3. 這故事的劇情裡面，你發現了什麼問題嗎？
4. 為什麼同一家人會有不一樣的姓？這樣會產生什麼問題嗎？
5. 你認為政府為什麼要求原住民改名字呢？你覺得這樣的做法好嗎？
6. 如果現在政府也要求大家要把名字全部改成英文名，不可以再使用中文名字，你認為合理嗎？為什麼？

(三)統整活動

教師可以從戲劇中帶入真實的歷史，並解說原住民從清朝時期到日治、國民政府時期名字的變動情形，讓學生知道歷史中語言的壓迫與歧視現象，再從中讓學生了解權利的重要與意義。

第五課 姓名排行榜

課名	設計理念	教學時間
姓名排行榜	暢銷書在書局裡有排行榜，人們的名字同樣也有排行榜。遇到同名甚至同名同姓的人會令人格外感到親切與熟悉，本課透過報紙的報導，讓學生一窺姓名排行榜的究竟，為何那麼多人會取相同的名字？是名字有什麼獨特的魅力嗎？還是有其它的原因？從教材的分析與討論中，讓學生能從名字裡，觀察到過去人們命名的族群特色與現象。	四十分鐘

【教材】：

(一)報紙資料 <http://www.libertytimes.com.tw/2009/new/feb/12/today-love2-2.htm>
<http://tw.news.yahoo.com/article/url/d/a/090417/1/1i010.html>

查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

(二) 漢人命名十大習俗(參考陳朝陽，2001)

- 1.重男輕女觀念，如：招弟、罔市。
- 2.自然動植物命名，如：狗、貓、石虎、水松、鐵、樹。
- 3.常見食物或物品命名，如：桃、李、梅、菜瓜、糖、菜籃、燈。
- 4.地形命名，如：江、河、海、清江、溪、清池、玉山。
- 5.身體部位命名，如：頭、烏毛、闊嘴。
- 6.以自然現象命名，如：春、夏、秋、冬、金、木、水、火、土。
- 7.動詞、形容詞、期望命名，如：來旺、加再、香、美、添丁。
- 8.反映族群，如：客家婦女許多名字中有「妹」字；外省族群有「興中」、「建國」、「偉民」、「復華」。
- 9.反映歷史，如：太郎、五郎、美代、英子、美子、台生。
- 10.其他，如：番王、豬屎、土糞。

(三) 楊國鑫，(1993)，《台灣客家》。

假如你要判斷一個人他是否為客家人，可以問他的母親叫什麼名字，或看他的身分證母親欄，其母親的名字為xxx妹，你問他是否為客家人，他會告訴你他是客家人沒有錯。當然，假如他的母親名字不是xxx妹，並不代表他不是客家人。客家婦女普遍使用妹字為命名在民國四十年以前，而到民國五十年代仍有少數人使用，民國六十年代以後就很少出現妹字了。

有人說現在不使用妹字為命名，乃妹字代表落伍，妹字代表教育程度的低落，這是不正確的說法。妹字現在不使用命名，主要是時代的變遷，接觸到許多外來文化，外來文化強而有力的衝撞，造成自我文化消失，不認同自我文化，結果跟著時代走，這是時代「進步」，使得許多原有的特質文化受到「考驗」。

(四) 當銘美菜，〈語言與文化－「命名」〉，

<http://tw.search.yahoo.com/search?p=%E8%AA%9E%E8%A8%80%E8%88%87%E6%96%87%E5%8C%96%E2%80%94%E3%80%8C%E5%91%BD%E5%90%8D%E3%80%8D&y=%E6%90%9C%E5%B0%8B&fr=yfp&fr2=sb-top&rd=r1>

查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

找出日本從大正 7 年(1919 年)到平成 18 年(2007 年)的姓名排行榜。從中可以看出幾個主要的命名趨勢。男性的演變趨勢來看，從單名逐漸演變為雙名，但近來又變為單名的趨勢，男性的剛強的意味稍微減為較「溫柔」，但仍可判斷出為男性的名字，如：「清」、「勇」、「弘」到「陸」、「蓮」、「翼」。女性的部分則從「雙名」、「三名」到近年來的「單名」。年齡上也可發現較年長的女性多帶有「子」結尾的名字，但從平成時代開始有較大的改變，名列前三名的名字已經沒有「子」結尾的名字了，如：「愛」、「萌」、「さくら」、「陽菜」、「優花」、「菜月」。

韓國當然也有所謂的「菜市場名」，而且發展的趨勢也很有趣。K2 生從 1945 到 2006 年也多有年代上不同年齡層的「代表名字」，也從剛開始的「陰陽性」分明到現在的漸趨中性。男性的「英」、「成」，到近代的「民」、「俊」；女性早期則受日本統治的影響，名字結尾多帶有「子」，統治後為「恩」的天下，近代則為「智」。該生特別協助找出原因，提到由於近年來女性在職場地位上面的提升與男性「溫柔」形象的風行，造成近來「中性」名的現象增加。

(一)引起動機

- 1.生活上，有沒有遇過同名同姓的人？
- 2.如果遇到兩個同名同姓的人，你會如何分辨他們兩人呢？有沒有什麼好方法？
- 3.教師歸納原住民也有分辨同名族人的好方法，如同叫馬耀，有的被稱做馬耀水溝，有的稱做馬耀自來水，依照不同的個性或是發生過的趣事來替同名的人取個小名以方便辨識。

(二)發展活動

- 1.閱讀、討論報紙刊登內容。
- 2.為什麼那時候的人喜歡取「雅婷」、「怡君」等名字呢？
- 3.你有認識的人名字也在排行榜內嗎？有因為名字發生過哪些趣事嗎？
- 4.影劇「光陰的故事」主角姓名(陶復邦)，有什麼特殊含義嗎？
- 5.教師說明不同年代，不同族群的命名特色。(外省族群、客家族群)

6.日本、韓國也有所謂的菜市場名。

7.教師整理陳朝陽《台灣人名與鄉土》的命名原則並呈現。教師提醒學生，命名特色並非絕對，只是一種普遍性的觀察，並舉「張惠妹」是客家人嗎？

既然不是客家人，為何名字卻有客家命名特性在裡面？為反例，讓學生有更多的思考角度，而不局限於單一解釋。

(三)統整活動

名字代表著個人，往往也帶負載了當時的歷史，我們可以從名字裡面，觀察到許多不同的意義。

第三單元 歷史停看聽

第六課 文學欣賞：「月光光」

課名	設計理念	教學時間
文學欣賞：「月光光」	日治時期作家呂赫若的作品「月光光—光復以前」，內容描寫主角莊玉秋為了躲避美軍轟炸逃到鄉村，打算租屋安頓，房東雖然是台灣人，卻只肯將房子租給講日語的台灣人，主角不得已只好在家裡進行母語戒嚴，要是不小心講了台灣話，還會遭到房東的責備。後來主角覺悟了，就唱出月光光這首台灣童謠，藉以反抗殖民者的語言政策。 本單元要藉由閱讀、討論這篇故事，讓學生除了能夠了解故事發生的歷史背景，也能透過提問、反思、批判，對故事背後的語言相關議題有更深的思考和認知，並能進一步採取建設性的行動。	八十分鐘

【教材】：

(一) 歷史文化學習網：志明說國語

<http://culture.edu.tw/ebook/show.php?flashid=81>

查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

(二) 呂赫若。2006。《月光光—光復以前》。遠流。

小說是以台灣人莊玉秋為中心，為了租屋，他必須偽裝成標準的國語（日語）家庭，因為房東要求租戶不能說台灣話。但是日子一久，大家都憋不住那種不講自己母語的苦悶，最後在不留神當中，突然用母語彼此交談，拉攏了親人之間的情感，但卻為房東聽到了。這給主人翁帶來很大的矛盾和徬徨，他想：是不是要改變自己去附和這種國語政策？或是讓自己的家人講親切的母語，即使一時找不到房子，也無所謂。最後，他自己也

憋不住長久不講母語的痛苦，於是他放開了心胸和孩子一起唱台語童謠。這一唱，他內心的糾結、壓力、矛盾全給化解、消除了。

(一)引起動機(參考賴麗品等，2006)

先將全班分成數組，各組輪流派一位同學，演出生活情境劇，演員只要句中出現【你、我、他】，或者超過兩分鐘沒有講話，即犯規淘汰(意義在於讓學生能藉由遊戲中，感受不能暢言的心情，藉以在教學活動結束後，能更深刻的體會語言權的重要和被剝奪的痛苦)

(二)發展活動

1. 文本閱讀

全班一起閱讀「月光光－光復以前」，因為已經事先發下讓學生帶回閱讀，因此這部分可以縮短為十分鐘，讓學生再略讀一次即可。

2. 文本討論與回饋

請學生依據故事內容，回答教師的提問。

- a. 「月光光」的作者是誰？
- b. 故事中的人物有哪些？他們為什麼要搬家？
- c. 台灣當時被誰轟炸？美國為什麼這樣做？
- d. 找到房子時，房東的出租條件是什麼？
- e. 莊玉秋告訴房東他的家裡一切都是很日式的，有「風呂」、「疊」、還有「神龕」，吃、穿也很日式，除了他提到的，當時的台灣人可能還有哪些做法，來表示自己是很日本的？
- f. 「月光光」故事中，主角莊玉秋提到了「皇民化」和「國語家庭」，當時的國語是什麼？
- g. 莊家會說日語的有誰？遷入新家後，莊玉秋怎麼叮嚀孩子？又對孩子有那些限制？
- h. 莊玉秋為何遭到房東的責備？之後孩子們有什麼樣的改變？
- i. 孩子的改變和家人們的情緒表現，帶給莊玉秋什麼感受？

j. 原先也不許家人說台灣話的莊玉秋，為什麼又帶著孩子到庭院唱出台灣童謠－月光光？

k. 各組討論，用五句話來敘述故事「月光光」的大意。

3. 閱讀再延伸

學生對故事內容、情節清楚之後，讓學生經由教師再提問，分享經驗並釐清感受。

a. 之前玩過的活動－【你、我、他】，遊戲規定不能說出你我他三個字，這樣在故事接龍中有沒有什麼困難或麻煩？

b. 有沒有類似故事中的經驗？或是在某些場合不能說自己想說的語言？那是怎樣的感覺？

c. 是否曾經聽家中的長輩說過類似的經驗？或是小時候在學校讀書時的情況？他們喜歡這樣的經驗嗎？

d. 對於主角莊玉秋最後的做法，如果你，會跟他一樣嗎？還是繼續實施語言禁令？或者有其他方式？

e. 讀完「月光光」之後，請用一個形容詞來描述你的心情或感受，如：快樂、憤怒、討厭等，主要是哪個情節讓你有這樣的形容？

4. 動腦想一想

· 讓學生分享經驗與感受之後，要更扣緊語言歧視與語言人權主題，讓學生發揮批判思考的能力。

a. 當時的日本政府，要求台灣人都要說日語，這樣的政策對誰有利？對誰不利？

b. 規定人民不能說自己的語言，是一件公平的決定嗎？

c. 如果現在政府規定說話不能使用華語（國語），你是贊成還是反對？為什麼？

d. 你曾經聽過「掛狗牌」嗎？

· 教師在此可等待學生回答後，再補充國民政府時期，所推行的國語政

策、實施規定與當時校園情況，及日後的影響。

e. 一種規定不能說的語言，甚至說了會處罰的語言，你覺得它（語言）是好的還是不好的？是被人看得起還是看不起的？

· 教師在問題討論發表後，提出「語言歧視」這個觀念。¹⁸

f. 政府有權利規定人民不能說自己的話（母語）嗎？

g. 是否注意過「南京路」、「杭州街」等路名？這代表了什麼意義在裡面？

h. 你認為現在台灣的環境是單一語言還是多元語言？你喜歡這樣嗎？

i. 單一語言和多元語言的優缺點有哪些？

5. 統整活動

· 綜合以上的教學活動，讓學生在批判、思考完現在的語言環境問題之後，能有具體的行動來表達想法與意見(發聲)，並祈使困境被人們發現而獲得改善。

a. 採訪家中長輩過去的學習或生活經驗，紀錄並和同學分享。

· 讓學生在課程後，對於以往未知的、親人的經驗，能夠再次發掘，使學習更具有意義。

b. 訪問父母自己姓名的母語唸法，有何命名意涵？並和同學分享。

設計海報來推廣、宣傳「語言平等」及「語言人權」、「語言多樣性」的觀念

第七課 原住民究竟改不改名

課名	設計理念	教學時間
原住民究竟改不改名	原住民族推動「正名運動」與「還我姓氏」訴求，經過一連串的抗爭和遊行，終於如願，立法保障原住民族的基本權利。自 1995 年通過姓名條例修正案後，原住民申請更改回傳統姓名的人數，大約有一萬多人，在總人數約四十萬的原住民族人口數中，比例上並不高，究竟是哪些原因影響原住民申請回復傳統姓名？本課希望透過資料的蒐集與討論，讓學生暫在不同的立場與觀點去分析原住民族改名或不改名的原因，培養思	八十分鐘

	辯與多元觀點的能力。	
--	------------	--

【教材】：

(一) 還我祖先的名字—台灣原住民恢復傳統命名

http://www.sinorama.com.tw/show_issue.php?id=199628502096C.TXT&table=0&h1=%B1%DA%B8%A4%E5%A4%C6&h2=%AD%EC%A6%ED%A5%C1

查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

(二) 林瑤棋（2007）。《請問貴姓—溯源舊台灣》。大康出版。

將來如果原住民繼續有人恢復原住民傳統姓名，則多字姓必將繼續增加，也將使台灣居民的姓氏傳統產生混亂現象，這不僅帶給政府管理上的困擾，也會帶來人際交友的不便。

原住民向政府申請改回傳統名字的人寥寥無幾，原因是長久使用漢姓漢名已成習慣，另一方面是傳統名字因為沒有姓，無法達到保存血緣的功能，同時傳統名字漢譯後，字數多，不易記憶，又會讓人以異樣眼光來看待他們的長串名字，他們才會有漢名漢姓雖不滿意，還是勉強接受。

(三) 部落格文章，把名字找回來 <http://www.wretch.cc/blog/dowei19/4440255>

查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

【教學準備】

教師先將教材內容與討論議題事先告知學生，讓學生可以提前閱讀，以及蒐集相關資料。

(一)引起動機

針對原住民改回傳統姓名的議題，將全班分為兩大組，一邊代表正方，一邊代表反方。

(二)發展活動（參考石雅玫，2002：156）

1. 教師事先給予學生相關閱讀資料，以幫助學生建立立場與觀點。
2. 持贊成立場的學生發表其意見，反對立場學生注意聆聽、做筆記以及發問問題、澄清疑問。
3. 持反對立場的學生發表其意見，贊成立場學生注意聆聽、做筆記以及發問問題、澄清疑問。
4. 正、反方學生互換立場。並重複步驟 3 與 4
5. 屏棄立場，同組學生發表組內試圖達成共識的結論。

(三)統整活動

教師請兩組各派代表發表討論後所達成的共識並加以總結。

第五章 教學活動結果與討論

本章以說明「命名的語言文化教學」課程的教學實施結果為主，主要呈現教學實務之觀察記錄與研究者教學後之反思，總共分爲三節。第一節爲教學設計與實施，第二節爲學生反應與回饋，第三節爲小結。

第一節 教學設計與實施

「命名的語言文化與教學」課程設計共分三個主題單元，分別爲語言權利認知、族群共榮、歷史停看聽。本節主要在分析研究者進行教學時的教學方法與活動流程，以及學生在課堂上的反應與回答，記錄下來並加以分析討論，教學設計與實施分述如下：

第一單元 語言權利認知

第一單元共有兩課，第一課爲「語言權利知多少」，教學時間爲兩節課；第二課爲「名字的重要與意義」，教學時數一節課。因爲教學時間有限，以及考慮與「命名的語言文化教學」整體課程的密切關聯度，因此本單元第一課僅設計課程內容，不安排教學時數，第二課上課的時間爲 98 年 4 月 23 日，教學活動進行時間爲一節課。

一、教學前的準備與構思

在校園和教室裡，有時候會聽見同學們彼此以暱稱稱呼對方，有些是親暱的疊字名，有些則帶有戲謔甚至嘲笑的意味，如菜頭、矮冬瓜等等，親暱的稱呼讓人感到溫暖與親近，有助於促進彼此間的友好及感情，但以人的特徵或是名字諧音取的不雅綽號，說的人或許只是一時覺得好玩，聽的人心裡往往不是滋味，不是在心裡生悶氣，便是與人爭執，造成彼此關係緊張、氣氛不和諧，嚴重一點，甚至形成「語言霸凌」。如何讓國小學童能夠懂得自己名字的重要和其中包含的意義，不任意爲別人取綽號，除了師長口頭勸告與教導之外，最好的方式就是融入教學活動之中，讓學生藉由教學內容與課堂上的對話討論，習得知識與經驗，會比直接告訴他們該怎麼做更好。

名字和我們的生活息息相關，也是代表個人的重要符號。名字是父母長輩賦予我們的，代表著對新生兒的期望與祝福。本課希望藉由介紹名字的命名方式與包含意義，讓學生了解每天跟著自己的這些「字」，裡頭究竟藏了多少知識與親人的期望，希望學生能進而發現自己名字包含的意義，也能尊重別人名字，不拿他人的名字開玩笑。

進行第二課教學活動之前，原本只蒐集到書面補充資料，在一次無意的網頁瀏覽中，發現教育部人文藝術學習網裡面有一個動畫教學檔，內容正好跟課程主題相關，就以往的教學經驗來說，學生對於視聽教材的興趣明顯大於書面資料，融入影音教材的教學方式也較能引起學生注意與學習興趣，在這樣的考量之下，就決定以動畫「我的名字有什麼？」來作為這次教學的主要教材。為了讓學生更有參與感，在課程的引起動機部分，事先安排六位學生，每人先給予一個新名字，課程一開始時，請他們依序上台自我介紹，自我介紹的內容概要，教師有先給予指導，避免學生講得太過簡短，細部內容則讓他們自由發揮。

預先設定的六個名字有 AP26897、光光他不李丟、曾美麗、馬耀·谷木、78654807、柯玲芬，部分是隨意用英文及數字排列出來，有些則是取諧音或是跟學生的特色相符合，如 S17 是個漂亮的小女生，課業表現也突出，在班上男女生之間很得人緣，因此故意安排他的名字為「曾美麗」。而「柯玲芬」則是故意取台語諧音「考零分」，但是不能故意請學業成績表現不佳的學生來擔任，以免傷害學生的自尊心，所以請平日課業表現較好的學生 S28 來擔任，利用反差的效果，讓學生有較深的印象。

二、教學的進行與記錄

在進行這一次的教學活動之前，研究者已經在兩個禮拜之前，事先告知學生每週會挪用一節課來上補充教材，但是還沒有清楚說明課程的內容。以下對話內容，S 代表眾多學生共同回答，S30 代表班級座號 30 號的學生，編號 S01 到 S16 為男生，編號 S17 到 S32 為女生，T 代表教師。

T：這學期期中考過後，老師準備要上補充教材。還記得我們的國語課本第六課是什麼呢？

S：阿里棒棒飛魚季。

T：內容談的是那一族的文化？

S：達悟族。

T：我們之後要上的補充教材也會提到達悟族。

S：什麼時候要開始上？(大家都很興奮的樣子)

T：兩個禮拜左右，時間接近了會再告訴大家。

告知學生將進行補充教材之後，當節下課就有許多小朋友圍繞在研究者身邊，不停的詢問補充教材要上什麼？什麼時候要開始上？

S30：老師！老師！

T：有什麼事嗎？(此時旁邊圍了一群學生)

S30：你剛剛說要上的補充教材是什麼？什麼時候要開始上？

T：時間快到了再跟你們說。

S26：老師，講啦！

T：乖，去旁邊玩，不要吵老師改作業。

S30：吼！都不講！(癩著臉，失望的樣子)

T：……。 (不語，面帶微笑)

就這樣持續的問了將近兩個禮拜，研究者才在即將進行「命名的語言文化教學」課程的前兩天，告訴小朋友後天就會開始上補充教材了，當然得到的回應就是他們不停的「耶！耶！」。教師偶爾賣賣關子，確實能引起學生極大的好奇心，但是引起學生的好奇心之後，在實際教學活動中，要如何維持他們的興趣及好奇心，就是一項挑戰了。研究者爲了提高學生參與感，在教學活動的一開始，先安排了一項「改名換姓」的活動，邀請六位自願學生上台。在選出六名學生過程中，因爲幾乎全班的人都舉手自願上台，因此研究者在選擇時，先以平時台風穩健、口條清晰的學生爲主要優先，選出了 S03、S04、S13、S17、

S25、S28 六位學生，在進行教學活動的前兩節課，請他們利用下課以及中午午休時間，先到走廊練習。

在引起動機部分，事先請六位學生出來角色扮演，分別演出六位新同學，各自有不同的名字，並自我介紹。教師事先提醒學生，自我介紹時要保持嚴正的態度，其中平時較為調皮的學生，在上台時，出乎教師的意料之外，用有精神且洪亮的聲音、慎重的態度表現，特別在同學面前讚美他的台風穩健及態度莊重。上課鐘聲一響，學生們紛紛回到座位上坐好，請預先安排好的六位同學一一上台自我介紹，上台的六位同學有些仍然顯得緊張，肢體和面部表情比較僵硬，和平常台下的活潑樣子顯得拘謹多了。自我介紹完畢後，我們討論著剛才六位同學的自我介紹內容：

T：聽完這六位同學的自我介紹，你的第一個感覺是什麼？

S20：好好笑。

S24：名字好長，不好記。

S01：好像機器人的名字。

S23：聽完就忘記了。

學生的反應從自我介紹的時候就可以聽到一些同學的笑聲，所以學生回答「好好笑」也不令人意外。再依據六位同學自我介紹的內容提問，同樣見到小朋友們舉著手，知道答案，卻有口難言的樣子：

T：剛剛台上的六位同學，請問哪一個人的興趣是看書呢？

S：他。（許多人舉著手，指向 S13）

T：他叫什麼名字呢？

S：……。

S06：光光不李丟。（終於有人舉手了，回答完之後又是一片笑聲）

T：那麼請問是哪一位同學曾經得過全國一百公尺賽跑第一名呢？

S：他。(許多人舉著手，指向 S03)

T：他叫什麼名字呢？

S23：馬耀·谷木。(雖然中間停頓了一下，還是可以完整的說出名字)

T：你覺得誰的名字最好記？

S11：曾美麗。

T：為什麼？

S11：因為他很漂亮，所以很好記。

S02：色狼。(這時 S02 突然冒出一句，全班又笑聲四起)

S08：柯玲芬的也很好記，只有三個字。

T：那麼，誰的名字最不容易記得？為什麼？(許多人紛紛把手指向 S25、S04)

S21：太長了，都是數字，很像電話號碼，背不起來。

學生的回答和原先設定的接近，對於三個字的名字和與個人特質相近的比較容易記得，而數字式的名字則是印象模糊，沒有人記得起來，除了自我介紹者本身，因為特別背過才會記得。自我介紹的相關提問問完之後，課程進入主要的內容，和學生討論我們的名字究竟怎麼來的，進入比較深入的提問，學生的反應雖然沒有先前活潑、熱情，但是可以看見他們的眼神，是很專注的在思考老師所提出的問題。

T：為什麼大家聽到剛才那些名字，會想笑呢？

S04：因為名字不太一樣。

T：哪些不一樣呢？

S04：有些是數字，和我們的不一樣，我們的都是三個字的。

T：如果是數字太長，那我們可以用 001、002 這樣的方式來取名字，好嗎？

S：不好。

T：大家知道自己的名字怎麼來的嗎？

S：爸媽取的。

T：爸媽怎麼不幫你取 123，這樣不是特別好記？

S01：因為沒有意義。

T：怎麼的名字對我們來說才有意義呢？

S01：從小叫到大的名字。

台下同學在聆聽台上介紹時，會傳出笑聲，事後問大家為什麼想笑時，大部分學生回答因為名字很好笑、很奇怪。平常生活中沒有聽過的名字，特別容易引起學生的注意。在這一段問答裡，S01 很快就回答出令老師驚奇的答案，平常課業表現雖不突出，但在課堂上總能踴躍發言，提出個人的想法，S01 的答案雖然還沒完整回答問題，但是已經碰觸到課程的核心了。教學者再以學生的經驗為出發，詢問學生有沒有幫寵物取過名字？全班約三分之一的學生有養寵物的經驗。

T：養過寵物的同學，你幫你的寵物取什麼名字呢？

S21：小乖。

T：幫牠取小乖是因為希望牠？

S21：很乖、很聽話。

T：還有其他的嗎？

S28：小白。

T：會叫小白是因為牠？

S28：是白色的。

T：所以如果按照這樣的方法，一隻狗是黑色的，我們可能就會叫牠？

S：小黑。

學生們都可以理解為動物取名的方法，可能依照人們對牠的期望、動物本身的生理特徵或是行為，給牠一個適合的名字。在播放「我的名字有什麼」教學動畫的時候，學生對於動畫裡所提到的人們為親人命名的方式，有些因為內容比較艱深，提到《左傳》等文言文內容，所以教學者以較淺顯的語詞解釋，學生也比較能夠了解。觀賞完畢之後，教學者除了簡單的問了相關內容之外，也詢問學生有沒有曾經因為名字而被嘲笑的經驗，或是見過這樣的例子。

T：有沒有因為名字而被取笑的經驗？

S32：有人會叫我猴子，有些比我高的人還會叫我矮冬瓜。

T：你知道為什麼嗎？

S32：因為我姓侯，所以有的人會叫我猴子。（這時候有學生手指 S03）

T：你喜歡別人這樣叫你嗎？

S32：很討厭，覺得他很沒禮貌。

S06：有些人會叫我菜頭。

S12：我們補習班有一個同學別人會叫他殭屍，因為他姓江。

S08：S03 以前同學叫他流鼻涕。（學生們聽到，笑得很開心）

T：為什麼？

S08：因為他姓劉。

S04：以前有同學也會叫我矮冬瓜，我覺得很生氣。

S32：我有跟他說，可是他還是一直叫。（表情很憤慨）

T：後來呢？

S32：我說要報告老師他才不講。

T：看完了剛剛的動畫，有誰可以跟我們說說看，我們的名字裡面到底有什

麼呢？

S23：有父母親對我們的期望。

T：中國人在取名字的時候，可能會有哪些方法？

S02：依照小孩身體的特徵。

S24：父母希望他長大後，變成什麼樣的人。

班上有幾個因為姓氏或是身高的關係，被同學取綽號，當事人對於這樣的綽號都顯得排斥和生氣，有些口頭上雖然沒有直接對同學表示態度，心裡卻是覺得生氣，有些學生則會直接和對方表達自己不喜歡這樣被稱呼，但對方不見得理會，經常等到要報告老師，對方才會停止。小朋友會替同學取綽號，大部分心態都只是純粹好玩，想要戲弄同學，並非存心惡意的嘲笑，但對於當事人來說，心裡的确非常不舒服，有些情況則是名字的諧音或是綽號很有趣，引人會心一笑。因此這一課除了讓學生知道名字的意義和取名字的方法，請學生說出自己的經驗，讓其他同學知道尊重別人名字的重要性，彼此互相尊重，類似的事情才能避免再次發生。

第一單元因為省略的第一課不教，因此為了引入命名也是一種權利的觀念，教學者在最後總結歸納的時候，直接以講述的方法，讓學生了解以自己的語言為自己或家人命名也是一種權利。九到十一歲，也就四到六年級的兒童大概可以接受社群與社會價值的觀念。此階段的小孩通常已經接受了某種形式的公民教育及公民身分的概念（Betty, 2002：31）。透過教師的解釋，四年級的學生已經能理解權利與義務的關係，知道每個人同時擁有權利以及義務。教學者在平日班級經營與管理時，會與學生討論義務及權力關係，因此學生對於「權利」、「義務」這兩個名詞並不陌生。

T：我們的名字來自父母或長輩，我們有權利為自己或是家人命名。

這就是命名權。那什麼是權利呢？

S13：就是你可以做一件事，別人不能限制你。

T：那什麼是命名權呢？

S04：想要取什麼樣的名字可以自己決定。

T：我們現在擁有這項權利嗎？

S：有。

T：我們很幸運生在比較民主的時代，過去很多人被剝奪了這項權利，接下來的單元我們會繼續提到這些內容。

這一段對話目的在為後面的單元預留伏筆，讓學生知道命名也是一種權利，也先點出這項權利在過去，並不是人人都擁有的。課程最後發下學習單「我的名字來源」讓學生回家完成。

課堂結束前，跟學生預告此課程會有更多關於名字的教學內容，也需要找同學來演出戲劇，一說完，很多人舉手表示要參加(大約十幾人)，S02 更在課後不斷的問老師找好演員了嗎？表達他想參加的意願。

三、教學後的省思與檢討

這一單元原先設計有兩課，第一課主要探討語言權利的內涵，因考慮到教學時間的分配，不影響正規課程的進度，以及與「命名的語言文化」的密切程度，研究者選擇直接切入議題，討論名字的意義與內涵。教學過程中，發現學生對於權利的理解並不困難，也能接受人生來皆有權利這項觀念，除了與學生的認知能力已進入抽象階段之外，研究者推論與平日學校推行的法治教育也有關係。學校每兩週會利用週五早自習的時間，導師會在班級進行法治教育，運用學校提供的故事內容進行說明與討論，自三年級以上實施，四年級的學生已經進行了兩年左右的法治教育，對於法律上的權利義務概念也有基本的認識，所以「命名權」的概念並不難理解，相對的也節省一些教學時間。

播放「我的名字有什麼」的教學動畫之後，雖然提問的時候，S23 能舉手回答問題，但是整體來說，舉手預備回答問題的學生不多，只有三、四個，可能是教學者說明的速度太快，沒有留下足夠的時間讓學生消化，以致學生對於動畫內容印象不夠清楚，教學者應該一邊提問，一邊將學生的回答的內容記錄在黑板上，將口語內容文字化，做重點整理與歸納，學生才不會看過、聽過就

忘了。動畫內容沒有聲音，只有文字，是比較可惜的地方。內容有有些使用文言文做解釋，這部分教師需用學生易懂的淺顯語言做概要說明即可。或許因為內容較艱深，學生的反應較平淡，但整體來說是專心的。

這一節課的教學整體表現，研究者覺得有幾個需要改進的地方，第一是在架設教學媒體設備的時間上，耽誤了不少時間，以至於整個時間往後延，還佔用了下一節課的部分時間。研究者在準備教學之前，確實事先操作過學校資訊車設備，但卻遺漏了檢查教室網路連線是否暢通，原以為教室連線不會出問題，結果卻是因為網路連線出問題，不能連到藝術與人文學習網播放動畫，因此緊急向學校資訊組老師求助，才能迅速排解這個問題，因此第一單元的第二課在上課的連貫上是被切割成兩部分，教學時間雖然同樣為四十分鐘，卻橫跨兩節課，是需要改進的地方之一。

其二，教學者在說明、解釋動畫內容時，速度太過緊湊，以致學生沒有辦法順利跟上腳步，檢討原因，主要是因為資訊設備的狀況，耽誤課程時間，因此在故障排除後，教學者的心情明顯受到影響而顯得緊張，擔心教學內容無法在時間內完成，因此在說話速度及教學腳步上顯得稍快。最後在總結部分，提問在動畫中，古代人命名有哪些方式，學生無法全部舉出，只能說出按照特徵、出生時間或地點、父母的期望，且是自由發言不舉手，無法得知其他沒有回答的學生，是不是達成學習效果，教學者應再多花時間讓學生討論、發言，再統整歸納重點，讓學生有更深刻的印象。經過第一單元實施後的反省與檢討，研究者在進行第二單元教學前，均事先測驗教學媒體播放設備是否正常，也事先預約教學資訊設備，才不會在上課時發生借不到設備的窘境。

四、協同伙伴的觀察記錄

班級的秩序還有上課氣氛都不錯，剛開始可能因為好奇，有幾個同學頻頻的回頭張望攝影機，和沒有見過面的掌鏡老師，不過這樣的好奇維持幾分鐘後，學生的目光就被台上的同學自我介紹給帶走了，幾乎都是專注的看著台上的同學，教學者在說話的時候，學生還會有幾個轉頭、心不在焉的樣子，可是到了同學們上台，馬上就坐定觀賞，看來同儕的吸引力比老師還要大，在進行教學的時候，可以多讓學生上台發表，藉以吸引他們目光，提高學習興趣。

在動畫播放時，只有字幕卻沒有配音，所以教學者一邊控制頁面，一邊逐字念字幕，這樣可以讓學生一邊看一邊聽，讓有些讀得比較慢的學生可以用聽得跟上速度，是臨時應變的好方法。動畫內容有部分但是教學者念的速度可以再放慢一點，讓學生有時間跟機會思考文字內容，學習效果才能更好，上課也不會比較沉悶。建議教學者在名字的重要與意義說明時，可以再多解釋、舉例，或是詢問學生有沒有意見或是問題，才不會上得太趕。

第二單元 族群共榮

第二單元開始進入課程設計的核心概念—「語言多樣性」，分成三課，以各種活動內容帶領學生認識台灣語言的多樣性以及不同的族群命名文化，第一課為「語言多樣性」、第二課為「我們都是一家人」，第三課則是介紹有趣社會現象的「姓名排行榜」。教學時間自 98 年 4 月 30 日至 98 年 6 月 5 日，為期六週，共計六堂課。

一、教學前的準備與構思

第二單元的課程，主要在接續第一單元的權利概念，以台灣不同族群的命名方式與特色，及過去不平等的權利剝奪現象為主，讓學生認識台灣多元文化的面貌，從歷史事件中培養判斷思考能力，珍視自己與他人的文化之美。兒童期的後階段(九到十一歲)，孩子會對於社會關係比較敏感，他們對於這個世界也會有所覺醒，會想要更進一步地去了解某些公共事務、社會議題、社會問題。在這個階段的核心概念中，最重要的是平等與自由這兩項概念，因此在這個階段，我們可以幫助孩子們理解何謂不平等、偏見、歧視，並介紹他們過去和現在許多違反人權的事件（Betty, 2002：83）。

從多元文化教育下的知識性質來看，學生不能將文本(教材)當作純粹的文化傳承的知識。學生需要批判分析，理解過去如何轉向現在，更要從現在解讀過去、認識過去（陳美如，2000：123）。在第二單元的課程設計上，一共有三課，分別為語言多樣性、我們都是一家人、姓名排行榜，教材內容較為多元豐富，除了文本閱讀之外，也讓學生進行歷史事件的戲劇演出與記錄片欣賞討論，期能透過命名文化的介紹、對歷史事件的檢視，培養學生批判思考的能力。

教材準備上，教學者事先請兩組同學協助畫圖，其中一組教學者給學生的材料除了紙張以外，還有一盒彩色筆，另一組教學者只給學生一張畫紙和三枝不同色(紅、黑、藍)的彩色筆，兩組在色彩運用的範圍上有明顯的差異。教學者給兩組學生的提示都一致，請學生畫出他們想像中的水底世界，細部內容不拘。兩張圖畫目的是留做第一課問題討論時所用。

二、教學的進行與記錄

(一) 第二單元第一課：語言多樣性

播放小黑魚動畫結束後，教學者拿出兩張事先請學生畫好的「小黑魚的家」貼在黑板上，貼在黑板左邊的是色彩較豐富的，讓學生先觀察兩張圖畫，再進行提問討論。

T：這兩張圖畫，你觀察到什麼呢？

S10：左邊畫了很多動物在裡面，右邊有很多垃圾。

S13：左邊的有海星、螃蟹、長長的魚，還有很多海草。

T：你們覺得哪一張畫得比較好？你們喜歡哪一張呢？

S：左邊。(異口同聲)

T：為什麼喜歡左邊的圖？有哪些原因，請你說說看。

S15：左邊的圖顏色鮮豔，顏色比較多。

S08：左邊的動物也比較多，右邊都只看到垃圾。

T：如果圖畫紙裡只畫著一種生物，或是只用一種顏色，你覺得單調嗎？

S：單調。

這兩張圖畫的內容，學生們看得很仔細，能一一點出圖畫裡究竟畫了什麼。左邊顏色多采多姿的圖畫上，S24 和 S30 畫了一個美麗的海底世界，把小學生認識的動植物都畫了進去，用色繽紛；右邊只有三種顏色的畫紙上，佈滿了許多垃圾，還有一些無法一眼分辨出來的東西，依據畫圖者 S04 和 S31 在課堂上

的解釋，那是一條被汙染的河川，有很多瓶瓶罐罐和人類排放的汙水，裡面只剩幾隻小魚。從這兩張圖來看學生的創作想法，S24 和 S30 兩位小女生畫的內容就是普遍都能接受的海底世界，屬於可愛活潑型，S04 和 S31 的圖畫內容則帶有環保意識，將經常被討論的河川汙染問題畫出來，想法富有創意，也傳達了小學生對環保問題的關注。再針對兩張圖畫作選擇時，教學者請學生舉手投票，結果是色彩豐富的左圖贏得了壓倒性的勝利，沒有人選擇右邊。

繼續進行小黑魚內容討論時，學生對於教學者提問，都能依據動畫內容做出完整回答。

T：回想剛剛的小黑魚內容，他們用了什麼方法趕走大魚？為什麼小黑魚可以拯救其他的同伴呢？

S21：小魚一起圍成一隻大魚的形狀，合力嚇走大魚。

T：小黑魚在裡面擔任什麼角色呢？

S26：他當眼睛。

T：眼睛通常都是什麼顏色？

S：黑色。

T：如果小黑魚不是黑的，跟其他小魚一樣是紅色的呢？

S13：他們就不能變成大魚，就會被大魚吃掉。

T：所以因為小黑魚的不一樣，才能當大魚的眼睛，跟別人不一樣並不是一件壞事。

T：那我們假設一件事情，全班的男生都長的一樣，女生也長得一樣，你覺得好嗎？為什麼？

S：不好。

S01：這樣媽媽就跟阿姨長得一樣，會認不出來。

T：如果全世界動物只有人類、貓、狗三種，你覺得好不好？為什麼？

S：不好。

S23：沒有植物的話，我們就不能種花，不能看到美麗的花了。

T：如果全世界只有一種語言，可能是英語，可能是國語、閩南語、原住民語，你覺得好嗎？

S：不好。

T：如果現在全世界規定我們只能使用英語，好不好？

S：不好。

T：那如果規定我們只能使用國語，好不好？

S：不好。（大部分說不好，S27、S02 說好）

T：那如果規定我們只能使用台語，好不好？

S：不好。

T：規定說國語不是很好嗎？我們就不用學英語了。

S13：這樣如果說英語的人就會聽不懂。

S01：不能強迫別人。

S17：如果有很多不同的語言，我們就有機會學到更多。

在回答問題時，發現一個有趣的現象，當教學者問到規定使用英語好不好時，全部的學生都說不好，但轉而問到規定大家都說國語好不好時，S27 與 S02 均回答贊成，再問到規定都說台語時，S27 與 S02 又跟大家一樣說不好，S27 與 S02 平常對英語就比較不是擅長，學科成績屬於中等，才會認為全世界規定說國語是不錯的，如此一來就不用學英語了。可見學生有時候會以自己的經驗為主，忽略的平等以及尊重的重要性。教師在問題討論最後總結時，也依據學生的回答和想法，談到語言的多樣性豐富了世界的文化，也因為那麼多的「不一樣」，我們的眼睛才能感受到那麼多豐富的色彩。針對 S01 提到的不能強迫別人，教學者簡單的提及過去政府曾經這樣對待人民，強迫人民做某些事，為下

一課「我們都是一家人」做了一個預告。

第一課的另一個教學活動是線上閱讀陳黎的詩作「島嶼之歌-給台灣的孩子們」，爲了呈現作者想要表達的多元文化色彩，教學者使用網路設備進行線上閱讀，請班上聲音宏亮的同學，依序爲同學朗讀詩的內容。在朗讀的同時，詩裡的語詞包含多種原住民語，對於陌生的語言，學生感到新奇、有趣。在詩的朗讀結束後，教學者帶領學生將小黑魚與島嶼之歌做比較性的討論。

T：你覺得這首詩跟小黑魚有什麼相似的地方嗎？

S12：都有很多種東西。

S30：小黑魚的故事裡有很多動物。

S03：這首詩裡面有很多原住民的話。

S23：每一個人都不一樣。

T：大家說的都對，小黑魚和這首詩，都在強調多樣性帶來的豐富，小黑魚故事提的是動物，島嶼之歌談的是我們台灣的多樣性語言。

T：這一首詩，作者將語詞用了很多不同的顏色做變換，你覺得有什麼用意嗎？

S25：因為有很多種語言，所以也有很多種顏色。

T：作者就是以這樣豐富的色彩變換，來象徵台灣語言多樣性的美麗，就像詩裡面最後兩句所說的，美麗的台灣，美麗的島，美麗的台灣，美麗的話。

T：如果在一間教室中，可以聽見好幾種不同的語言，你覺得如何？

S25：很有趣。

S03：可以跟同學學習不一樣的語言。

T：這首詩提到生活中語言混用的情形，你有沒有類似的經驗？

S03：在家裡我會跟姑姑、姑丈講台語。(S03 寄住在姑姑家)

S01：回去台東的時候，阿祖(台語發音)都講阿美語，有些我聽不懂，可是我會問其他人那是什麼意思。有時候我也會用阿美語跟他們說話。阿祖還會帶我們去山上打獵。

T：你覺得語言多樣性是好的現象嗎？為什麼？

S：好。

S28：可以聽到很多種語言。

S23：有機會可以學習不一樣的語言。

S01：就跟午餐一樣，如果只有一道菜，一點都不好吃。

T：如果有一天，很多語言都不能說了，規定只能使用一種語言，你覺得合理嗎？為什麼？

S32：不合理，我們不能強迫別人說什麼話。

T：要怎樣讓語言多樣性在台灣能繼續存在？有哪些方法呢？

S23：多講母語。

在討論中，學生可以說出小黑魚和島嶼之歌的特色都是有豐富的物種或語言，因此教學者統整時便直接帶入語言多樣性這一名詞，學生也能理解意思。S01 還做了一個貼切的比喻，把語言多樣性形容像餐桌上菜色豐富一樣，菜色如果不豐富，一點都不吸引人。教學者提問如何讓語言多樣性在台灣能繼續存在時，大部分的學生都還想不出答案，S23 很快就舉手回答：多說母語，這是很具有建設性的答案，也點出現在語言教育上的問題。延續這答案，教學者歸納語言多樣性的觀念之後，鼓勵班上的同學多說母語，詢問班上阿美族學生及新住民學生有沒有人會講自己的母語時，新住民學生 S18 舉手表示他會說印尼話的你好嗎，示範了一次唸法，讓同學有機會學習了一種新的語言，雖然只有一句，下課時也可以聽到學生不停的在練習，平日比較沉默的 S18，下課時身邊圍了很多同學要跟他請教印尼話呢！

(二) 第二單元第二課：我們都是一家人

第二課共有三個活動內容，依序為介紹原住民各族命名方式、紀錄片欣賞、戲劇演出，教學所需時間共三節課。教學者在引起動機的提問時，詢問學生什麼樣的情況，會推測誰和誰可能是一家人？學生剛開始回答可以從外表、服裝來判斷，還有一些有趣的答案，連個性、髮型都有人回答，但都沒有回答到教學者預設的內容，直到 S05 回答可以從名字來思考。接著有許多學生舉例家人的名字中間用同一字，如 S17、S26 的爸爸和阿姨；S05 跟哥哥，可見兄弟姊妹間以同一個字來命名的情況是普遍的現象。

S05：我的哥哥叫做張皓仁，我們的名字第二個字是一樣的。

S17：我爸爸叫做王世傑，伯父叫王世誠。

S26：我媽媽叫林情美，阿姨他們的名字第二個字也是情。

S01：陳仲傑(他班學生)跟他弟弟的名字也只有差一個字。

接下來的發展活動介紹了原住民族的命名方式，以投影片來呈現教學內容，輔以口頭解釋、說明來進行。介紹完原住民族的命名方式之後，請學生利用之前完成的學習單「我的名字來源」為參考，完成「如果我是達悟族」學習單。學習單剛發下的時候，學生接二連三的舉手發問，明顯習寫有困難，因此教學者花費了一些時間，在黑板上個人為例子，教導學生達悟族人的命名方式，經過再度的解說之後，學生在完成學習單上問題就減少許多。完成學習單之後，教學者提到過去原住民經常受到不平等對待或是歧視的問題，詢問學生身邊是否有這樣得事情發生，這時候 S16 舉手發言了。

S16：S01(原住民學生)之前放學或是假日，有時候會來找我玩，後來我阿嬤叫我以後不要跟他玩。

T：阿嬤為什麼叫你不要跟他玩？

S16：我媽媽跟阿嬤說的，叫我不要跟他玩。

T：你問過媽媽為什麼嗎？

S16：有，媽媽說他們是阿美族的番仔。

T：你會因為這樣不跟 S01 玩嗎？

S16：不會，他沒有做什麼不好的事情。

聽到 S16 的發言之後，教學者當下覺得很難過，有些孩子其實從小就被教導歧視別人，因為大人的偏見與錯誤觀念，讓他誤以為某些人或某些族群是不好的。對於 S16 的發言，教學者抱持著正面樂觀的想法，很高興他提出這一個經驗與同學們分享，也藉這機會，讓學生知道社會上歧視的存在，也告訴他們一個人的好與不好，跟他的族群無關，我們對每個人都應該抱持著尊重的態度，欣賞每個人的優點，也包容別人的缺點。很慶幸的一點是，S01 上課當天正好請假未到校，才不會造成當事人心靈上的受傷。

觀賞「請問貴姓」紀錄片之前，請學生先檢視週遭是否有原住民朋友以傳統方式命名，班上的原住民學生都以漢名命名無法當作例子，後來 S04 和 S14 都舉手發言，表示知道學校有一對姐弟兩人都以原住民的傳統名字命名，只記得姐姐叫做娜姿·哈尼。

「請問貴姓」紀錄片長總共 105 分鐘，內容分為四集，分別為是第一集：請問貴姓、第二集：一直變大又變小的名字、第三集：不願與你同姓—當歐蜜羅遇上葉莉茱、第四集：道島哇徠—百家姓外的大島，受到教學時間的限制，教學者選擇和命名議題較有關係的第一、二、三集讓學生觀看，雖然看影片時氣氛比較嚴肅，學生有些顯得坐不住的樣子，扭來扭去，但是視線仍然緊盯著螢幕。當我們討論到為什麼原住民要爭取回復姓氏，S28 認為以前的原住民被政府規定要改名字是不得已的，後來才知道這樣是不對的，而且本來就應該要用自己的名字才對得起祖先。S28 說的振振有詞，十分憤慨，展現了小學生正義的一面。對於支不支持原住民回復傳統姓氏，全班的學生都舉手表示贊成，至於理由，S13 表示每個人都有權利替自己命名。S23 也認為這是我們應有的權利，沒有人可以強迫別人怎麼做，政府也不可以要求原住民不能用原住民名字。

當教師詢問阿美族學生有沒有族語名字時，只有 S01 表示自己有阿美族的名字，但似乎有難言之隱不想說出來，追問下才知道他的族語名字「達邦」，曾經被同族的他班學生取笑為「打棒球」，心理上留有陰影，所以 S01 不喜歡跟別

人講自己的族語名。教學者當下給予鼓勵，表示「達邦」很好聽，被別人稱作打棒球也不要介意，可以把它當作是一種讚美，從 S01 的表情看來，他對自己的名字稍有釋懷了。

第二課的最後一個教學活動是學生們最喜愛的戲劇演出，在進行選角的時候，幾乎全班都舉手表示要參加，要顧及到公平性，也要考慮能否清楚呈現劇情，教學者最後選定了 S02、S04、S06、S10、S13、S18、S28、S30、S32 九位學生擔任演員。爲了讓故事能較完整、順暢的演出，教學者在上課的前幾天就將劇本發給演員，並協助分配角色，請學生事先背好劇本，演出才能更流暢。在上台演出前，先花了一個午休時間，讓演員們彩排數遍，以求達到較好的演出表現。當節課表演時，演員們都能完整的說出台詞、不笑場，台下的觀眾也是目不轉睛的看著表演。演出後師生討論著故事的內容：

T：在戲劇中，原住民為什麼要排隊改名字？

S17：因為當時政府推銷(應為推行，學生誤用)國語運動，所以他們才要去改名字。

T：他們的名字是誰幫他們取的？怎麼取的？

S03：戶政事務所裡面的人取的。

S20：跟前面的人一樣的姓。

S12：給他很多字，讓他自己選。

T：為什麼同一家人會有不一樣的姓？這樣會產生什麼問題嗎？

S12：戶政事務所的人給他們的姓不一樣。

S24：他們以後會不知道跟誰有血緣關係。

T：你認為政府為什麼要求原住民改名字呢？你覺得這樣的做法好嗎？

S26：因為政府聽不懂他們的話，也不知道怎麼唸，所以要求原住民要改成跟自己一樣的。

S：不好。

T：如果現在政府也要求大家要把名字全部改成英文名，不可以再使用中文名字，你認為合理嗎？為什麼？

S：不合理。

S32：政府不可以隨便要求我們怎麼做，不可以強迫我們做不想做的事。

S13：我們有命名的權利，政府不可以強迫我們。

讓學生思考故事的劇情裡，發生了甚麼問題時，學生的答案剛開始圍繞在他們聽不懂、不會寫、不會唸的方向，在教學者提示「他們是一家人」之後，S29 說出了重要問題，劇中的同一家人姓氏卻不同。討論完故事劇情之後，教學者從戲劇中帶入真實的歷史，並解說原住民從清朝時期到日治、國民政府時期名字的變動情形，以及當時原住民被漢人歧視，改名時惡意替他們取諧音，如槿大(台語諧音懶惰)、藍教這樣不雅的名字，讓學生知道歷史中語言的壓迫與歧視現象，再從中讓學生了解權利的重要與意義。

(三) 第二單元第三課：姓名排行榜

這一課內容是比較輕鬆不嚴肅的社會現象，從教材的分析與討論中，讓學生能從名字裡，觀察到過去人們命名的族群特色與現象。學生對這個這一課教材內容及問題提問討論興致高昂，台下也可以聽到學生們七嘴八舌的回答著問題。

T：生活中有沒有遇過同名同姓的人？

S：有，三班有一個人和 S05 的名字一模一樣。(一群人回答著)

S16：老師，可是他很調皮。

T：是啊，同名的人不一定個性也會一樣。如果遇到兩個同名同姓的人，我們會怎麼區別他們呢？

S03：學校也有兩個吳美慧老師，一個叫大美慧老師，一個是小美慧老師。

教學者以學校兩位吳美慧老師的名字做歸納，遇到同名同姓的時候，我們通常會以大小來做區隔，原住民也有分辨同名族人的好方法，如同叫馬耀，有

的被稱做馬耀水溝，因為酒醉後曾經跌進水溝；有的稱做馬耀自來水，因為喝了酒之後沒有辦法控制排泄，依照不同的個性或是發生過的趣事來替同名的人取個小名以方便辨認。

討論菜市場名與漢人十大命名習俗時，很多學生表示身邊有認識的人名字也叫淑芬、雅婷，問題的討論能引起學生的共鳴與經驗分享，因此學生發言非常踴躍，有時候甚至有點吵鬧。在族群命名特色討論時，S27 說她的奶奶名字裡面也有「妹」字，詢問 S27 是不是客家人時，她點頭答是，客家人的「妹」字特色，在學生的經驗分享中也得到了印證。最後總結歸納時，再問學生「張惠妹」是不是客家人時，大部分的人大聲回答是，可能是一時沒想清楚張惠妹是誰，待教學者再確認一次，學生們才恍然大悟似的，想起歌壇天后，馬上回答張惠妹是原住民，以此為例，也讓學生有機會反思，才不會把上課補充的命名原則當作是唯一、不變的定律。

三、教學後的省思與檢討

在第二單元第一課語言多樣性，引起動機部分，為了能簡化教學內容與縮短時間，原先課程設計是先請兩位小朋友畫好老師所給予的提示內容，小黑魚動畫觀賞完畢後進行討論，但發覺多數的小朋友雖然很認真觀賞動畫，但是因為沒有參與繪圖，教師時間引導不足，所以對於後面的提問部分反應變成針對兩張畫的美醜在做比較，容易模糊了焦點，但在兩張圖的差異性上，學生比較能夠做出比較與選擇，也容易感受到多彩與單彩的不同以及對應到語言多樣性的焦點上。但為了提升學生的參與度，因此在教案修正上，研究者調整教學步驟與內容，播放完小黑魚動畫後，讓學生每四人一組，分組完成圖畫「小黑魚的家」，待各組完成後再進行分享與討論。

因為採用的教材是小黑魚的動畫檔，沒有字幕，只有中文配音，但因為其中有些語詞不是日常生活用語，為了避免學生聽不懂配音的內容，所以教學者事先將故事旁白打出來，先讓學生一同讀過一遍後，才播放動畫。

為了改正第一單元討論速度太快以及缺乏板書書寫，這一課在進行兩張圖畫提問討論時，學生一邊舉手回答時，教學者也一面將學生所說的答案，寫在黑板上，之後各課也盡量的以口語說明配合板書書寫，例如在各族命名方式介

紹時，教學者也在黑板上作簡單的練習與說明，幫助學生理解命名的原則與方法，讓學生除了聽見，也能有視覺上的印象。

第二課的教材部分，在教學實施之後，研究者閱讀了一篇有趣的文章「凱西與味醬」，作者紀蔚然將自身的經驗，從進入大學取了英文名，改了一次後，最後又取回中文譯音名，這一連串的趣事，作者以詼諧有趣的文字將它記錄下來，但有些內容以四年級的生活經驗來說不容易理解，因此建議可以在高年級實施時應用。

第二單元的教學中，研究者不斷的反覆權利的重要性，以及生而為人就有權利的概念，因此學生在回答問題時，都能認識權利和個人的關係，也能說出權利不可以被剝奪的想法，在權利認知的教學上，研究者認為這一點是達到預期目標的。

四、協同伙伴的觀察記錄

教學者先讓學生看過一遍故事的文字內容，再播放動畫，雖然可以讓學生分別透過文字與圖畫來理解內容，但占用的時間會比較多，建議教學者可以藉由繪本翻拍取代，文字跟圖畫同時呈現，播放速度容易掌控，學生會更容易理解故事的情節。

小黑魚的語言多樣性涵義不夠強烈，連結性不強，要點出語言多樣性涵義，必須花比較多的時間才能切入重點。如果有更好的故事可以使用，可以替換或再增加其他故事來加以輔助會更好。教學者在提問的時候，問到「你覺得哪一張畫得比較好？」建議要避免讓學生有比較高低好壞的方法，因此在提問時，教師可以問學生哪一張比較像是大海的景觀？你喜歡哪一張？為什麼？不問學生圖畫得好不好，才不會讓學生有被比較的心理或是失落感。

進行第二課時，各族命名方式的 PPT 簡報內容十分豐富，但是一節課給了太多族群的命名方式，學生接收訊息上不一定能全部吸收，建議在做各族介紹時，先簡單提示該族命名的特色，接著播放 PPT 舉例說明，最後再總結說明。課程在進行討論的時候，學生舉手踴躍，但教學者有時候不會點舉手的同學發言，對於比較簡單的問題，反而點其他未舉手學生，這樣可以避免學生成為教

室裡的客人，上課也比較專注。

第二單元的課程內容較豐富，教學活動變化也比第一單元多，有動態也有靜態的學習，四年甲班的學生很活潑，在演戲的時候或課堂討論都能踴躍發言、大方表現，詢問過教學者學生平常都是這樣嗎？教學者反應在國語課或是數學的正規課程上，學生的表現與發言次數沒有這次課程這麼踴躍，想必是教學的內容能引起學生興趣與共鳴，也給身為觀察者的我一個想法，有時候並不是學生學不好，而是教學內容沒有引起學生興趣，這是每一個教師都應該去思考與改進的問題。

第三單元 歷史停看聽

在介紹過各族命名文化與檢視真實歷史事件之後，第三單元延續著第二單元的概念，以日治時期呂赫若的文學作品為文本，讓學生從閱讀中進行批判思考及發展社會行動的可能性。教學時間自 98 年 6 月 12 日至 98 年 6 月 26 日，為期三週，共計三堂課。

一、教學前的準備與構思

研究者考量到四年級學生的閱讀速度，為了避免學生在課堂上無法完全將文本讀過而影響課堂參與度，在實施第三單元的前三天，事先將文本發下，請學生利用課餘時間，先進行文本的閱讀。

日治時期作家呂赫若的作品「月光光－光復以前」，內容描寫主角莊玉秋為了躲避美軍轟炸逃到鄉村，打算租屋安頓，房東雖然是台灣人，卻只肯將房子租給講日語的台灣人，主角不得已只好在家裡進行母語戒嚴，要是不小心講了台灣話，還會遭到房東的責備。後來主角覺悟了，就唱出月光光這首台灣童謠，藉以反抗殖民者的語言政策。

本單元要藉由閱讀、討論這篇故事，讓學生除了能夠了解故事發生的歷史背景，也能透過提問、反思、批判，對故事背後的語言相關議題有更深的思考和認知，並能進一步採取建設性的行動。

二、教學的進行與記錄

上課一開始，教學者先說明遊戲進行規則，每組派一名代表上台，演出生活情境劇，如父親下班時的情境，對話內容由學生自編，但是只要講出「你、我、他」，或是超過兩分鐘沒有講話，即犯規淘汰。學生們玩得很開心，各組代表競爭激烈，但是因為時間有限，沒有辦法讓學生玩太久，即使他們欲罷不能，還是得結束遊戲。教學者沒有立即解釋玩遊戲的目的，先讓全班一起閱讀「月光光一光復以前」，因為前幾天已經事先發下讓學生帶回閱讀，所以這部分縮短為十分鐘，讓學生再略讀一次即進行文本討論。

教學者詢問學生在閱讀這一篇文章的時候有沒有困難，S12 表示有些看不懂，有點難，有幾個學生也附議贊同。學生會覺得閱讀困難，主要是因為文章的用字遣詞有些比較艱深，四年級的學生來沒有接觸過，但是排除部分語詞比較生澀的問題，學生對於故事大意的理解並沒有困難，從文本閱讀討論中可以看出學生的理解力足以回答教師所預設的問題。

當我們討論到當時的台灣人除了將家裡弄得很日式，可能會有哪些作法來表示自己是日本的，學生的想法眾多，基本的日本文化常識對他們來說並不陌生。

T：莊玉秋告訴房東他的家裡一切都是很日式的，有「風呂」、「疊」、還有「神龕」，吃、穿也很日式，除了他提到的，當時的台灣人可能還有哪些做法，來表示自己是日本的？

S17：說日本話。

S04：穿和服。

S06：吃壽司、吃生魚片，跟日本人吃一樣的東西。

S20：把房子蓋成日式的。

S14：穿木屐。

S01：坐下的時候，要用跪的。

S13：把名字改成日本人的名字。

T：沒錯，所以當時有些人會努力學習日本人的東西，甚至把名字改成日本名，主要是因為有一些福利與優待，稍候的動畫裡面也會談到。

T：遷入新家後，莊玉秋怎麼叮嚀孩子？又對孩子有那些限制？

S28：他規定小孩不能出去玩，因為出去玩一定會講話，會被發現。

S27：好可憐。（表情甚為同情）

T：剛剛上課一開始玩的遊戲，不能說出「你、我、他」三個字，對你來說有什麼困難嗎？

S03：很難，講話都要很小心。

S18：講話會結結巴巴，很怕說錯。

S28 說完小孩子被限制不能出去玩之後，S27 馬上接了一句「好可憐」來表達他的同情，語氣聽來心有戚戚焉，想必是喚起了他的經驗引起認同。學生對於遊戲時不能說出三個字的限制，都感到很難做到，講話都要小心翼翼的，不然一不小心就說錯了，教學者目的在於讓學生感受到口不能語的痛苦，對於故事裡面角色的心情，也更能夠體會。

談到有沒有類似的經驗，在某些場合不能講某些話的時候，心裡是什麼感受，S21 舉手表示在補習班上英文課的時候，不能講國語，只能說英語，包括下課時間也是，只要一踏入補習班，規定就開始實施，如果不小心犯規就要扣點，會影響每個月兌換獎品的點數多寡。所以每次去補習班講話都要十分小心，不然就是都不要講話，可是老師又會一直來問話，他覺得有些可怕。

閱讀完這一篇故事，教學者請學生用簡單的形容詞來描述自己閱讀之後的心情，沒有學生的情緒感受是正面的，都是生氣或傷心為主。

S04：我覺得傷心，因為他們不能做自己想要做、喜歡做的事。

S13：我覺得生氣，因為房東自己也是台灣人，卻不准別人說台語。

S17：我覺得悲傷，以前的台灣人好可憐，受到很多不平等的對待。

當教學者提到有沒有聽過「南京路」、「上海路」這些路名的時候，學生都表示有聽過，再問為什麼會這樣呢？S04 認為是因為我們以前跟大陸連在一起，很明顯 S04 讀過歐亞大陸板塊曾經相連的內容，所以將兩者聯想在一起。學生對於這一個題目無法回答，因此由教學者直接講述與過去國民政府來台的歷史有關，因為四年級學生沒有學過台灣光復的相關歷史，缺乏先備知識，因此回答這一題是有困難的。

關於台灣環境是多元還是單一語言，學生們一致認為是多元語言，也喜歡這樣的現況。討論多元語言的優缺點時，S12 認為優點是可以學到很多不一樣的語言；S25 認為學會不同語言和其他國家的人溝通比較方便；S32 認為學了很多語言，以後工作機會比較多。缺點方面，學生認為常常會聽不懂以及要花更多時間來學習各種語言。課程最後，以歷史文化學習網裡面的動畫—「志明說國語」做總結，解說當時台灣人民在日本人統治下的遭遇。

在創作宣傳海報之前，教學者詢問學生回家後是否訪問過家中長輩的學習經驗，S15 表示她的媽媽小時候曾經因為說台語被罰過錢，但是詳細情形學生並沒有問清楚；S04 也補充他的爸爸念小學的時候，曾經看過同班同學因為說台語受到老師的處罰，處罰方式是站在講台上不准下課。

四年甲班學生雖然沒有學過製作海報的相關知識，但是在教學者簡單的引導之下，加上學生日常生活中的經驗，很快就能理解製作海報的基本方式，首先請學生四人為一組，分組的時候，S12 提議自己找組員，教學者徵詢班上其他同學的意見時，S28 與 S30 都表示不贊成，因為有的同學會找不到組員，在多數人不贊成自己找組員的情況下，就由教學者以坐位的遠近來分組。

分配好組別後，請學生從這三個單元上下來的主題裡，討論出一個主題，無論是想要表達的訴求，或是想讓其他同學知道的議題。進行海報製作的活動

時，正好是期末考結束也是學期的最後一週，越逼近結業式，學生們的心情通常比較浮動，整天只想著開同樂會跟放暑假，但是在畫製海報的過程中，每一組都是很專心、很投入的合作完成，全班八組的作品都能感受到他們製作的用心，多數以尊重別人的名字為主題，也有呼籲不要歧視原住民以及族群共榮的海報內容，其中一組還以四格漫畫形式，將 S01 因為名字達邦而被取笑的經驗畫在漫畫裡。

各組完成海報之後，教學者先將各組的作品貼在黑板上展示，接著把海報一一貼在教室的窗戶上，讓經過的其他班級學生也能看見，才能達到海報宣傳的效果。因為配合學校期末大掃除活動，張貼的時間只有一天，但是當日也吸引了附近班級的學生圍觀欣賞。

三、教學後的省思與檢討

從第一單元到第三單元的教學活動中，可以感受到學生的對學習的興趣是持續的，並沒有虎頭蛇尾、後繼無力的情形，這期間也遇到了期末考試週，可是還是持續會有學生來詢問哪一天的哪一節要上補充教材，這一點令研究者感到開心，表示課程的內容足以引發學生的學習興趣並能持續關注。

原本擔心四年級學生閱讀文本「月光光—光復以前」會遇到比較多的阻礙，教學者必須在解釋故事內容或是名詞釋義上花上許多時間，但是從學生的課堂反應看來，教學者是多慮了，學生對於情節與故事內容的掌握，都表現得不錯，也能以簡單的句子，說出故事內容的大意。依教學者過去的經驗，大部分小學生都有一個同特色，聽到「大便」等不雅名詞都會笑成一片。第三單元進行文本內容討論時，談到了主角莊玉秋的母親，對於房東責備莊家說台灣話的行為，私底下憤慨的斥責，莊母罵房東「是個吃日本屎很多的人呀」，講到這一段內容的時候，教學者特別觀察了一下學生們的表情，每個人都是很嚴肅、凝重的神情，竟沒有學生表現出嬉鬧的神情，小朋友將感情投入故事中的專注態度，令教學者也覺得感動。

請學生分組繪製海報之後，將各組的作品貼在教室走廊的窗戶上，讓下課時間來來往往的同學們可以駐足欣賞，有些其他班級的學生會好奇的問四年

甲班學生：那是什麼？比較大方的學生也會解釋圖畫的內容，個性比較羞怯的學生就會躲在教室裡看，雖然只有簡單幾句話，也無法知道海報展示能獲得多少的效用，觀賞海報的其他學生心裡有沒有什麼想法或是收穫？因為時間的關係，海報張貼展示的時間太短，也沒有訓練學生在下課時間擔任小小解說員，為有興趣的同學解釋海報內容，將來若再進行同一課程的教學，可以改進這兩部分的不足，讓學生在實際參與社會行動上，有更多學習的機會。

四、協同伙伴的觀察記錄

班級裡面有幾個學生的表達能力不錯，對於教學者問的問題都有自己的想法，有時候一個問題提出之後，有好幾個學生舉手想要回答，教學者或許因為時間的關係，沒有讓全部的學生都有發言機會，如果時間充裕的話，建議教學者能讓每位學生都有機會可以發言，更多的討論機會，有時候也會得到學生令人驚喜的想法。

在製作海報的分組之前，有學生提議要自己找組員，師生們在討論之中，少數人贊成自由找人，在多數人尚未表達意見，處於討論階段時，聽見一位女學生說了一段很有趣的話：老師，每次自己找組都會有人找不到人，會有人歧視別人，不跟他同組。後來教學者以投票方式表決，自由找組或是教師分配時，除了沒有表示意見的少數學生之外，大部分的人都選擇讓老師分配，發現四年甲班的學生具有同理心，教學者在處理學生提議時，也能尊重學生的決議，師生間互動良好。

第二節 學生反應與回饋

在教學過程中，以攝影機記錄上課現場情況，作為研究者事後觀察學生課堂反應與檢視教學優缺點之用，除了觀察學生課堂上的表現，學生心裡的想法則透過訪談的方式與教學意見調查表來了解學生的學習成效，也讓研究者在課程設計與實施上進一步反思與檢討。研究者從三方面著手，分別是學生作業單、訪談、問卷調查，將獲得的學生反應與回饋整理如下。

一、學生作業單

「命名的語言文化教學」課程設計中，研究者並未在每一個單元每一課都設計學習單，主要不讓學生有太多的學習壓力，認為每一次上課節數都要寫作業，學習單只是檢視學生學習成果的其中一種方式，不應拘泥於紙筆測驗式的評量方法，因此在課程設計上，除了學習單之外，學生課堂上的發言討論和學習態度，實作表現以及課後訪談意見，都是研究者評量課程學習成效的方法。

第一單元第二課教學結束後，發下配合課程內容的「我麼名字來源」學習單，讓學生帶回家當回家作業。四年甲班平日的習慣，導師第一節課會在黑板上抄寫家庭聯絡簿，交代學生回家作業以及各項事宜，因此抄連絡簿在上午時間已經完成。第一單元第二課的上課時間在當日下午，因此教學者沒有特別再請學生拿出連絡簿，將學習單的作業內容列入，僅在發下學習單時，告知學生明天要交回，忙於其他教學事務，也沒有在放學前特別提醒學生記得完成作業，但隔日一早，發現全班都將學習單交齊了，沒有任何人缺交或是忘記帶，積極程度讓教學者感到驚喜。平常在繳交各項作業或回條的時候，即使已經抄進聯絡簿裡了，偶爾難免有一兩個學生會忘記帶，在沒有特別提醒的情況下，學生能將作業全部交齊，著實令人開心，表示他們在意這一項作業，也能確實完成不馬虎。學習單裡請學生回家訪問父母，調查自己的名字怎麼來的，學生寫的內容整理如下：

希望他做事情能夠有恆心。(S01)

家任是家中唯一的男孩子，將來家庭的責任重大，希望他能肩負起一家的重任。(S04)

哥哥的名字裡有皓，所以弟弟的名字第二個字和哥哥一樣。(S05)

因為名字好記、念起來也很好聽。(S12)

名字念起來溫柔、有氣質。(S18)

爺爺取的，以好聽、筆畫不要太多為原則。(S27)

算命師取的，念起來也好聽。(S31)

大部分學生的名字都是父母或長輩取的，多以好聽、好記或是字義為取名字的原則，少部分則由算命師命名，全班人數有五人，比例約占百分之十六，可見目前民間也習慣以算命、生辰八字搭配五行方式來為新生兒命名。

第二單元第二課「我們都是一家人」進行完各族命名方式介紹後，配合課程，設計了學習單「如果我是達悟族」讓學生假設自己是達悟族人，那麼家中父母長輩的名字會有什麼樣的變化呢？研究者選擇達悟族的命名方式設計學習單，主要因為達悟族在原住民命名方式中，最具特色與變換，也比較需要思考才能理解，其他各族大多為父子連名制或是冠上家屋名，命名方式比較固定易理解。為了配合「如果我是達悟族」學習單的完成，研究者在設計時，已經在「我的名字來源」學習單裡面，加上家族樹的部分，讓學生先調查好父母及祖父母的字，進行第二單元課程時，才能順利完成學習單。

寫學習單的過程中，剛開始學生們出現了許多困難，有的人已經搞不清楚爸爸媽媽應該叫什麼名字了，在加上父母親的名字隨著長子或長女的名字變換，因此還要提醒學生，如果自己不是家裡最大的孩子，父母親以及祖父母的字就會跟著哥哥或是姊姊的字變動。研究者解說了大約十幾分鐘後，讓學生開始填寫學習單，學生們一邊填寫一邊跟左右同學討論，完成收回後，研究者檢視學生書寫的結果，發現全班只有三位同學寫錯，其中兩位有一小部分疏忽的變換，另一位是班上的特殊生，正確率也有一半，其他學生都能夠正確的完成學習單，學習單設定的只有三代家人，S26 甚至查到第四代，填不夠的地方還自己畫格子。平常 S26 對於作業的態度通常是有做就好，這一次特別認真訪問家中長輩的字，研究者也口頭讚美了 she 一番，鼓勵 she 對於學習永遠都抱持著這樣的熱情。

二、訪談

每個單元教學完畢後，研究者即依學生在課堂上的反應，如課堂表現積極或是不積極者、具有相關文化背景或經驗者，選取數位學生進行訪談，主要了解學生對課程內容的想法感受、相關經驗分享，或是對課程的意見。因研究者即教學者，亦為班級導師，平日和學生有較多互動，也培養了近兩年的默契，因此訪談的氣氛比較輕鬆，採取多人同時訪談，讓學生聊天式的問答，較能讓

學生說出想說的話。訪談次數一共三次，均在每一單元課程結束後，挑選適當時間進行。

(一) 第一單元訪談

第一次訪談時間為 98 年 4 月 27 日，在第一單元上完的隔週星期一，利用午休時間三十分鐘，請 S02、S04、S23 三位課堂上舉手次數較多的學生，另一位 S11 為隨機抽籤，或許是因為學生大多數不愛睡午覺，因此聽到老師要請他們到走廊上聊天，大家都顯得很開心，其他沒被抽到的學生則有失落的表情，S30 還跟老師特別強調：「下次要叫我喔！」當次訪談內容重點整理如下：

T：今天利用午休時間，老師想問問大家上完第一單元第二課「我的名字有什麼」的感想，如果有些問題或是想法在課堂上沒有機會說的，都可以說出來。這次上課的內容，你最喜歡哪一部份呢？為什麼？

S23：我最喜歡六個同學自我介紹的時候，因為他們變成另外一個人的名字，很有趣。

S04：我喜歡老師播動畫的時候，裡面很多知識是以前沒有看過的，可以學到很多東西。

S02：我最喜歡自我介紹的時候，看他們表演很好玩。

S11：我最喜歡自我介紹的內容，他們的新名字很特別，不過名字有的好長，我都記不起來。

T：S04，所以你不喜歡自我介紹的部分嗎？

S04：我也喜歡，可是老師問的是「最」喜歡，所以我比較喜歡動畫。

T：請大家說說看這一次上課內容，你學到了什麼？

S11：我知道我們的名字很重要。

T：怎麼說很重要呢？

S11：因為名字是爸爸媽媽對我們的期望，所以幫我們取這個名字。

S04：我學到取名字的方法有很多種。

T：可以舉例嗎？

S04：有父母期望、嬰兒的特徵、出生的地方。

S02：還有出生的季節。

T：整體來說，你喜歡這次上課的內容嗎？（學生均點頭表示同意）

T：如果要讓課程內容更好，你有什麼樣的建議或想法嗎？

S23：我希望老師可以再多講一點以前的人取名字的方式。

S02、S04、S11 均搖頭表示沒有意見。

以學生的回答內容來看，四位學生只有一位最喜歡動畫播放內容，其他三位一致投「自我介紹」部分一票，訪談時，研究者還特別問了 S04 是不是不喜歡自我介紹的部分，S04 頭腦十分清楚，不選的原因是因為老師的問題是「最喜歡」的課程內容，所以只能選一個。研究者細想，這是在作文課教學時，針對題目「我最喜歡的○○」做解釋時，曾經指導學生，「最喜歡」只能有一個，不能洋洋灑灑列了一堆，這是不符合題意的，可見 S04 已經將平日所學內化為個人的知識了。依學生回答來看，他們比較喜歡動態的學習，例如請同學表演、演戲，都能引起很大共鳴，因此研究者也依照學生的學習類型，在第二單元的課程內容，盡可能的規畫學生上台的機會，以提高學習興趣。

學生在學習收穫的回答上，研究者檢視課程教學目標，在知識層面上學生均能學到研究這預設的目標，但在尊重的態度目標上，需要由日常生活中觀察得知，無法從訪談中了解。四年甲班在研究者擔任導師的期間，從沒有發生過同學告狀被取笑的情形，生活中的觀察也沒有此情形出現，多是親暱的綽號稱呼，沒有嘲笑或歧視的意味在。但在課堂的討論過程中，S32 曾表示同學會以「猴子」的綽號開他玩笑，周圍即有人以手指向 S03，因此在第一單元結束後的兩周左右，研究者曾口頭分別問過 S32 和 S03，是不是還有這樣的情形，兩位學生都表示已經沒有發生了，問過之後，知道是 S32 和 S03 在打打鬧鬧中，有時候玩得太過火有齟齬時，才會以「猴子」的綽號來開玩笑。

第一單元第二課「我的名字有什麼」，原先設計的教材內容，因為考量到時間只安排一節課，擔心補充內容太多會耽誤時間，但事後發現學生的理解力和課堂反應比預期中的好，訪談中 S23 也表示希望老師可以多講一點，補充更多內容，因此在課程設計上，教材部分再增加補充兩篇文章，希望可以更符合學生的需求。

(二) 第二單元訪談

第二次訪談時間為 98 年 5 月 26 日，離上次訪談的時間為一個多月，主要是因為第二單元共有三課，總教學時數為六節，平均每週只能空出一至兩節課，因此第二單元上課的日期拉得比較長。這次訪談時間一樣選在午休時間，利用三十分鐘，請六位學生參與訪談，同樣以上課表現與隨機抽籤方式挑選，六位學生為 S09、S13、S16、S17、S19、S22，以座談方式進行，群體討論，學生比較不容易因緊張而說不出來。

T：第二單元上課的內容，你最喜歡哪一部份呢？為什麼？

S17：我最喜歡「請問貴姓」紀錄片，因為裡面有很多人出來說他們自己的經驗。

S16：我喜歡「小黑魚」的故事，小黑魚很勇敢，而且他的顏色跟別人不一樣才能救了大家。

S13：我喜歡原住民改名的戲劇，可以讓我們知道原住民怎麼樣取名字。

S09：我喜歡「我們都是一家人」，因為介紹了很多原住民取名字的方法。

S19：我喜歡「我的名字有什麼」，因為我知道爸爸幫我取的名字是很有意思的。

S22：我喜歡「我們都是一家人」，因為我學到很多不同族的命名方法。

T：之前你(S22)曾經跟老師說過，鄉下的鄰居，有人名字也被拿來嘲笑，你還記得他叫什麼名字嗎？

S22：他不是鄰居，是隔壁馬路的人，爺爺認識他，所以我知道他叫蔡北齊

(音同)。

T：你覺得這樣麼名字為什麼會被笑？

S22：念起來很像白癡(台語)，不好聽。

T：你知道他是原住民還是漢人嗎？

S22：爺爺說他是阿美族。

T：對於 S22 剛剛說的例子，大家有什麼想法嗎？

S13：這跟我們演戲裡面一樣，那個人的名字一定不是自己取的。

S17：我覺得他的名字可能也是戶政事務所的人幫他取的。

S22：這樣把別人的名字亂取，很可惡。

S16：他可以去改名字。

S13：對阿，他可以改回阿美族的名字。

T：在這一個單元裡，你學到了那些呢？

S16：我知道達悟族的名字怎麼樣變來變去。

S22：我學到要尊重原住民的名字，不可以嘲笑別人。

S17：我知道各種不同的族群命名的方式。

S19：我知道原住民以前很可憐，都被漢人取笑。

S09：我學會我們阿美族的命名方式。

S13：我知道外省人命名的特色。

T：對於第二單元的上課內容，有沒有什麼建議要給老師呢？

學生都搖頭說還沒想到。

S22 的爺爺住在花蓮，在讀小學之前，是由爺爺奶奶帶大的，寒暑假的時候父母都會讓她回花蓮住一段時間，除了鄰居的名字的經驗分享之外，在上完

達悟族命名方式之後，隔天 S 22 也跑到老師的身邊，各訴老師她的阿祖(曾祖父)以前住在蘭嶼，爺爺小時候也住在那，之後才搬到花蓮。阿祖說的話，她都聽不懂，只有爺爺才聽得懂阿祖說的話。爺爺還告訴她，不要跟別人說阿祖以前住蘭嶼。研究者推測，S22 的曾祖父可能是達悟族人，或許是原住民過去遭到漢人歧視的陰影一直存在著，因此爺爺還特別交代孫女不要跟別人提起祖先從前住在蘭嶼的事情。聽完 S22 的敘述，研究者還特別鼓勵她下次回花蓮的時候，可以跟爺爺求證一下，如果真的是達悟族人的話，那她一定要好好跟爺爺學族語跟認識達悟族文化，這種機會實在很難得，很多人想學也不見得能，也希望她好好把握連老師也覺得羨慕的機會。

研究者詢問學生在該單元學到了什麼，在學生的答案裡，觀察到一件事情，學生對於和自己有關的內容會比較注意或是留有深刻印象，例如學生 S09 是阿美族人，因此他的答案就提到阿美族的命名方式；S13 的外祖父是隨軍隊來台的外省軍人，S13 就對外省族群命名的特色特別關注。

(三) 第三單元訪談

第三次訪談時間為 98 年 6 月 29 日，訪談利用午休的三十分鐘時間進行，接受訪談學生為 S01、S28、S30、S32 四位學生。

T：第三單元上課的內容，你最喜歡哪一部份呢？為什麼？

S28：我覺得月光光的故事很好看，裡面說的都是我以前不知道的。

S01：我也喜歡月光光，可以討論很多以前日本統治我們時候的事情。

S30：我喜歡畫海報，因為畫海報的時候要回想之前上課的內容，大家一起討論很好。

S32：我喜歡畫海報，畫完之後可以拿出來宣傳，讓別人知道這些事情。

T：第三單元的上課內容，你覺得你有哪些收穫呢？

S30：我學到台灣人以前被日本統治是什麼樣的情況，也學會怎麼樣畫海報。(其他學生的意見也大同小異)

T：對於第三單元的上課內容，有沒有覺得哪些地方可以改進的？

S28：老師可以給我們多看一些故事，這樣可以了解更多。

其他學生都搖頭說沒有。

三次訪談進行都很順利，學生群體一起討論也能夠消除一些緊張與壓力，但因為是比較正式的問題，過去的教學經驗裡也沒有採取訪談的方式獲得學生的回饋，因此學生們還是略顯緊張，有些問題要思考一下子才能夠說出來，研究者記錄內容為摘要，沒有將師生的對話內容逐字記錄，讓內容簡潔扼要的呈現。

三、問卷調查

設計教學意見調查表時，因為課程從四月上到六月結束，將近兩個月的時間，記憶難免模糊，為了喚起學生的印象，研究者在問題之前，先列出各單元的上課簡要內容，在各單元各個的羅列中，第二單元第二課「我們都是一家人」，教學活動共有三個，研究者也分別將它們列出，能更清楚知道學生對於教學活動設計的喜好，另外也刻意將第三單元第一課「日治時期文學欣賞」裡的宣傳海報教學活動另外列出來，目的想將文學作品的閱讀與宣傳海報的分開，才能了解學生對於社會行動的部分，有哪些想法。問卷填寫時間大約一節課，學生都很認真的填寫著。

第一題調查學生喜歡的教學活動內容，請學生依據個人的想法，在各課的活動中選出五個，票數統計如下：

單元	課名	活動內容	票數	名次
第一單元	第二課 名字的重要與意義	我的名字有什麼	14	6
第二單元	第一課 語言多樣性	小黑魚動畫 島嶼之歌	24	2
		我們都是一家人	21	4
	第二課 我們都是一家人	請問貴姓	18	7
		原住民改名戲劇	20	5

	第三課 姓名排行榜	姓名排行榜 漢人命名特色	24	2
第三 單元	第一課 日據時期文學欣賞	月光光—光復以前	12	8
		宣傳海報	27	1

依照票數來看，學生喜歡宣傳海報活動人數最多，原本擔心學生對於畫海報會覺得有壓力，覺得又要做作業了，事實卻是相反，他們在畫圖的時候，每個人都很認真的參與，有的人設計圖案，有的人幫忙著色，團結合作之下，作品都畫得很成功，作品在教室內外展示完畢後，S14 和 S03 要求研究者讓他們把作品留下來，因為很喜歡小組畫的作品，想要留作紀念，可是礙於研究者需要將作品翻拍留存，作品也只有一張，沒辦法平分給同組的四位學生，也只能讓學生失望了。

從學生投票的票數情形來看，課程內有加入動畫、戲劇或是知識性學習的內容，能夠吸引學生學習的興趣，喜歡的人數都超過班級半數以上，票數最少的「月光光—光復以前」，研究者推測除了文字上較艱澀之外，學生的背景知識不足也是主因，雖然能夠理解文本，但故事內容與學生的生活未能相結合，在加上學生對於日治時期還沒有概念，台灣歷史要到國小五六年級才會陸續提到，因此未來有機會運用此教材時，可以將適用對象改為高年級學生，與社會領域學習相結合，更能達到預期效果。

問卷第二題詢問如果有機會再上「命名文化」補充教材，學生是否願意？全班學生一致表示願意。在教學後的收穫方面，研究者詢問學生：「在上完課程之後，你的收穫有哪些？印象最深刻的事情是什麼呢？」學生回答中比較具有代表性的意見整理如下：

可以知道名字的重要性。

有得到收穫，知道別人怎麼取名字的。

要尊重他人，不歧視別人。不能隨便取笑別人的名字。

讓我知道各族的命名方式和早期的事情。每個族的命名方式都不一樣，很特別、有趣。

每個人的名字都有父母對小孩的期望。

語言多樣性可以讓我們有更多學習機會，還可以利用學到的母語跟別人交流。

認識了許多原住民的命名方式，和不能取笑別人的名字，因為每個人的名字都有許多父母的期望。

上完「命名文化」之後，我才了解以前漢人幫原住民取名字有多可惡，名字被亂取，自己也不知道，真的很可憐。

印象最深刻的是的月光光裡面的主角他們不能講台語。

做海報，大家一起努力想內容，一起分工合作畫出來。

讓我印象最深的是「請問貴姓」，我覺得他們被取笑很可憐。

上完「命名文化」補充教材之後，請學生寫下心中的感受，學生說：

如果可以的話，我還想再上一次。

原來命名文化那麼有趣，希望以後還可以接觸這種課程。

我學到很多知識，覺得很開心。

讓我學到各族的事情和語言的重要性。

語言是很重要的東西，不能不見。

以前原住民被迫改成漢名，我覺得很生氣。

我會好好的對待原住民。

我覺得台灣人很偉大，要不是以前的人繼續說台語反抗一些事，我們現在可能也在受苦，台語可能也死了。

希望以後的學弟妹，也能上到這種課。

原來有這麼多原住民的名字被取得這麼難聽，真是可惡！

我覺得為什麼原住民會被別人取笑？一樣都是人，只是膚色不一樣，母語

不一樣而已啊！

從學生的心得中發現，每個人都提到自己收穫很多，不但學到了很多命名方式的知識，對於原住民的被歧視，都感到憤憤不平，能體會他人感受，對於別人的名字也能用尊重的態度面對，也有學生願意用更友善的態度去對待原住民。問卷中詢問學生喜不喜歡上這樣的課程內容，選項(1)很喜歡(2)有一點喜歡(3)不是很喜歡(4)非常不喜歡，只有喜歡跟不喜歡兩類，避免學生走中間路線，選擇(1)很喜歡的學生有 27 位，其他 5 位選擇(2)有一點喜歡，學生對於實驗課程都持正面、喜歡的態度。

對課程的改進建議方面，學生回答中比較具有建設性的意見如下：

多增加玩遊戲的課程，一邊玩遊戲一邊學習會比較開心。

老師可以講仔細一點，讓我們知道原住民還有哪些特色。

可以多用演戲的方式。

希望可以看更多有關真實歷史的影片。

從以上調查結果發現，學生都喜歡「命名文化」教學課程，所以學生都認為對他們的知識增長有助益。學生也都表示喜歡這樣的課程內容，從課程裡可以學到命名的方式外，也知道過去歷史中不平等的歧視現象，願意以尊重的態度去對待別人，總而言之，學生對於「命名文化」的課程教學內容是持正面、肯定的態度。



第六章 結論與建議

第一節 結論

在為期十週的教學過程中，從課堂記錄、協同伙伴的建議、研究者自身省思與學生回饋，歸納出以下結論：

(一) 學生的多元文化背景，有助於個人與群體學習

社會上，對於少數族群經常帶有偏見，認為他們是不聰明的、懶惰的、學習能力差。在學校教育中，少數族群也經常被人為學習意願低落、學科成績差。曾經在和學生閒聊的過程中，一位他班的原住民女學生，告訴我她的班導師不喜歡原住民，對於學生這樣的言談利時覺得訝異，再追問其原因，小朋友告訴我，因為原住民的功課不好，所以老師「討厭」原住民。或許是老師對學生功課有較多的要求、期望較高，所以對於功課較跟不上進度的原住民學生，態度上或言語上會有較嚴格的表現，使得學生認為老師討厭原住民。不論這是一場誤會或是事實，原住民學生的自信心已經受到打擊。

課程進行中，談到關於原住民文化或是命名的方式，具有相關文化背景的學生，能夠積極的表達個人意見與分享文化經驗，課業成績不影響學生文化學習成效，在一般學科表現不突出的學生身上，能夠發現不一樣的自信眼神，同儕對於他們的親身經驗及有興趣，也間接提升學生人際關係與學習成效。

(二) 母語學習有利於多元文化教育發展

教學設計中運用了文化回應教學法，透過課堂討論與學生回饋中，發現長時間與家人相處時使用母語，或是每週母語課選修自己族語的學生，在課堂發表中比其他同學有更多的回饋，未選修個人母語的學生，在談到原住民命名文化時就顯得沉默，因為他並沒有這樣的生活經驗。教學研究中發現，會說母語的學生，不論是否流利，在課堂討論中都顯得有自信與積極，越多不同的文化經驗才能激盪出更多的想法，多元文化教育才能在教室中開展出來。

(三) 命名的語言文化教學課程有助於學生對各族群命名文化的認識

研究的結果發現，學生命名文化課程教學之後，對於族群命名文化知識的認識有明顯增加，學生教學回饋單中表示課程之後，了解族群的命名方式，從不知道到認識，學生對學習新的文化知識都感到開心與期待。綜合學生課堂表現與回饋觀察，學生對於自己或家人的名字與族群文化的關係，在課程的實施之後，都能有進一步的認識或發現。

(四) 命名的語言文化教學課程有助於學生覺察生活中的語言多樣性及語言歧視現象

課程進行中，不同族群的學生在課堂中大家說母語的經驗，讓學生實際體會語言多樣性的存在，當學生說著阿美語、印尼語、台語、國語時，教室中彷彿開出了許多不同顏色的花朵，是那麼的美麗與動人，學生也能感受到學習不同語言的快樂。課程結束後的學生回饋單中，出現最多的語詞就是「不可以歧視別人」、「不可以取笑別人的名字」，語言不平等的現象能引起學生共鳴，並以行動支持語言人權、反對語言歧視。

第二節 建議

一、對教案運用的建議

劉見至（2002）提出，「消失不見」是教科書中常見的偏見類型，意指某些社會次級文化教材，在教科書中略而不見，或語焉不詳。這種忽略主要在顯示這些文化較不重要，缺少價值，不具意義，因此教師在運用既有教材時，也應發揮自編教材的能力。

(一) 教案可融入相關學習領域或獨立彈性運用

現行教科書內容納入原住民相關內容比例並不高，有的話也都是討論原住民在台灣歷史的角色、各族文化之美，教師進行各領域教學活動時，與人權或是命名相關內容，都可加入本課程設計做為教學補充資料，擴充學生的學習內容。身為教學第一線的教師，應該培養學生批判性的思考能力，而不是單一的接受教材。

(二) 運用多樣性的教材內容

教材的選用除了紙本資料，生活中的新聞事件也是一項容易取得並具有真實性的教材，社會中不平等的現象不斷的發生，透過新聞事件的報導，讓學生清楚察覺不同形式歧視的存在，歷史事件的呈現提供學生溝通與思辯的機會。另外，電影、記錄片或是網路分享短片，同樣都能提高學生學習興趣、加深學生學習印象。教師在教材的選擇上，應該以和學生生活經驗相關的教材為優先，加以補充、運用。

二、對教師教學的建議

(一) 多參與多元文化課程相關研習

在多族群的教室裡，教師應具備有關族群社會的知識、處理差異的技能，以及運用多元文化教學策略。目前台灣社會中，早已呈現多族群現象，除了所謂的四大族群，亦即閩南、客家、外省、原住民之外，因為婚姻而成為台灣媳婦或女婿的外籍配偶人數逐年上升，「新住民」族群儼然形成。學校班級中，新住民子女人數同樣逐年增加，教室裡每個學生都各自有不同的文化背景，因此教師在課程中融入多元文化教育相關內容，讓學生有認識彼此文化的機會，培養尊重與欣賞不同文化的態度；在教學過程中，涉及多元文化相關議題時，教師應該以開放、接納與尊重的態度去面對來自各方面的不同意見。在面對不同族群、性別及弱勢團體的學生，都應給予充分的尊重，以同理心了解不同文化背景學生的長處，相關的知識與教學能力都需要不斷提升，教師擁有多元文化的知識與素養，才能讓多元文化教育在校園中落實。

身為教育者，必須在教學工作上時時反省與檢討。教師是多元文化教育能否成功的關鍵，教師個人的多元文化素養必須藉由多方面研習或是進修來提升，一個能夠欣賞、尊重多元文化之美的教師，才能教出同樣具有文化審美觀的學生。

(二) 建立關懷與尊重差異的班級氣氛

在教室中為不同背景的學生創造關懷溫暖與增進正向自我概念的教室氣氛，教師應致力於去除刻板印象的威脅，並相信每個學生都有想學習的信念，由於相信，因此會鼓勵學生，同時也會發展出增進每個學生成功的教學方案。

讓學生學會與做到尊重，必須先從教師本身做起，言教重於身教，教師在進行多元文化教學時，必須先檢視自己是否有刻板印象或文化偏見意識，在與學生互動時才能避免傳遞錯誤觀念。教師在教室中做為一個好的榜樣，並積極樹立班級關懷與尊重氣氛，對於學生的學習興趣與效果會有正向效用，也能降低師生間的衝突與促進校園和諧。

權利的教育就是責任的教育，教導學生「受到正確對待」與「正確對待他人」的意義，使其理解自己與他人的權利以及責任內涵。教育部近年來積極推展「友善校園」，若能落實語言人權教育，對於增進校園友善氣氛與和諧，想必能有所成效。

(三) 鼓勵學生多學、多說母語

每一種人類語言都是與眾不同的，語言被消滅，就像是地球上的植物和動物消失一樣。語言的死亡，是全體人類共同的損失。教師應以引導者的角色帶領學生接觸多元文化的內涵，鼓勵學生多聽、多學、多說母語，最重要的地方就是從家庭做起，和長輩交談時多使用母語，對於非母語的語言，我們也應有多學多聽的接納態度，除了可以擴大自己的視野，也可以增加對另一族群的認識與了解。學習母語，不僅僅是保存語言，也是透過行動，保存多元文化的具體實踐。

(四) 教師應以引導者的角色帶領學生接觸多元文化的內涵

學校應該重視多元文化的存在與價值，不以多數族群之主流文化價值為唯一標準，與其直接將文化知識傳授給學生，不如讓學生從自身的觀點和經驗，建立多元的文化視野。雖然台灣目前正處於自由主義式的多元文化主義，表面上樹立了公平競爭的管道，但實際上所採取的觀點仍是以主流文化為中心。小學教育為基礎教育，也是培養學生自學能力與價值觀的階段，學生對於教師的教學內容常是「照單全收」，尤其以中低年為明顯。教師應善用這優勢，將多元文化的知識內容或是尊重接納的內涵介紹給學生，使學生未來能適應多元文化的社會環境。文化多樣性、語言多樣性的名稱不能只停留在紙上談兵，多元文化的教學必須實際進到教學現場，將台灣島上的多元之美帶進教室中，讓學生

身歷其境，除了避免上述因文化認知不足而引起的尷尬，更能拓展學生文化視野與欣賞異文化的寬闊胸襟。

三、對後續研究的建議

(一) 命名文化可再深入探討相關議題

命名文化不僅僅包括人名，山川、地名、街道名甚至鄉名都是研究對象，從台北市的介壽路改為凱達格蘭大道、高雄三民鄉改為那瑪夏鄉，我們的生活上可以見到路名與鄉名的「正名」，但又有多少中正路、中山路、廣東街、南京路依舊存在，這些命名的歷史文化背景都值得討論與作為教學研究對象。

(二) 教材融入多元民族文化特色，擴展學生視野、增加國際觀。

台灣已經是個多族群的國家，生活上經常接觸到各種不同的文化，除了原先的原住民族、漢族之外，按內政部九十八年統計資料，自九十二年以來，平均三對結婚登記有一對為中外聯姻，近年因查緝假結婚而有降低趨勢¹⁹，因此，日常生活中有許多機會可以接觸到不同文化，學習如何與其他族群人們相處也是成為現代公民的必要能力。除了台灣島上的族群文化特色，在地球村的今日，學習異國文化是一種潮流和趨勢，高中以上教育更經常舉辦交換學生的活動，透過實地參訪，學習異國文化。

在教育階段中，教師除了以台灣的族群文化為學習主軸，也可適時融入世界各民族的文化特色，以命名文化為例，在多民族的美國裡，有許多具有民族特色的姓氏，世界各國都有類似這樣有趣的例子可以作為教材²⁰，除了姓名，各國的文化內涵同樣可以納入教學內容，除了豐富學習之外，同時也培養學生更廣闊的視野和國際觀，提早為成為世界公民做準備。

¹⁹ 97 年國人結婚之外籍與大陸港澳配偶人數統計

<http://sowf.moi.gov.tw/stat/week/list.htm>

查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

²⁰ 廿一世紀研究會編，張珮茹譯(2002)。《人名的世界地圖》。台北：時報文化。



參考文獻

一、中文部分

廿一世紀研究會編，張佩茹譯（2002）。《人名的世界地圖》。台北：時報文化。

王秋絨（1997）。《成人教育的思想與實務：現代、後現代的辯論》。台北市：心理。

王雅萍（1994）。《姓名與認同~以臺灣原住民族姓名議題為中心》。國立政治大學民族研究所碩士論文。未出版。

王雅萍（1994a）。〈他們的歷史寫在名字裡〉。《台灣風物》：44(1)。頁 63-79。

石雅玫（2002）。〈議題中心教學法的理論基礎與實施模式〉《教育研究資訊》：10(2)。頁 145-163。

夷將·拔路兒（1993）。〈我們為什麼選擇「台灣原住民」這個稱呼？〉。《族群關係與國家認同》。台北：業強。

江雪齡（1997）。《多元文化教育》。師大書苑。臺北市。

何曉明著（2001）。《姓名與中國文化》。人民出版社。北京市。

何醞琪（2005）。〈文化回應教學：因應文化差異學生的課程設計與教學策略〉。《國立編譯館館刊》，第 33 卷，第 4 期。頁 30-41。

吳秀環（2005）。《日治時期臺灣皇民化政策之改姓名研究》。中國文化大學日本研究所碩士論文。未出版。

呂赫若。（2006）。《月光光—光復以前》。遠流。

李易蓉（1994）。《臺灣弱勢族群語言反抗運動之解析》。東吳大學社會學系碩士論文。未出版。

李奉儒（2003）。〈P.Freier 的批判教育論對於教師實踐改革教育的啓示〉。《教育研究集刊》。四十九輯第三期。頁 1-30。

李廣均（2002）。〈男人的名字和女人的名字-以「國家考試金榜題名錄」中華民國六十五年至七十四年考試及格人員為例〉。《女學學誌-婦女與性別研究》新刊一號（原《婦女與兩性學刊》第十三期）：83-121。

李廣均（2004a）。《文化適應與象徵鬥爭—「名字/命名」的社會學分析》。台

李廣均（2004b）。《客家人的名字與命名—以桃園縣新屋鄉為例》。行政院客家委員會獎助客家學術研究計畫。

李廣均（2007）。〈為何客家婦女(不再)以「妹」字命名：一些觀察與想法〉。《客家文化研究通訊》。頁 178-191。

官孟璋（2003）。《原住民班級在多元文化教育下的調適--以花蓮海星中學「原住民音樂與文化專班」為例》。國立東華大學 族群關係與文化研究所 碩士論文。

林秀麗（2005）。《屏東縣國小教師人權教育素養與人權議題教學之相關研究》。國立屏東教育大學社會科教育學系碩士班碩士論文。未出版。

林瑤棋（2003）。〈原住民的「還我姓名」運動〉。《歷史月刊》：181。頁 11-17。

金良年（1997）。《姓名與社會生活》。台北：文津。

娃丹。（1997）。〈我們選擇採用「台灣原住民族」的名稱〉。收於夏美寬主編，《要求名字的主人》。台南市：人光。頁 9-16。

施正鋒、張學謙（2003）。《語言政策及制訂「語言公平法」之研究》。台北：前衛。

洪輝祥（2001）。〈都市原住民社會運動史〉。《臺灣原住民史—都市原住民史篇》。南投：臺灣省文獻委員會。

紀淑萍（2007）。《國民小學語言人權教育活動設計》。國立台東大學語文教育學系碩士班碩士論文。未出版。

紀蔚然（2004）。〈從凱西到味醬〉。《嬉戲》。台北：刻印出版社。

孫大川（2000）。《夾縫中的族群建構》。台北：聯合文學。

國際赦免組織編著，王陳秋美等翻譯（2002）。《教育兒童認識人權：人權教學手冊》。台北：中國人權協會。

張亦正（2005）。《社會科多元文化課程分析研究：以國小教科書為例》。國立成功大學政治經濟學研究所碩士論文。未出版。

張茂桂（2002）。〈多元主義、多元文化論述在台灣的形成與難題〉。《台灣的未來》。台南：國立成功大學社會科學院。

張學謙（2004）。〈結合社區與學校的母語統整教學〉。《臺灣語文研究》：卷 2。頁 171-192。

張學謙（2006）。〈運用台灣文學進行語言人權教育〉。《第六屆臺灣語言及其教學國際學術研討會論文集》。2006 年 5 月 20、21 日。國立臺北教育大學國際會議廳。

張學謙（2008）。〈融入語言人權的弱勢語言教育〉。《教育資料與研究雙月刊》：82。頁 17-44。

張學謙、紀淑萍、顏淑君、戴煜德（2006）。〈台灣詩歌 ē 語言關懷 kah 教學運用〉。《2006 台灣語文文學學術研討會論文集－詩歌 kap 土地 ē 對話》。國立成功大學。2006 年 10 月 28-29 日。

張學謙、蔡丕暹（2004）。〈將語言人權融入語文教學〉。《語言人權語語言復興學術研討會論文集》，頁 191-209。台東大學語文教育學系。2004 年 12 月 18 日。

移川子之藏（1939）。〈相當於姓名之高山族個人、家族、氏族名〉，《台灣總督府博物館創立三十周年紀念論文集》。台北：台灣總督府。頁 332-336。

莊萬壽（1996）。《台灣論》。玉山社。台北市。

莊采珂（1998）。《多元文化課程方案的實施－學生經驗課程之研究》。碩士論文。花蓮師範學院 多元文化研究所。

許玉霜（2000）。《從社會語言學的觀點探討臺灣地區男女名字中所反應的文化

- 價值觀》。輔仁大學語言研究所碩士論文。未出版。
- 許佳慧（2002）。《國小實施人權教育之個案研究》。國立台北師範學院課程與教學研究所碩士論文。未出版。
- 常敬宇（1995）。《漢語詞滙與文化》。北京：北京大學出版社。
- 陳貝芬（2007）。《嘉義縣國小高年級學生人權知識與人權態度之研究》。國立中正大學教育研究所碩士論文。未出版。
- 陳尚蕙（2006）。〈多元文化教育課程設計之探討〉。《師說:中華民國全國教育會月刊》：卷 193。頁 24-27。
- 陳雨嵐（2004）。《台灣的原住民》。台北：遠足文化。
- 陳美如（1998）。《臺灣語言教育政策之回顧與展望》。高雄：復文。
- 陳美如（2000）。《多元文化課程理念與實踐》。台北：師大書苑。
- 陳美如（2002）。〈差異多元的開展--多元文化課程的認識論基礎〉。《教育資料與研究》。卷期：45。頁 66-73。
- 陳朝陽（2001）。〈臺灣人名與鄉土〉。《教師之友》，42：3。頁 19-22。
- 陳麗華（2000）。《大家都是好朋友：族群關係學習手冊》。台北：五南。
- 湯梅英主編（2004）。《從生活學人權——人權融入式教學活動設計》。台北：幼獅。
- 馮朝霖（2004）。〈人權教育作為一種人權的辯證思考：兼論台灣學校人權教育的困境〉。收於李永熾、張炎憲、薛化元（主編），《人權理論與歷史論文集》。台北：國史館。頁 374-408。
- 黃佩貞（2005）。《人權教育融入九年一貫課程之研究：以國中社會學習領域為範疇》。國立台灣師範大學公民教育與活動領導學系在職進修碩士班論文。未出版。
- 黃明珠（2001）。《國民小學教師人權教育認知與管教行為之研究》。國立屏東師範學院國民教育研究所碩士論文。未出版。

- 黃宣衛（1999）。〈阿美族的人名制度與異族觀：一個海岸村落的例子〉。《東臺灣研究》：4。頁 73-122。
- 黃昭惠（2005）。《台灣大學生對語言權利態度調查》。國立台東大學語文教育學系碩士班碩士論文。未出版。
- 楊昇展（2005）。《臺灣原住民族傳統姓名之研究》。國立臺南師範學院台灣文化研究所碩士論文。未出版。
- 楊國鑫（1993）。《台灣客家》。台北：唐山出版社。
- 楊國鑫（2002）。〈客家婦女名字「妹」的研究〉。《新竹文獻》：8。頁 21-25。
- 葉昌期（2002）。〈多元文化社會之鄉土語言教育反省與檢討〉。《市師社教學報》：1。143-157 頁。
- 葉桂伶（2005）。《台灣小學生看迪士尼「花木蘭」的文化認知--一個多元文化教育的行動研究》。淡江大學美國研究所碩士班碩士論文。未出版。
- 達西烏拉彎・畢馬(田哲益)（2001a）。《台灣的原住民—泰雅族》。台北：台原出版社。
- 達西烏拉彎・畢馬(田哲益)（2001b）。《台灣的原住民—賽夏族》。台北：台原出版社。
- 達西烏拉彎・畢馬(田哲益)（2002a）。《台灣的原住民—卑南族》。台北：台原出版社。
- 達西烏拉彎・畢馬(田哲益)（2002b）。《台灣的原住民—邵族》。台北：台原出版社。
- 達西烏拉彎・畢馬(田哲益)（2002c）。《台灣的原住民—達悟族》。台北：台原出版社。
- 達西烏拉彎・畢馬(田哲益)（2002d）。《台灣的原住民—魯凱族》。台北：台原出版社。
- 甄曉蘭（2003）。《課程行動研究：實例與方法解析》。台北：師大書苑。

- 趙瑞民（2008）。《姓名與中國文化》。北京：中國人民大學出版社。
- 劉子瑜（2005）。《人權教育融入社會學習領域教學活動設計之研究》。國立台灣師範大學公民教育與活動領導學系在職進修碩士班碩士論文。未出版。
- 劉見至（2002）。《原/漢族群關係課程方案在高雄市國中實施成效之研究》。國立高雄師範大學教育研究所碩士論文。未出版。
- 劉美慧（1998）。〈議題中心教學法的理論與實際〉。《花蓮師院學報》：8。頁173-200。
- 劉美慧（2000）。〈建構文化回應教學模式：一個多族群班級的教學實驗〉。《花蓮師院學報》：11。頁115-142。
- 劉美慧（2001）。〈文化回應教學—理論、研究與實踐〉。《課程與教學季刊》，4（4）。頁143-151。
- 劉美慧、陳麗華（2006）。〈多元文化課程發展模式及其應用〉。收於《舞動原住民教育精靈：台灣原住民族教育論叢》第二輯—文化教育。台北市：行政院原住民委員會。頁129-145。
- 劉維哲（2005）。《臺灣原住民身分認定變革因素之探討》。國立臺灣大學國家發展研究所碩士論文。未出版。
- 潘毓斌（2003）。《高雄縣市國小教師人權教育態度與實施現況之調查研究》。國立屏東師範學院國民教育研究所碩士論文。未出版。
- 蔡慧琦（2003）。《國小三年級人權教育課程設計之行動研究》。國立中正大學教育研究所碩士論文。未出版。
- 蔡綉珍（2005）。《國小三年級閩南語教學之研究---語言人權的觀點》。國立台北教育大學社會科教育碩士班碩士論文。未出版。
- 賴麗品、涂淑琪、張學謙、戴煜德。（2006）。〈運用批判讀寫方法進行母語教育〉。李勤岸（主編）《母語文學 ti7 母語教育中所扮演 e5 角色：2006 台灣羅馬字國際學術研討會》國立臺灣師範大學、國家台灣文學館籌備處。。

頁 174-192。

薛玉蓮 (2001)。《人權教育融入國小教學歷程之研究》。國立台北師範學院課程與教學研究所碩士論文。未出版。

譚光鼎、劉美慧、游美惠編著 (2001)。《多元文化教育》。台北：國立空中大學。

Betty A. Reardon 著，蔣興儀、簡瑞容譯 (2002)。《人權教育：權利與責任的學習》。台北：高等教育。

Chris Jenks 著，王淑燕、陳光達、俞智敏譯 (1998)。《文化》。台北：巨流。

David Crystal 著，周蔚譯 (2001)。《語言的死亡》。台北：貓頭鷹。

Geroge Steiner 著，李根芳譯 (2007)。《勘誤表：審視後的生命》。臺北：行人。

Harold R. Isaacs 著，鄧伯宸譯 (2004)。《族群》。臺北：立緒文化。

John Edwards 著，蘇宜青譯 (1994)。《語言、社會和同一性》。桂冠。臺北市。

Joan Wink 著，黃柏叡、廖貞智譯 (2005)。《批判教育學：來自真實世界的紀錄》。台北：巨流。

二、西文部分

Brown, D.F.(2003). Urban teachers' use of culturally responsive management strategies. *Theory into practice*. 42(4), 277-282.

Banks, J.A.(1993). Multicultural education: Characteristics and goals. In J. A. Banks & C. A. M. Banks (Eds.), *Multicultural education: Issues and perspectives* (pp. 1-27) (2nd ed.). Boston: Allyn and Bacon.

Bennett, C.I.(1995). *Comprehensive Multicultural Education: Theory and Practice* (3rd ed.), Boston: Allyn and Bacon.

Liebertson, S.(1984). "What is in a name?" Some Sociolinguistic Possibilities. *International Journal of the Sociology of Language*, 45, 77-87.

Neito, S.(1994). *Affirming diversity: the sociopolitical context of multicultural education*.
New York : Longman.

Neito, S.(1996). *Affirming diversity: the sociopolitical context of multicultural education*(2nd ed.). New York : Longman.

Ogbu, J.U.(1993). Difference in cultural frame of reference. *International Journal of Behavioral Development*. 16(3), 483-506.

Onosko, J.J.(1996). Exploring issues with students despite the barriers. *Social education*, 60(1), 22-27.

Skutnabb Kangas, T. & Phillipson, R.(1994). Linguistic human Rights past and present .
In Skutnabb-Kangas T. & Phillipson, R.(Eds.), *Linguistic Human Rights: Overcoming Linguistic Discrimination* (pp.71-110). Berlin and New York: Mouton de Grutyer.

三、網站

1.維基百科 / 台灣原住民漢姓

<http://zh.wikipedia.org/w/index.php?title=%E6%B1%89%E5%A7%93&variant=zh-tw>

查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

2.公共電視 番名史 <http://www.pts.org.tw/~web02/name/p6.htm>

查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

3. 2003.2.10 教育部國語推行委員會第 13 次全體委員會議討論通過之版本
http://www.wufi.org.tw/republic/rep31-40/no31_17.htm

查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

4. 引自語言公平網站 <http://mail.tku.edu.tw/cfshih/ln/>

查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

5.我的名字/請問芳名影展」http://www.realpangcah.net/2003_name/law/law_05.htm。

查詢日期在 2009 年 8 月 26 日。

- 6.內政部 97 年外籍配偶人數統計 <http://sowf.moi.gov.tw/stat/week/list.htm>

查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

- 7.全國法規資料庫/原住民民族別認定辦法

<http://law.moj.gov.tw/Scripts/Query4A.asp?FullDoc=all&Fcode=D0130015>

查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

- 8.自由時報 <http://www.libertytimes.com.tw/2007/new/oct/23/today-art3.htm>

查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

- 9.自由時報 <http://www.libertytimes.com.tw/2008/new/apr/25/today-north14.htm>

查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

- 10.「請問貴姓」簡介

http://www.arch.nctu.edu.tw/courses/lhssa/93/Mayaobiho_PangcahDocumentary.pdf

查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

11. 98 年 06 月全國各縣市已回復傳統姓名之原住民人口數統計

http://www.apc.gov.tw/main/docDetail/detail_TCA.jsp?isSearch=&docid=PA00000003269&cateID=A000297&linkSelf=161&linkRoot=4&linkParent=49&url=

查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

- 12.世界人權宣言 <http://wildmic.npust.edu.tw/sasala/human%20rights.htm>

查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

- 13.國民教育社群網/97 九年一貫課程綱要

http://teach.eje.edu.tw/9CC/index_new.php

查詢日期在 2009 年 8 月 26 日

14.九年一貫社會學習領域綱要 http://teach.eje.edu.tw/9CC/index_new.php

查詢日期在 2009 年 8 月 26 日



附 錄

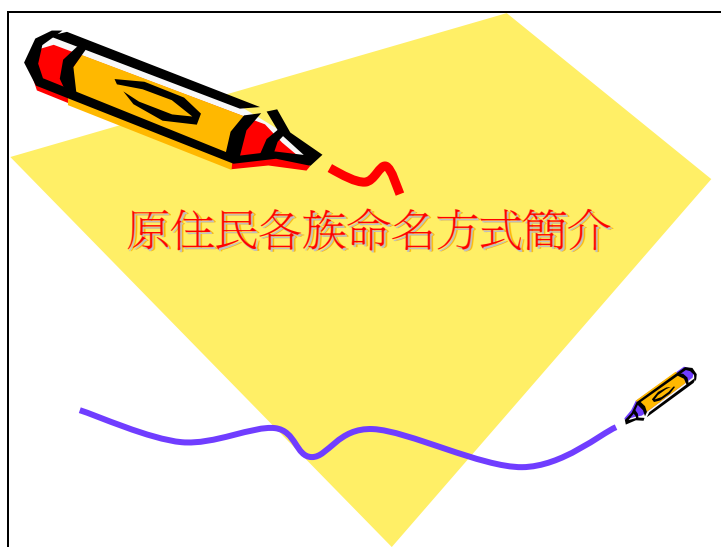
附錄 一 全國各縣市原住民羅馬拼音傳統姓名人口數統計.....	112
附錄 二 原住民各族命名方式簡報.....	114
附錄 三 原住民改名戲劇劇本.....	120
附錄 四 活動學習單.....	122
附錄 五 教學意見調查表.....	126
附錄 六 學生海報作品.....	127



附錄 一 全國各縣市原住民羅馬拼音傳統姓名人口數統計

地區別	合計			平地原住民	山地原住民				
	計	男	女	計	男	女	計	男	女
全國	19945	9660	10285	9942	4824	5118	10003	4836	5167
金門縣	3	2	1	3	2	1	0	0	0
臺北縣	321	150	171	205	106	99	116	44	72
宜蘭縣	116	66	50	21	9	12	95	57	38
桃園縣	275	124	151	121	64	57	154	60	94
新竹縣	348	182	166	10	5	5	338	177	161
苗栗縣	144	85	59	49	36	13	95	49	46
臺中縣	173	92	81	26	14	12	147	78	69
彰化縣	15	4	11	3	1	2	12	3	9
南投縣	1703	871	832	141	82	59	1562	789	773
雲林縣	5	2	3	1	0	1	4	2	2
嘉義縣	238	117	121	6	2	4	232	115	117
臺南縣	34	14	20	10	4	6	24	10	14
高雄縣	558	230	328	3	0	3	555	230	325
那瑪夏	138	76	62	0	0	0	138	76	62

屏東縣	2787	1354	1433	27	7	20	2760	1347	1413
臺東縣	3393	1659	1734	3020	1461	1559	373	198	175
花蓮縣	9237	4437	4800	6114	2946	3168	3123	1491	1632
基隆市	31	16	15	26	15	11	5	1	4
新竹市	10	3	7	5	1	4	5	2	3
臺中市	46	21	25	8	5	3	38	16	22
嘉義市	11	1	10	2	0	2	9	1	8
臺南市	22	13	9	13	9	4	9	4	5
臺北市	219	86	133	87	36	51	132	50	82
高雄市	118	55	63	41	19	22	77	36	41



阿美族命名方式

- 1. 花蓮的阿美族自稱為Pangcah，台東的阿美族自稱Amis，卑南語Amis是「北方的人」，以此稱呼阿美族，後被日本學者沿用。
- 2. 阿美族命名除了襲名外，也依出生時節命名，又因原是母系社會，在自己的名字後面連接父親名字或母親名字的都有。



- 3. 常見名字：
男 Lohok（拉厚克）：正午時出生
Mayaw（馬耀）：守護月亮旁的星星
女 Panay（巴奈）：水稻收成時出生
Wusai（舞賽）：情人

- 馬耀・谷木
↓ ↓
自己的名字・父親的名字



鄒族命名方式



- 1. 鄒族命名沒有特別約束，只要不與父母兄姐同名即可。
- 2. 鄒族有八個古老氏族：Jasijungu（安）、Jakumangana（楊）、Jaisikana（石）、Judunana（湯）、Niahosa（梁）、Javaiana（汪）、Tapangu（方）、Peongsi（汪）、Jataujongana（高），從玉山頂遷移下來後又分出新的氏族，幸好鄒人數不多居住也集中，改漢姓時顧全了原有氏族識別。

- 常見名字：

男Voyu（柏祐）Pasuya（巴蘇亞）

女Patsu（白芷）Tanivu（塔妮芙）

- Voyu e Yakumangana ne Paayai

↓ ↓ ↓
自己的名字 e 氏族的名字 ne 出生地



排灣族命名方式



- 1. 排灣族每個家屋都有一個名字，出生在這家屋的子女都要冠上這家屋名，有的冠在自己名字前面，有的冠在後面。
- 2. 排灣族是階級社會，依照地位為新生兒選擇名字，不可僭越。

• 3. 名字舉例：

男 DeDedan（磊勒丹）：陶壺

女 Awu（阿鄔）：竹節之間空心部分

Mulidan（穆莉淡）：琉璃珠

• 利格拉樂·阿 女烏

↓ ↓
家屋的名字·自己的名字

布農族命名方式

- 1. 分布廣泛的布農族目前有超過一百個氏族，許多是三百年來遷徙過程從古老氏族中分出，依創立家族者的特徵或名字命名，氏族間親疏遠近不一，但改漢姓後原有秩序被打亂，例如同是「伊斯卡卡夫特」氏族，住在南投的姓松，住在台東的卻姓江，使年輕人無法分辨自己的同族，是最大的危機。
- 2. 布農族也是長子（女）襲祖父（母）名，其餘按排行襲叔祖叔伯姑姑的名字，名字一般沒有涵義，但同名者不分輩分互稱為Ala，彼此有特殊的情感聯繫，代代延續。

■ 3. 常見名字：

男Biung（比勇）Dahai（達海）

女Abus（阿布斯）Buni（布妮）

■ 尤哈尼·伊斯卡卡夫特

↓ ↓
自己的名字·氏族的名字

泰雅族命名方式

- 1. 泰雅族一般在自己名字後面，加上父親的名字，特殊狀況也有加上母親名字，但不常見。
- 2. 不硬性規定襲祖父母名，但會為男孩取以往頭目或勇悍者之名，為女孩取部落中溫順或擅長織布者之名。

- 3. 常見名字：
男Hayun（哈勇）：松柴
Yumin（尤命）：茄苳
女Rimui（莉慕依）：懷念
Wagi（娃郁）：太陽
- Pisui • Ciyo(比恕伊 • 西歐)
↓ ↓
自己的名字 • 父親的名字

賽夏族命名方式



- 1. 賽夏族是唯一氏族名與漢姓間有音義對照的族群，「改擺刨」原意是「住在高處的人」，200年前改擺刨氏族就使用「高」為漢姓。Babai氏族原意是風，漢姓就是風；Tanohera氏族原意是太陽，漢姓就是日。
- 2. 賽夏族長子襲祖父名，長女襲祖母名，後面連接父親名字和氏族名，問一問就知道是哪一家的，誰的孩子。

● 3. 常見名字：

男Kaleh（嘎歷）U mau（伍茂）

女A-pi（阿碧）Maya（瑪雅）



● 打赫史・達印・改擺刨

↓ ↓ ↓
自己的名字・父親的名字・氏族的名字

達悟族命名方式

1. 達悟人的名字很特別，一生要隨家族中新生命誕生改好幾次：

還沒生小孩的叫「希」・「自己的名字」

當爸爸後叫「夏曼」・「長子或長女的名字」

當媽媽的叫「希南」・「長子或長女的名字」

當（外）祖父母叫「夏本」・「長（外）孫或長（外）孫女的名字」

■ 2. 達悟人大多是為新生兒創造新名字，依照家族現況和對孩子的期待來取名，而且講究謙虛，不好意思取太驕傲的。

■ 3. 名字舉例：

男Dzawal（札瓦爾）：出海捕魚奮鬥到底

Mipanpan（米潘潘）：在高崖養山羊常去照顧

女Malgan（瑪兒坎）：光輝、心神愉快

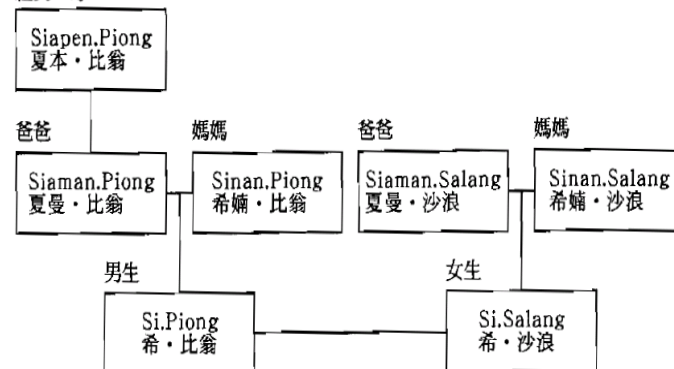
Kinaban（吉娜潘）：少許芋頭放進籠子變很多

■ 希・瑪拉歐斯

↓ ↓
還沒生小孩的名字前加「希」・自己的名字

(一) 結婚前

祖父、母



(二) 結婚後

小嬰兒出生命名為希·瑪德嫩之後，家人也跟著改名。

曾祖父母



新生兒出生暫名
希·格給 (Si.kekey)

新生兒正式取名
希·瑪德嫩 (Si.Mateneng)

附錄 三 原住民改名戲劇劇本

旁白：

西元一九四六年，政府大力推行國語運動，尤其以公家機關和學校更為嚴格實施，對於原本以有自己傳統名字的各族原住民，則頒布法令，要求他們全面改成漢名，於是原住民紛紛到各地的戶政事務所辦理改名手續。故事就發生在阿美族青年——比吼的家中。

第一幕

地點：比吼的家

人物：比吼、堂哥

旁白：

一天，堂哥在晚餐後來到家裡找比吼聊天，他們聊到了政府最近頒發的規定。

比吼：最近看到好多村子裡的人都往戶政事務所跑，不知道事發生了什麼事情？

堂哥：你還不知道最近政府公布的事情？

比吼：怎麼了嗎？

堂哥：上個禮拜我聽隔壁的鄰居說，政府公布了一項法令，要我們原住民全部改

成漢名，所以我隔天就帶著家人到戶政事務所去改名字了。

比吼：那你改成什麼名字？

堂哥：我也不知道，那上面寫的是什麼字我也看不懂，也不知道要怎麼念。只記

得好像是陳什麼的，唉呀，想不起來。你明天也趕快去把名字改一改，才

不會受到處罰。

比吼：好，那我明天就去一趟。

第二幕

地點：戶政事務所

人物：比吼、爸爸、爺爺、太太、兒子

旁白：

第二天一大早，比吼就帶著一家人，前往村子裡的戶政事務所排隊辦理改名字的手續。

幹事 1：來，來，大家排好隊，一個一個來，不要擠。

幹事 2：你，(指著比吼)你們後面的來排這裡，這邊沒有人，過來這裡比較快。

比吼：我嗎 (手指著自己) ？好(帶著爺爺跟太太走到幹事 2 的面前)。

幹事 1：(對著爸爸說)你要改哪一個姓？

爸爸：(搖搖頭，擺擺手，表示不知道)

幹事 1：不知道嗎？那你姓李好不好？跟剛剛前面的那個人一樣好了。

爸爸：(點點頭)好。

幹事 1：那你叫做李來富好不好。

爸爸：(點點頭)好。

幹事 1：後面這個小孩子是你的孫子嗎？

爸爸：是。

幹事 1：你要幫他取什麼名字呢？

爸爸：(搖搖頭)

幹事 1：那叫做李登群好了，好嗎？

爸爸：(點點頭)好。

幹事 1：你的好了，換下一位。

旁白：

另一邊，比吼也正在進行改名字的手續。

幹事 2：你要改姓什麼？

比吼：我也不知道，我不認識字。

幹事 2：你從這裡面的字選一個好了(拿出字卡)。

比吼：(看了一下，指了某一個字)這個字好了，這個字很像房子，很漂亮。

幹事 2：好，那你就叫高進德。後面是你的家人嗎？

比吼：對，我太太和爺爺。

幹事 2：那你太太名字叫江淑女好嗎？

比吼：好。

幹事 2：那爺爺就叫高忠明。

比吼：好。

幹事 2：這樣就可以了，你們可以回家了。

旁白：

就這樣，比吼和他的家人，帶著新的漢名回家了。

語言權利大集合

四年六班 座號 _____ 號 姓名 _____



在上完第一課「語言權利知多少」之後，請你回想上課所討論過的內容，並完成下列問題。

☆ 今天學到了哪些兒童語言權利，請你簡單敘述出來？

☆ 現在我所擁有的語言權利有：

☆ 上網查一查，你知道哪些違反語言人權的事件呢？

語言人權請願書

四年六班 座號 _____ 號 姓名 _____



在了解了我們與生俱來的語言人權後，請你觀察周遭的人事物，你可以為自己或他人爭取哪些語言人權？

❤️ 我想要為 _____ 爭取 _____ 語言權。

❤️ 原因以及現況描述：



❤️ 我希望如何改善：

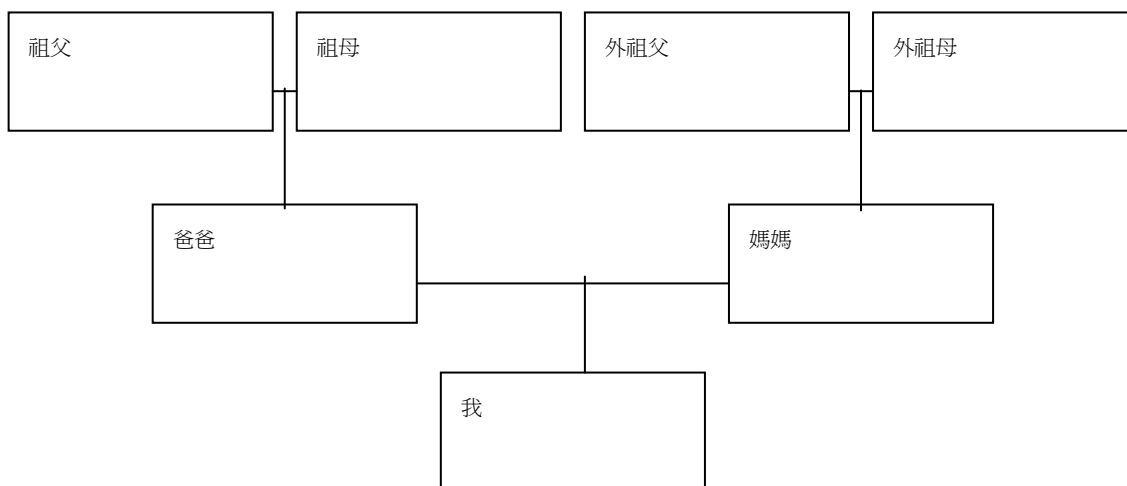
四年六班 座號 _____ 號 姓名 _____

在上完「我的名字有什麼」之後，小朋友是不是也想知道自己的名字究竟怎麼來的呢？現在就請你訪問爸爸、媽媽，完成下面問題。

💜 取這個名字的原因是因爲：

💜 在家中，我的家人以(母語 / 國語)叫喚我的名字，使用(母語 / 國語)交談，請你訪問父母其中的原因？

小朋友，除了爸爸、媽媽的名字之外，你知道祖父母的名字嗎？也試著用母語讀讀看他們的名字。



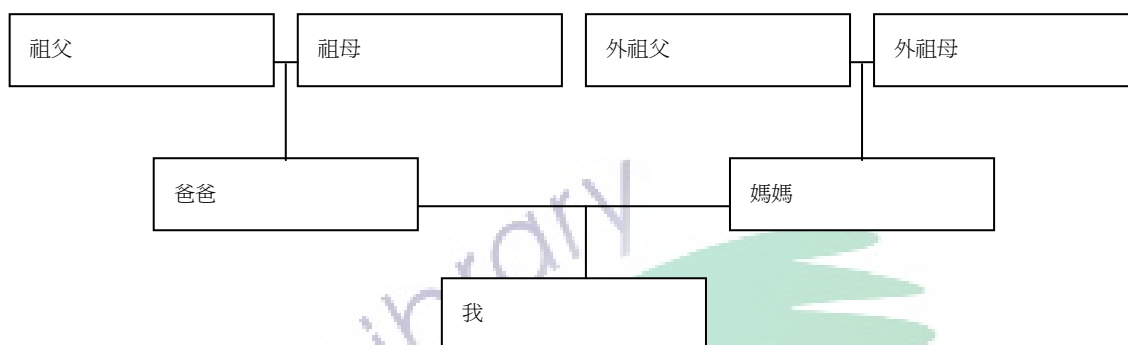
如果我是達悟族

四年六班 座號 ____ 號 姓名 _____



在認識達悟族的傳統命名方式後，我們也來想一想，如果我是達悟族，我的家人們，名字會變成什麼呢？

☆ 我與家人的名字分別是：

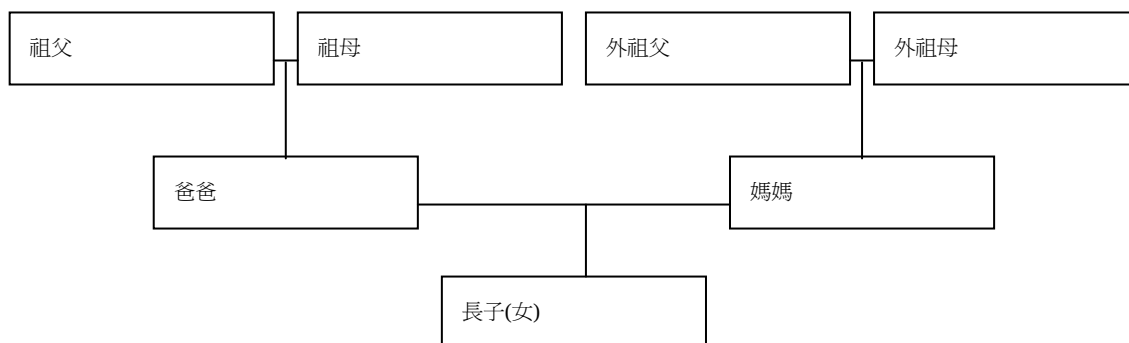


☆ 如果我是達悟族人，我與家人的名會變成：

(一)爸媽結婚前(假設爸媽皆為長子、長女)



(二)爸媽結婚後



附錄 五 教學意見調查表

教學意見調查表

姓名：

- 第一單元 1. 我的名字有什麼？(石頭與孔爺爺動畫、我的名字來源學習單)
- 第二單元 1. 語言多樣性(小黑魚的故事、島嶼之歌)
2. 我們都是一家人(原住民各族的命名方式、達悟族學習單)
請問貴姓(紀錄片討論：蔡小鳥、謝路人)
原住民改名歷史劇(戶政事務所改名字)
- 第三單元 3. 姓名排行榜(雅婷、怡君、菊妹、復邦、招弟)
- 第三單元 1. 日據時期文學欣賞(月光光-光復以前)
宣傳海報

關於這學期上的「命名文化」教學內容，請你回答下列問題：

1. 你喜歡的教學單元有哪些？請寫出五個
()、()、
()、()、
()、
2. 如果有機會再上「命名文化」補充教材，你願意嗎？
3. 在上完「命名文化」的教學活動後，你有得到收穫嗎？你的收穫是哪些？
4. 在這一系列的課程裡，讓你印象最深刻的事是什麼呢？
5. 你喜不喜歡老師上這樣的課程內容呢？
() (1)很喜歡 (2)有一點喜歡 (3)不是很喜歡 (4)非常不喜歡
6. 上完這學期的補充教材後，你心中有什麼感受呢？請寫下來和老師分享！
7. 你對於這個課程有什麼樣的想法或是建議，請寫出來讓老師參考，謝謝！

附錄 六 學生海報作品







